叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1788年威廉·比格斯在伊利(narrative Of The Captivity Of William) 000001

2. 1788年威廉·比格斯在伊利(narrative Of The Captivity Of William) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1788年威廉·比格斯在伊利(Narrative of the Captivity of William) 第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ɪndiən] [kæp'tɪvəti]
INDIAN CAPTIVITY
印度 囚禁

印度俘虏

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɪgz]
OF WILLIAM BIGGS
的 威廉 比格斯

威廉·比格斯

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

- [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz] ['nʌmbər] -
Heartman's Historical Series Number 37
- 历史 系列 数字 -

哈特曼历史系列第37号

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[kæp'tɪvəti]
CAPTIVITY
囚禁

囚禁

[ʌv; əv]
OF
的

的

['wɪljəm] ['bɪgz]
WILLIAM BIGGS
威廉 比格斯

威廉·比格斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
AMONG **THE**
之中 这

在

['kikəpu:] ['indiəns]
KICKAPOO **INDIANS**
基卡普 印度人

基卡普印第安人

[ɪn]
IN
在

在

[ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] -
Illinois **in** **1788**
伊利诺伊州 在 -

1788年的伊利诺伊州

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
Written **By** **Himself**
书面 经过 他本人

作者：他自己

['eɪti] - [wʌn] ['kɑ:piz] [ˌɑ:r 'i:] - ['prɪntɪd] [ɪn]
Eighty **-** **one** **Copies** **Re** **-** **Printed** **In**
八十 - 一 副本 关于 - 打印 在

重印81份

[ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tu:] .
Nineteen **Hundred** **and** **Twenty** **-** **two** **.**
十九 百 和 二十 - 二 .

一九二二年。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

['nʌmbər] . . . [ʌv; əv] - ['kɑ:piz] ['ri:ˌprɪntid] .
Number **.** **.** **.** **of** **81** **Copies** **Reprinted** **.**
数字 . . . 的 - 副本 转载 .

重印数量.....共81份。

['ɔ:lsoʊ] [faɪv] ['kɑ:piz] ['ɪʃu:d] [ɑ:n][dʒə'pæn]['peɪpər] .
Also **Five** **Copies** **Issued** **on** **Japan** **Paper** **.**
还 五 副本 发布 在 日本 纸 .

另发行五份日本纸版本。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv]
OF **THE** **CAPTIVITY** **OF**
的 这 囚禁 的

囚禁

['wɪljəm]	['bɪgz]
WILLIAM	**BIGGS**
威廉	比格斯

威廉·比格斯

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kikəpu:]	['indiəns]
AMONG	**THE**	**KICKAPOO**	**INDIANS**
之中	这	基卡普	印度人

在基卡普印第安人中

[ɪn]	[ˌɪlə'nɔɪ]	[ɪn]	-
IN	**ILLINOIS**	**IN**	**1788**
在	伊利诺伊州	在	-

1788 年的伊利诺伊州

[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	, [mɑ:rtʃ]	28th	, [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm]	-	[tu:; tə][kə'hoʊ.ki.ə] ,
In	**the**	**year**	**1788**	**,**	**March**	**28th**	**,**
在	这	年	-	,	行进	28th	,

I	**was**	**going**	**from**	**Bellfontain**	**to**	**Cahokia**	**,**
我	曾是	去	从	-	到	卡霍基亚	,

1788年3月28日，我从贝尔方丹前往卡霍基亚。

[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[neɪmd]	[dʒɑ:n]['vælis] ,	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]
in	**company**	**with**	**a**	**young**	**man**	**named**	**John**	**Vallis**	**,**
在	公司	和	一个	年轻的	男人	命名	约翰	瓦利斯	,

from	**the**	**State**	**of**	['merilənd] ;
Maryland	**;**			
从	这	状态	的	
马里兰州	;			

与他同行的还有一位名叫约翰·瓦利斯的年轻人，他来自马里兰州；

[hi:; hi]	[wʌz; wəz][bɔ:rn]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[nɪr]	['bɔ:ltɪmɔ:r] .
he	**was**	**born**	**and**	**raised**	**near**
他	曾是	出生	和	提高	靠近

Baltimore	**.**
巴尔的摩	.

他出生并成长于巴尔的摩附近。

[ə'baʊt]	['sɛvən][ə'klɔk, əu-]	[ɪn][ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	[aɪ]	[hɜ:rd]	[tu:]	['gʌnz]	['faɪərd] ;
About	**7**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**I**	**heard**	**two**
关于	7	点钟	在	这	早晨	我	听到	二

guns	**fired**	**;**
枪支	被解雇	;

早上七点左右，我听到两声枪响；

[baɪ][ðə; ði]	[rɪ'pɔ:rt]	[aɪ]	[θɔ:t]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði]	[raɪt]	; [aɪ]	[θɔ:t]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[waɪt]
by	**the**	**report**	**I**	**thought**	**they**	**were**	**to**	**the**	**right**	**;**	**I**
经过	这	报告	我	想法	他们	是	到	这	正确的	;	我

thought	**they**	**were**	**white**	[men]	['hʌntɪŋ]	;
想法	他们	是	白色的	**men**	**hunting**	**;**
				男人	打猎	;

根据报道，我以为他们在右边；我以为他们是白人猎人；

[bəuθ]	[ʃɑ:t]	[æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm] .
both	**shot**	**at**	**the**	**same**
两个都	射击	在	这	相同的

time	**.**
时间	.

两人同时开枪。

[aɪ]	[lʊkt]	[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t]	[si:]	['eni]['bɑ:di] ;
I	**looked**	**but**	**could**	**not**
我	看起来	但	可以	不是

see	**any**	**body**	**;**
看	任何	身体	;

我环顾四周，但没看到任何人；

[ɪn][ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftər][aɪ]	[lʊkt]	[tu:; tə][ðə; ði]	[left]	[ænd; ənd]	[sɔ:]	[ˌsɪks'ti:n]['indiəns] ,
in	**a**	**moment**	**after**	**I**	**looked**	**to**	**the**	**left**
在	一个	片刻	后	我	看起来	到	这	左边

and	**saw**	**sixteen**	**Indians**	**,**
和	锯	十六	印度人	,

片刻之后，我向左边望去，看到了十六个印第安人。

[ɔːl][əˈpɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] [prɪ'zentɪd] , [ə'baʊt]['fɔːrti][ja:dz]['dɪstənt][frʌm; frəm]

all	upon	their	feet	with	their	guns	presented	,	about	forty	yards	distant	from
全部	之上	他们的	脚	和	他们的	枪支	呈现	,	关于	四十	码	遥远	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们全都站了起来，枪口对准我，距离我大约四十码。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] ['trɪgər] .

just	ready	to	draw	trigger	.
只是	准备好	到	画	扳机	.

只差扣动扳机了。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['vælis][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['indiəns][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] ,

I	was	riding	between	Vallis	and	the	Indians	in	a	slow	trot	,
我	曾是	骑术	之间	瓦利斯	和	这	印度人	在	一个	慢的	小跑	,

我当时正慢悠悠地小跑在瓦利斯和印第安人之间，

[æt; ət][ðə; ðiˈ]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

at	the	moment	I	saw	them	.
在	这	片刻	我	锯	他们	.

我看到他们的那一刻。

[aɪ] [wɪpt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] [brest] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['hɔrsəz] ['wɪðərz] ,

I	whipped	my	horse	and	leaned	my	breast	on	the	horse's	withers	,
我	鞭打	我的	马	和	倾斜	我的	胸部	在	这	马匹	威瑟斯	,

我鞭打了我的马，然后把胸膛靠在马的肩胛上。

[ænd; ənd][toʊld]['vælis][tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns] .

and	told	Vallis	to	whip	his	horse	,	that	they	were	Indians	.
和	讲述	瓦利斯	到	鞭	他的	马	,	那	他们	是	印度人	.

他们告诉瓦利斯，让他们鞭打他的马，因为他们是印第安人。

[ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz][ɪn][wʌn] [pləˈtuːn] ;

That	moment	they	all	fired	their	guns	in	one	platoon	;
那	片刻	他们	全部	被解雇	他们的	枪支	在	一	排	;

那一刻，他们一个排同时开火；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðiˈ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz][wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

you	could	scarcely	distinguish	the	report	of	their	guns	one	from	another	.
你	可以	几乎	区分	这	报告	的	他们的	枪支	一	从	其他	.

你几乎分辨不出他们各自的枪声。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [fɔːr] ['bulits]['ɪntuː][maɪ] [hɔːrs] , [wʌn] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðərz] , [wʌn][ɪn][ðə; ðiˈ]

They	shot	four	bullets	into	my	horse	,	one	high	up	in	his	withers	,	one	in	the
他们	射击	四	子弹	进入	我的	马	,	一	高的	向上	在	他的	威瑟斯	,	一	在	这

他们朝我的马开了四枪，一枪打在马肩隆上方，一枪打在.....

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][rɪbz] [nɪr] [maɪ] [θaɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌmp] ,

bulge	of	the	ribs	near	my	thigh	,	and	two	in	his	rump	,
凸出	的	这	肋骨	靠近	我的	大腿	,	和	二	在	他的	臀部	,

我大腿附近的肋骨隆起，他的臀部也有两处隆起。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [θruː] [maɪ] [greɪt] [koʊt] .

and	shot	four	or	five	through	my	great	coat	.
和	射击	四	或者	五	通过	我的	伟大的	外套	.

他透过我的大衣开了四五枪。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jeld] [soʊ] ['fraɪtfəli]

The	moment	they	fired	their	guns	they	ran	towards	us	and	yelled	so	frightfully
这	片刻	他们	被解雇	他们的	枪支	他们	跑	向	我们	和	大喊	所以	可怕地

,

,

,

他们一开枪就朝我们跑过来，发出凄厉的叫喊声。

[ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [skerd] [maɪ] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

that	the	wounds	and	the	yelling	of	the	Indians	scared	my	horse	so	that	he
那	这	伤口	和	这	大喊	的	这	印度人	害怕的	我的	马	所以	那	他

[dʒʌmpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

jumped	so	suddenly	to	one	side	of	the	road	,
跳了起来	所以	突然	到	一	边	的	这	路	,

印第安人的伤口和叫喊声吓坏了我的马，它突然跳到路边。

[ðæt] [maɪ] [gʌn] [fel] [ɔːf] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ;

that	my	gun	fell	off	my	shoulder	,	and	twisted	out	of	my	hand	;
那	我的	枪	跌倒	离开	我的	肩膀	,	和	扭曲	出去	的	我的	手	;

我的枪从肩膀上滑落，从手里扭了出去；

[aɪ] [ðen] [bɔːr] [ɔːl][maɪ] [weɪt] [ɑːn][wʌn] ['stɪrəp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][gʌn] ,

I	then	bore	all	my	weight	on	one	stirrup	,	in	order	to	catch	my	gun	,
我	然后	钻孔	全部	我的	重量	在	一	镫	,	在	命令	到	抓住	我的	枪	,

然后我把全身的重量都压在一个马镫上，以便抓住我的枪。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	could	not	.
但	可以	不是	.

但未能成功。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv] ['biːvər] [fɜːr] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ]

I	had	a	large	bag	of	beaver	fur	,	which	prevented	me	from	recovering	my
我	有	一个	大的	包	的	海狸	毛皮	,	哪个	阻止	我	从	恢复中	我的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

我带了一大袋海狸皮，这让我无法找回我的马鞍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][gɜːrθ][nɔːr] ['krʌpər] [tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf][maɪ]

and	having	no	girth	nor	crupper	to	my	saddle	,	it	turned	and	fell	off	my
和	拥有	不	周长	也不	后颈	到	我的	鞍	,	它	转向	和	跌倒	离开	我的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

由于我的马鞍没有肚带和鞍带，它转动并从马上掉了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [meɪn] ;

and	I	fell	with	it	,	but	caught	on	my	feet	and	held	the	mane	;
和	我	跌倒	和	它	,	但	捕捉	在	我的	脚	和	握住	这	鬃毛	;

我被它绊倒了，但我用脚抓住了鬃毛；

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] ['rʌnɪŋ] [ʌp]

I	made	several	attempts	to	mount	my	horse	again	;	but	the	Indians	running	up
我	制成	一些	尝试	到	山	我的	马	再次	;	但	这	印度人	跑步	向上

[soʊ][kloʊz] ,

so	close	,
所以	关闭	,

我几次尝试再次骑上马；但印第安人追得太近了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [jelɪŋ] ,

and	making	such	a	frightful	yelling	,
和	制作	这样的	一个	可怕	大喊	,

发出如此可怕的尖叫声，

[ðæt] [maɪ] [hɔ:rs] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

that	my	horse	jumped	and	pranced	so	that	it	was	impossible	for	me	to
那	我的	马	跳了起来	和	轻快地	所以	那	它	曾是	不可能的	为了	我	到

[maʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

mount	him	again	,
山	他	再次	,

我的马又蹦又跳，以至于我再也骑不上去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [held] [fæst] [tu:; tə] [maɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [ja:dz] ;

but	I	held	fast	to	my	horse's	mane	for	twenty	or	thirty	yards	;
但	我	握住	快速地	到	我的	马匹	鬃毛	为了	二十	或者	三十	码	;

但我紧紧抓住马鬃走了二三十码；

[ðen] [maɪ] [hoʊld] [broʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] ,

then	my	hold	broke	and	I	fell	on	my	hands	and	knees	,
然后	我的	抓住	打破	和	我	跌倒	在	我的	双手	和	膝盖	,

然后我抓不住了，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [steps] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] .

and	stumbled	along	about	four	or	five	steps	before	I	could	recover	myself	.
和	踉跄	沿着	关于	四	或者	五	步骤	前	我	可以	恢复	我	.

我踉跄地走了四五步才缓过神来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑ:t] ['ferli] [ɑ:n] [maɪ] [fi:t] ,

By	the	time	I	got	fairly	on	my	feet	,
经过	这	时间	我	得到	相当	在	我的	脚	,

等我基本站稳脚跟的时候，

[ðə; ði] ['indiəns] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] — [aɪ] [sɔ:] [ðen] [ðer; ðər]

the	Indians	were	about	eight	or	ten	yards	from	me	—	I	saw	then	there
这	印度人	是	关于	八	或者	十	码	从	我	—	我	锯	然后	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [baɪ] [fæst] ['rʌnɪŋ] ,

was	no	other	way	for	me	to	make	my	escape	but	by	fast	running	,
曾是	不	其他	方式	为了	我	到	制作	我的	逃脱	但	经过	快速地	跑步	,

印第安人离我大约八到十码远——我当时意识到，除了快跑之外，我别无他法可以逃脱。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	was	determined	to	try	it	,
和	我	曾是	决定	到	尝试	它	,

我决心要试一试。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [æt; ət] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	had	but	little	hopes	at	first	of	my	being	able	to	escape	.
和	有	但	小的	希望	在	第一的	的	我的	存在	有能力的	到	逃脱	.

起初，他们并不抱太大希望我能逃脱。

[aɪ] [ræn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [lʊkt] [bæk] — [aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [step] [aɪ]

I	ran	about	one	hundred	yards	before	I	looked	back	—	I	thought	almost	every	step	I
我	跑	关于	一	百	码	前	我	看起来	后退	—	我	想法	几乎	每一个	步	我

[kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [skælp] [ɔ:f] .

could	feel	the	scalping	knife	cutting	my	scalp	off	.
可以	感觉	这	短线交易	刀	切割	我的	头皮	离开	.

我跑了大约一百码才回头看——我感觉几乎每走一步，都能感觉到一把削皮刀在割我的头皮。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

I	found	I	was	gaining	ground	on	them	,
我	成立	我	曾是	获得	地面	在	他们	,

我发现我正在逐渐缩小与他们的差距。

[aɪ][felt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] ,
I felt encouraged and ran about three hundred yards farther ,
我 毛毡 鼓励 和 跑 关于 三 百 码 更远 ,

我受到鼓舞，又跑了大约三百码。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,
and looking back saw that I had gained about one hundred yards ,
和 寻找 后退 锯 那 我 有 获得 关于 一 百 码 ,

回头一看，我发现自己已经跑了大约一百码。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and considering myself quite out of danger .
和 考虑 我 相当 出去 的 危险 .

我觉得自己已经完全脱离危险了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
A thought then occurred to me ,
一个 想法 然后 发生 到 我 ,

我突然想到一件事，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]
that I was as safe and out of danger as I would be if I were in
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] :
the City of Philadelphia :
这 城市 的 费城 :

我感觉自己和身处费城一样安全无虞：

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][kwɪt] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [slækt] [ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]
the Indians had quit yelling and slacked their running — but I did not
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
know it then .
知道 它 然后 .

印第安人停止了叫喊，也放慢了奔跑的速度——但我当时并不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l][koʊld] ['mɔːrnɪŋ]
It being a tolerable cold morning
它 存在 一个 可容忍的 寒冷的 早晨

这是一个尚可忍受的寒冷早晨

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hevɪli] [klæd] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps]
and I was heavily clad , I thought perhaps
和 我 曾是 重度 覆膜 , 我 想法 也许

我当时穿得很厚重，我想也许

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['indiəns] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,
Indians would give me a long chase ,
印度人 会 给 我 一个 长的 追赶 ,

印第安人会追我很久，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ;

and	probably	that	they	would	hold	out	better	than	I	could	;
和	大概	那	他们	会	抓住	出去	更好的	比	我	可以	;

而且他们很可能比我更能坚持下去；

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] ['taɪərd] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

although	at	that	time	I	did	not	feel	the	least	tired	or	out	of	breath	.
虽然	在	那	时间	我	做过	不是	感觉	这	至少	疲劳的	或者	出去	的	气息	.

虽然当时我一点也不觉得累，也不觉得气喘吁吁。

[aɪ] [kən'klu:did] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [maɪ] [tu:] [koʊts] [ænd; ənd] [ʃu:z] ,

I	concluded	to	throw	off	my	two	coats	and	shoes	,
我	结束	到	扔	离开	我的	二	外套	和	鞋	,

我决定脱掉两件外套和鞋子。

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['betər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [reɪs] .

as	I	would	then	be	better	prepared	for	a	long	race	.
作为	我	会	然后	是	更好的	准备	为了	一个	长的	种族	.

这样我就能更好地为长距离比赛做好准备。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [greɪt] [koʊt] [taɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɔ:rn]

I	had	my	great	coat	tied	around	me	with	a	silk	handkerchief	pretty	much	worn
我	有	我的	伟大的	外套	系	大约	我	和	一个	丝绸	手帕	漂亮的	很多	磨损

— [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪp] [nɑ:t] ,

—	I	recollect	tying	it	with	a	slip	knot	,
—	我	追忆	捆绑	它	和	一个	滑	结	,

我当时用一块几乎已经磨损的丝绸手帕把大衣系在身上——我记得是用活结系的。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɑ:rd] [nɑ:t] ;

but	being	in	a	hurry	,	it	was	drawn	into	a	double	hard	knot	;
但	存在	在	一个	匆忙	,	它	曾是	绘制	进入	一个	双倍的	难的	结	;

但由于匆忙，绳子被拉成了一个双重硬结；

[aɪ] [traɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] — [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rdər] [ðə; ði]

I	tried	some	little	time	to	get	it	loose	—	the	longer	I	tried	the	harder	the
我	尝试	一些	小的	时间	到	得到	它	松动的	—	这	更长	我	尝试	这	更难	这

[nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [get] ,

knot	seemed	to	get	,
结	似乎	到	得到	,

我试着花了一点时间把它解开——但我越尝试，这个结似乎就越难解开。

[ðæt] [stɑ:pt] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] ,

that	stopped	my	running	considerably	;	at	length	I	broke	it	by	some	means	,
那	停止	我的	跑步	相当	;	在	长度	我	打破	它	经过	一些	方法	,

这使我的跑步速度大大降低；最终我设法克服了这个问题。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .

I	do	not	know	how	.
我	做	不是	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [ʃɑ:t] [paʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [greɪt] [koʊt] ,

In	the	morning	I	forgot	to	put	on	my	shot	pouch	before	I	put	on	my	great	coat	,
在	这	早晨	我	忘了	到	放	在	我的	射击	小袋	前	我	放	在	我的	伟大的	外套	,

早上我穿大衣前忘记戴上弹药包了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	put	it	on	over	it	.
和	然后	放	它	在	超过	它	.

然后把它套在上面。

[aɪ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [koʊt] ,

I	pulled	off	the	sleeves	of	my	great	coat	,
我	拉	离开	这	袖子	的	我的	伟大的	外套	,

我脱下了大衣的袖子，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɑːt] - [paʊtʃ] ['biːɪŋ] ['oʊvər][maɪ][koʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [stræp] [ˌ 'tiː]

not	thinking	of	my	shot	-	pouch	being	over	my	coat	,	it	having	a	very	short	strap	,
不是	思维	的	我的	射击	-	小袋	存在	超过	我的	外套	,	它	拥有	一个	非常	短的	带子	,

我当时没考虑到我的弹药包会挂在我的外套外面，而且它的肩带很短。

[ðə; ði][koʊt][gɑːt][soʊ] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][stræp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

the	coat	got	so	tight	in	the	strap	that	I	could	not	get	it	loose	for	a	considerable	time	.
这	外套	得到	所以	紧的	在	这	带子	那	我	可以	不是	得到	它	松动的	为了	一个	大量	时间	.

外套的肩带勒得太紧，我好一会儿都解不开。

[stɪl] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Still	trying	,	it	hung	down	and	trailed	on	the	ground	,
仍然	尝试	,	它	悬挂	向下	和	拖着	在	这	地面	,

它仍在尝试，垂了下来，拖在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ræp] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

and	every	two	or	three	steps	it	would	wrap	around	my	legs	and	throw	me	down	,
和	每一个	二	或者	三	步骤	它	会	裹	大约	我的	腿	和	扔	我	向下	,

每走两三步，它就会缠住我的腿，把我摔倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kætʃ] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][soʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	I	would	catch	on	my	hands	and	knees	,	it	served	me	so	several	times	,
和	我	会	抓住	在	我的	双手	和	膝盖	,	它	服务	我	所以	一些	时代	,

我常常手脚并用地抓住它，这招帮了我好几次。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] .

so	that	I	could	make	no	headway	at	running	.
所以	那	我	可以	制作	不	进展	在	跑步	.

因此，我在跑步方面毫无进展。

['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

After	some	considerable	time	,
后	一些	大量	时间	,

经过相当长一段时间后，

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [koʊt] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	broke	the	strap	and	my	great	coat	dropped	from	me	—	I	had	no	knife	with	me	.
我	打破	这	带子	和	我的	伟大的	外套	掉落	从	我	—	我	有	不	刀	和	我	.

我弄断了肩带，大衣从我身上掉了下来——我身上没有刀。

[ðə; ði]['indiəns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['tʌmblɪŋ]

The	Indians	discovered	that	something	was	the	matter	and	saw	me	tumbling
这	印度人	发现	那	某物	曾是	这	事情	和	锯	我	翻滚

[daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .

down	several	times	.
向下	一些	时代	.

印第安人发现出了问题，看到我好几次摔倒在地。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] ['fɑ:rðər] ;

I	suppose	they	thought	I	was	wounded	and	could	run	no	farther	;
我	认为	他们	想法	我	曾是	受伤	和	可以	跑步	不	更远	;

我想他们以为我受伤了，跑不动了；

[ðeɪ] [ðen] [set] [ʌp][ðə; ði] [jel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ðer; ðər] [geɪt] ['rʌnɪŋ] .

they	then	set	up	the	yell	again	and	mended	their	gait	running	.
他们	然后	放	向上	这	叫喊	再次	和	已修复	他们的	步态	跑步	.

然后他们重新开始呐喊，并调整好跑步的步伐。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑ:t][maɪ] [greɪt] [koʊt] [lu:s] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

By	the	time	I	got	my	great	coat	loose	from	me	,
经过	这	时间	我	得到	我的	伟大的	外套	松动的	从	我	,

等我把大衣从身上解下来的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] ['ʌndər] [koʊt] ,

and	was	in	the	act	of	pulling	off	my	under	coat	,
和	曾是	在	这	行为	的	拉	离开	我的	在下面	外套	,

当时我正在脱掉内衣，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][wʌn] [sli:v] [aɪ] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	was	pulling	off	one	sleeve	I	looked	back	over	my	shoulder	,
我	曾是	拉	离开	一	袖子	我	看起来	后退	超过	我的	肩膀	,

我正脱掉一只袖子，回头看了一眼。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] — [ðə; ði]['indiəns] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [ja:dz][ʌv; əv]

but	had	not	time	to	pull	it	off	—	the	Indians	being	within	ten	yards	of
但	有	不是	时间	到	拉	它	离开	—	这	印度人	存在	之内	十	码	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但我没时间完成这个动作——印第安人当时离我不到十码远。

[aɪ] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][geɪn] ['eni] [graʊnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

I	then	started	again	to	run	,	but	could	not	gain	any	ground	on	them	,
我	然后	开始	再次	到	跑步	,	但	可以	不是	获得	任何	地面	在	他们	,

于是我又开始跑，但始终无法追上他们。

[nɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ; [wi:; wi][ræn][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd]

nor	they	on	me	;	we	ran	about	one	hundred	yards	farther	and
也不	他们	在	我	;	我们	跑	关于	一	百	码	更远	和

他们也没有追上我；我们又跑了大约一百码。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['ni:ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][geɪn] [graʊnd] :

neither	appeared	to	gain	ground	:
两者都不	出现	到	获得	地面	:

双方似乎都没有取得进展：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['pæθweɪ] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

there	was	a	small	pathway	that	was	a	little	nearer	than	to	keep	the
那里	曾是	一个	小的	路径	那	曾是	一个	小的	更近	比	到	保持	这

[bɪg][roʊd] ,

big	road	,
大的	路	,

有一条小路比大路更近一些，可以避开大路。

— [aɪ] [kept] [ðə; ði][bɪg][roʊd] , [ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] ,

—	I	kept	the	big	road	,	the	Indians	took	the	path	,
—	我	保留	这	大的	路	,	这	印度人	采取	这	小路	,

我走的是大路，印第安人走的是小路。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][roʊd][ðə; ði]['indiəns]

and	when	we	came	where	the	path	comes	into	the	big	road	the	Indians
和	什么时候	我们	来了	在哪里	这	小路	来	进入	这	大的	路	这	印度人

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jaːdz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [wiː; wi][ræn]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] [steps] ['fɑːrðər]

were	within	three	or	four	yards	from	me	—	we	ran	forty	or	fifty	steps	farther
是	之内	三	或者	四	码	从	我	—	我们	跑	四十	或者	五十	步骤	更远

[ænd; ənd] ['niːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][geɪn] [graʊnd] .

and	neither	appeared	to	gain	ground	.
和	两者都不	出现	到	获得	地面	.

当我们走到小路与大路交汇处时，印第安人离我只有三四码远——我们又跑了四五十步，双方似乎都没有追上来。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] — [aɪ] [θɔːt]

I	expected	every	moment	they	would	strike	me	with	their	tomahawks	—	I	thought
我	预期的	每一个	片刻	他们	会	罢工	我	和	他们的	战斧	—	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['ʌðər] [wei]

it	would	not	do	to	be	killed	running	like	a	coward	and	saw	no	other	way
它	会	不是	做	到	是	被杀	跑步	喜欢	一个	懦夫	和	锯	不	其他	方式

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk]

to	make	my	escape	than	to	face	about	and	to	catch	the	tomahawk
到	制作	我的	逃脱	比	到	脸	关于	和	到	抓住	这	钺

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

from	the	first	that	attempted	to	strike	me	,
从	这	第一的	那	尝试过	到	罢工	我	,

我时刻都预料到他们会用战斧砍我——我觉得像个懦夫一样逃跑被杀是不好的，除了转身接住第一个试图砍我的战斧之外，我别无他法可以逃脱。

[ænd; ənd][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt]

and	jerk	it	from	him	,	which	I	made	no	doubt
和	混蛋	它	从	他	,	哪个	我	制成	不	怀疑

然后把他拽了出来，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ;

but	I	was	able	to	do	;
但	我	曾是	有能力的	到	做	;

但我做到了;

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðem; ðəm] ,

then	I	would	have	a	weapon	to	fight	with	as	well	as	them	,
然后	我	会	有	一个	武器	到	斗争	和	作为	出色地	作为	他们	,

那样我就能和他们一样拥有战斗的武器了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ;

and	by	that	means	I	would	be	able	to	make	my	escape	;
和	经过	那	方法	我	会	是	有能力的	到	制作	我的	逃脱	;

这样我就能逃脱了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər]['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] ,
they **had** **thrown** **down** **their** **guns** **before** **they** **gave** **me** **chase** **,**
他们 有 抛掷 向下 他们的 枪支 前 他们 给予 我 追赶 ,

他们追我之前就把枪扔掉了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ferli] [feɪst] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ɪndiən] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
but **I** **had** **not** **fairly** **faced** **about** **before** **an** **Indian** **caught** **me** **by** **the**
但 我 有 不是 相当 面对 关于 前 一个 印度 捕捉 我 经过 这
['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
shoulder **and** **held** **his** **tomahawk** **behind** **him** **and** **made** **no** **attempt** **to**
肩膀 和 握住 他的 钺 在后面 他 和 制成 不 试图 到
[straɪk] [ˌem 'iː] .
strike **me** **.**
罢工 我 .

但我还没来得及转身，一个印第安人就抓住了我的肩膀，把他的战斧藏在身后，却没有试图攻击我。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tɪl] [aɪ] [wʊd] [siː]
I **then** **thought** **it** **best** **for** **me** **not** **to** **make** **any** **resistance** **till** **I** **would** **see**
我 然后 想法 它 最好的 为了 我 不是 到 制作 任何 反抗 直到 我 会 看
['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .
whether **he** **would** **attempt** **to** **strike** **me** **or** **not** **.**
无论 他 会 试图 到 罢工 我 或者 不是 .

我当时觉得最好不要反抗，先看看他是否会攻击我。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tɪl] [ə'nʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
He **held** **me** **by** **the** **shoulder** **till** **another** **came** **up** **and** **took** **hold** **of** **me** **,**
他 握住 我 经过 这 肩膀 直到 其他 来了 向上 和 采取 抓住 的 我 ,

他抓住我的肩膀，直到另一个人走过来抓住我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['moʊmənts] ; [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ɪndiən] [keɪm] [ʌp] ,
which **was** **only** **four** **or** **five** **moments** **;** **then** **a** **third** **Indian** **came** **up** **,**
哪个 曾是 仅有的 四 或者 五 时刻 ; 然后 一个 第三 印度 来了 向上 ,

仅仅过了四五分钟，第三个印度人就上来了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪndiən] [ðæt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk]
the **first** **Indian** **that** **took** **hold** **of** **me** **took** **the** **handle** **of** **his** **tomahawk**
这 第一的 印度 那 采取 抓住 的 我 采取 这 处理 的 他的 钺
[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][ɑːrm] ,
and **rubbed** **it** **on** **my** **shoulder** **and** **down** **my** **arm** **,**
和 摩擦 它 在 我的 肩膀 和 向下 我的 手臂 ,

第一个抓住我的印第安人拿起战斧的斧柄，在我的肩膀和手臂上摩擦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
which **was** **a** **token** **that** **he** **would** **not** **kill** **me** **and** **that** **I** **was** **his**
哪个 曾是 一个 令牌 那 他 会 不是 杀 我 和 那 我 曾是 他的
['prɪz(ə)nər] .
prisoner **.**
囚犯 .

这是他不会杀我，我是他的囚犯的象征。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər][hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Then **they** **all** **took** **their** **hands** **off** **me** **and** **stood** **around** **me** **.**
然后 他们 全部 采取 他们的 双手 离开 我 和 站立 大约 我 .

然后他们都把手从我身上拿开，围着我站着。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪndiən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
The **fourth** **Indian** **came** **up** **and** **attempted** **to** **strike** **me** **,**
这 第四 印度 来了 向上 和 尝试过 到 罢工 我 ,

第四个印第安人走过来，试图打我。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['ɪndiən] [ðæt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

but	the	first	Indian	that	caught	me	pushed	him	away	.
但	这	第一的	印度	那	捕捉	我	推动	他	离开	.

但第一个抓住我的印度人把他推开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ]

He	was	still	determined	to	kill	me	,	and	tried	to	get	around	to	my
他	曾是	仍然	决定	到	杀	我	,	和	尝试	到	得到	大约	到	我的

[bæk] ;

back	;
后退	;

他仍然决心要杀了我，并试图绕到我的背后；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [feɪst] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] — [wen]

but	I	still	faced	round	as	he	was	trying	to	get	to	my	back	—	when
但	我	仍然	面对	圆形的	作为	他	曾是	尝试	到	得到	到	我的	后退	—	什么时候

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][baɪ][maɪ][saɪd] ,

he	got	up	by	my	side	,
他	得到	向上	经过	我的	边	,

但我还是背对着他，任他试图从背后接近我——当他走到我身边时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

he	drew	his	tomahawk	the	second	time	to	strike	me	,
他	画	他的	钺	这	第二	时间	到	罢工	我	,

他第二次拔出战斧要砍我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [let]

but	the	same	Indian	pushed	him	off	and	scolded	him	very	much	—	he	let
但	这	相同的	印度	推动	他	离开	和	责骂	他	非常	很多	—	他	让

但那个印度人却把他推开，狠狠地训斥了他——他放任不管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [hæŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	tomahawk	hang	by	his	side	,
他的	钺	悬挂	经过	他的	边	,

他的战斧挂在他身旁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	still	intended	to	kill	me	if	he	could	get	an	opportunity	.
但	仍然	故意的	到	杀	我	如果	他	可以	得到	一个	机会	.

但他仍然打算有机会就杀了我。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] .

The	other	Indians	watched	him	very	closely	.
这	其他	印度人	观看	他	非常	密切	.

其他印第安人都密切地注视着他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fɔːr] ['indiəns] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ɪk'sept]

There	were	but	four	Indians	that	gave	me	chase	,	they	were	all	naked	except
那里	是	但	四	印度人	那	给予	我	追赶	,	他们	是	全部	裸	除了

[ðer; ðər] - ,

their	breachcloth	,
他们的	-	,

只有四个印第安人追我，他们除了遮羞布以外都一丝不挂。

['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .

leggins	and	moccasins	.
紧身裤	和	鹿皮鞋	.

紧身裤和鹿皮鞋。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	then	began	to	talk	to	me	in	their	own	language	,	and	said	they	were
他们	然后	开始	到	讲话	到	我	在	他们的	自己的	语言	,	和	说	他们	是

[kɪkəpuːz] ,

Kickapoos	,
基卡普斯	,

然后他们开始用他们的语言和我交谈，并说他们是基卡普人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['indiəns] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['freɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

that	they	were	very	good	Indians	,	and	I	need	not	be	afraid	,	they	would	not
那	他们	是	非常	好的	印度人	,	和	我	需要	不是	是	害怕的	,	他们	会	不是

[hɜːrt][ˌem 'iː] ,

hurt	me	,
伤害	我	,

他们都是非常好的印第安人，我不必害怕，他们不会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kikəpuː] [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	I	was	now	a	Kickapoo	and	must	go	with	them	,
和	我	曾是	现在	一个	基卡普	和	必须	去	和	他们	,

我现在变成了一只卡卡犬，必须跟着它们走。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]

they	would	take	me	to	the	Matocush	,	meaning	a	French	trading	town	on	the
他们	会	拿	我	到	这	-	,	意义	一个	法语	贸易	镇	在	这

['wɔːbæʃ]['rɪvər] .

Wabash	river	.
沃巴什	河	.

他们会带我去马托库什，马托库什是瓦巴什河畔的一个法国贸易小镇。

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [kɔːt] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['vælis][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

When	the	Indians	caught	me	I	saw	Mr	.	Vallis	about	one	hundred	yards	before	me
什么时候	这	印度人	捕捉	我	我	锯	先生	.	瓦利斯	关于	一	百	码	前	我

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

on	the	road	—	he	had	made	a	halt	.
在	这	路	—	他	有	制成	一个	停止	.

印第安人抓住我的时候，我看到瓦利斯先生在我前方大约一百码的路上——他停了下来。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][left] [θaɪ] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,

They	shot	him	in	the	left	thigh	about	seven	or	eight	inches	above	the	knee	,
他们	射击	他	在	这	左边	大腿	关于	七	或者	八	英寸	多于	这	膝盖	,

他们朝他左大腿膝盖上方七八英寸的地方开了一枪。

[ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [aʊt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

the	ball	came	out	just	below	his	hip	,
这	球	来了	出去	只是	以下	他的	时髦的	,

球从他臀部下方飞了出来。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] — [hiː; hi][roʊd][æn; ən] ['elɪgənt] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt]

his	horse	was	not	injured	—	he	rode	an	elegant	horse	which	carried	him	out
他的	马	曾是	不是	受伤	—	他	骑	一个	优雅的	马	哪个	携带	他	出去

[ʌv; əv][ɔːl] ['fɑːrðər] ['deɪndʒər] — [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['mɔːtifaid] ,

of	all	farther	danger	—	his	wound	mortified	,
的	全部	更远	危险	—	他的	伤口	羞愧难当	,

他的马没有受伤——他骑着一匹骏马，带着他脱离了所有危险——他的伤口已痊愈。

[hiː; hi] [lɪvd] [sɪks] [wiːks] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ðen] [daɪd] .

he	lived	six	weeks	after	he	was	wounded	,	then	died	.
他	居住地	六	周	后	他	曾是	受伤	,	然后	死亡	.

他受伤后又活了六周，然后去世了。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	understood	their	language	,	and	could	speak	a	little	.
我	理解	他们的	语言	,	和	可以	说话	一个	小的	.

我听得懂他们的语言，也能说一点。

[ðeɪ] [ðen] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ; [æn; ən] ['ɪndiən] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrmz] ,

They	then	told	me	to	march	;	an	Indian	took	hold	of	each	of	my	arms	,
他们	然后	讲述	我	到	行进	;	一个	印度	采取	抓住	的	每个	的	我的	武器	,

他们命令我前进；一个印第安人抓住我的两只胳膊，

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

and	led	me	back	to	where	they	shot	at	me	,
和	引领	我	后退	到	在哪里	他们	射击	在	我	,

然后把我带回了他们向我开枪的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðə; ðiː] [roʊd] ,

and	then	went	about	half	a	mile	further	off	the	road	,
和	然后	去	关于	一半	一个	英里	更远	离开	这	路	,

然后又偏离公路行驶了大约半英里，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

where	they	had	encamped	the	night	before	and	left	their	blankets	and
在哪里	他们	有	营地	这	夜晚	前	和	左边	他们的	毯子	和

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

他们前一天晚上在那里扎营，留下了毯子和其他物品。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] ['ʌndər] [koʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] ,

They	then	took	off	my	under	coat	and	tied	my	hands	behind	my	back	,
他们	然后	采取	离开	我的	在下面	外套	和	系	我的	双手	在后面	我的	后退	,

然后他们脱掉了我的内衣，把我的双手反绑在背后。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðæt] , ['taɪɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,

and	then	tied	a	rope	to	that	,	tying	about	six	or	seven	feet	long	,
和	然后	系	一个	绳索	到	那	,	捆绑	关于	六	或者	七	脚	长的	,

然后在上面系了一根大约六七英尺长的绳子，

[wiː; wi] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,

we	then	started	in	a	great	hurry	,
我们	然后	开始	在	一个	伟大的	匆忙	,

然后我们便匆匆开始了，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [held] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [roʊp] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] .

and	an	Indian	held	one	end	of	the	rope	while	we	were	marching	.
和	一个	印度	握住	一	结尾	的	这	绳索	尽管	我们	是	行军	.

行军时，一个印第安人拉着绳子的一端。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [eɪt] ['indiəns] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

There	were	but	eight	Indians	marched	in	company	with	me	that	morning
那里	是	但	八	印度人	行军	在	公司	和	我	那	早晨

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [kæmp] .

from	the	camp	.
从	这	营	.

那天早上，只有八名印第安人与我一起从营地出发。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [eɪt] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

The	other	eight	took	some	other	route	,	and	never	fell	in	with	us	again	,
这	其他	八	采取	一些	其他	路线	,	和	绝不	跌倒	在	和	我们	再次	,

其余八个人走了其他路线，再也没有和我们汇合过。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['æftər][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [taʊnz] .

until	some	time	after	we	got	to	their	towns	.
直到	一些	时间	后	我们	得到	到	他们的	城镇	.

直到我们到达他们的城镇之后过了一段时间才过去。

[wi:; wi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz][frʌm; frəm][ðæt][kæmp] [wen] ['vælis] [ə'raɪvd]

We	had	marched	about	three	or	four	miles	from	that	camp	when	Vallis	arrived
我们	有	行军	关于	三	或者	四	英里	从	那	营	什么时候	瓦利斯	到达的

[æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,

at	the	fort	,
在	这	堡	,

我们从营地行军大约三四英里后，瓦利斯到达了堡垒。

[ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm] [wer]

about	six	miles	from	where
关于	六	英里	从	在哪里

距此处约六英里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðeɪ] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ,

they	caught	me	,
他们	捕捉	我	,

他们抓住我了，

[wer] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ]['swɪv(ə)l][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] —

where	they	fired	a	swivel	to	alarm	the	people	who	were	out	of	the	fort	—
在哪里	他们	被解雇	一个	旋转	到	警报	这	人们	WHO	是	出去	的	这	堡	—

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [hɜ:rd] [ðə; ði]['swɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] ,

when	the	Indians	heard	the	swivel	they	were	very	much	alarmed	,
什么时候	这	印度人	听到	这	旋转	他们	是	非常	很多	惊慌	,

他们发射了一枚旋回炮，以惊吓堡垒外的人们——印第安人听到旋回炮声后非常惊恐。

[ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [jɒk] , [jɒk] .

and	all	looked	that	way	and	hallowed	yough	,	yough	.
和	全部	看起来	那	方式	和	神圣的	尤格	,	尤格	.

所有人都朝那个方向看去，神圣的 yough，yough。

[ðeɪ] [ðen] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] ,

They	then	commenced	running	,
他们	然后	开始	跑步	,

然后他们开始奔跑。

[ænd; ənd][rʌn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt][trɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][rʌn][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks][maɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]

and	run	in	a	pretty	smart	trot	of	a	run	for	five	or	six	miles	before	they
和	跑步	在	一个	漂亮的	聪明的	小跑	的	一个	跑步	为了	五	或者	六	英里	前	他们

['hɔ:ltɪd] ,

halted	,
停止	,

他们以相当轻快的步伐跑了五六英里才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['veri] [fæst][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [ðeɪ]

and	then	walked	very	fast	until	about	2	o'clock	in	the	afternoon	,	when	they
和	然后	步行	非常	快速地	直到	关于	2	点钟	在	这	下午	,	什么时候	他们

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

然后他们快步走着，一直走到下午两点左右才分开。

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [hʌnt] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	supposed	to	hunt	,	having	nothing	to	eat	.
我	据称	到	打猎	,	拥有	没有什么	到	吃	.

我本来应该去打猎，因为我没东西吃。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈindiəns][kept] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ]

The	old	chief	and	one	of	the	other	Indians	kept	on	a	straight	course	with
这	老的	首席	和	一	的	这	其他	印度人	保留	在	一个	直的	课程	和

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

老酋长和另一位印第安人陪着我径直走去。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] ,

we	traveled	about	three	miles	,
我们	旅行	关于	三	英里	,

我们走了大约三英里，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpreri] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]

when	we	got	a	little	way	into	a	small	prairie	and	halted	about	fifteen	minutes
什么时候	我们	得到	一个	小的	方式	进入	一个	小的	草原	和	停止	关于	十五	分钟

,

,

,

当我们进入一小片草原并停了大约十五分钟后，

[ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

there	one	of	the	party	fell	in	with	us	,
那里	一	的	这	派对	跌倒	在	和	我们	,

他们一行人中有人和我们混在了一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	had	killed	a	bear	and	brought	as	much	of	the	meat	with	him
他	有	被杀	一个	熊	和	带来	作为	很多	的	这	肉	和	他

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] .

as	he	could	carry	.
作为	他	可以	携带	.

他猎杀了一头熊，并尽可能多地带上了熊肉。

[wiː; wi] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈpreri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌn] [əˈbaʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd]

We	then	crossed	the	prairie	and	came	to	a	large	run	about	one	mile	and
我们	然后	交叉	这	草原	和	来了	到	一个	大的	跑步	关于	一	英里	和

[ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˈhɔːltɪd][tuː; tə][rest] .

a	half	from	where	we	had	halted	to	rest	.
一个	一半	从	在哪里	我们	有	停止	到	休息	.

然后我们穿过草原，来到距离我们停下来休息的地方大约一英里半的一片大草地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] [ˈindiəns][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] .

By	this	time	three	Indians	had	joined	us	.
经过	这	时间	三	印度人	有	加入	我们	.

这时，又有三名印度人加入了我们。

[wiː; wi][ˈhɔːltɪd][ðer; ðər] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈroʊstɪd] [ðə; ði] [ber] [miːt] ,

We	halted	there	,	made	a	fire	and	roasted	the	bear	meat	,
我们	停止	那里	,	制成	一个	火	和	烤	这	熊	肉	,

我们在那里停了下来，生起火烤了熊肉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈindiəns][steɪd][bɪˈhaɪnd][æz; əz][spaɪz] .

the	other	two	Indians	staid	behind	as	spies	.
这	其他	二	印度人	稳重	在后面	作为	间谍	.

另外两名印度人留在后面当间谍。

[waɪlst] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

Whilst	the	meat	was	cooking	,
而	这	肉	曾是	烹饪	,

肉在烹饪过程中，

[ðə; ði]['indiəns][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə]

the	Indians	held	a	council	what	they	would	do	with	the	Indian	that	wanted	to
这	印度人	握住	一个	理事会	什么	他们	会	做	和	这	印度	那	通缉	到

[kɪl] [ˌem 'iː] .

kill	me	.
杀	我	.

印第安人召开会议，商议如何处置那个想要杀我的印第安人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪʃ(ə)n]

He	was	a	young	fellow	about	19	years	of	age	and	of	a	different	nation
他	曾是	一个	年轻的	同伴	关于	-	年	的	年龄	和	的	一个	不同的	国家

,

,

,

他是个大约19岁的年轻人，来自另一个国家。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - .

being	a	Pottowatema	.
存在	一个	-	.

身为波托瓦特马人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

They	did	not	want	him	to	go	to	war	with	them	;
他们	做过	不是	想	他	到	去	到	战争	和	他们	;

他们不想让他和他们开战；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['deɪndʒər] [tɪl] [ðer; ðər]

they	said	he	was	a	great	coward	and	would	not	go	into	danger	till	there
他们	说	他	曾是	一个	伟大的	懦夫	和	会	不是	去	进入	危险	直到	那里

[wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][tuː; tə][rʌn] ,

was	no	risk	to	run	,
曾是	不	风险	到	跑步	,

他们说他是个十足的懦夫，不到万不得已绝不敢冒险。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['plʌndər] ,

then	he	would	run	forward	and	get	the	best	of	the	plunder	,
然后	他	会	跑步	向前	和	得到	这	最好的	的	这	掠夺	,

然后他会冲上前去，尽可能多地掠夺财物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'mɑːndid] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ;

and	that	he	would	not	be	commanded	;	he	would	do	as	he	pleased	;
和	那	他	会	不是	是	命令	;	他	会	做	作为	他	高兴	;

他不会听从命令，他会随心所欲；

[wʌz; wəz]['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]

was	very	selfish	and	stubborn	;	and	was	determined	to	kill	me	if	he
曾是	非常	自私	和	固执的	;	和	曾是	决定	到	杀	我	如果	他

[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

could	get	a	chance	.
可以	得到	一个	机会	.

他非常自私固执，如果有机会，他决心要杀了我。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

They	determined	in	their	council	to	kill	him	.
他们	决定	在	他们的	理事会	到	杀	他	.

他们经商决定杀了他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈindiəns] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

It	is	a	law	with	the	Indians	when	they	go	to	war	,
它	是	一个	法律	和	这	印度人	什么时候	他们	去	到	战争	,

这是印第安人在战争时期的一条不成文的规定。

[ɪf] [æn; ən][ˈɪndiən] [wɪl] [nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði]['kaunsəlz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɔːr] [tʃiːf]

if	an	Indian	will	not	obey	the	counsels	and	commands	of	his	captain	or	chief
如果	一个	印度	将要	不是	服从	这	律师	和	命令	的	他的	队长	或者	首席

,

,

,

如果一个印第安人不服从他的首领或酋长的劝告和命令，

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

to	kill	them	.
到	杀	他们	.

杀死他们。

[wen] [ðer; ðər] [miːt] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ðeɪ] [eɪt] ['veri] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	their	meat	was	cooked	,	they	ate	very	hearty	,	and	when	they	were
什么时候	他们的	肉	曾是	煮熟	,	他们	吃	非常	爽朗	,	和	什么时候	他们	是

[dʌn] ['iːtɪŋ] ,

done	eating	,
完毕	吃	,

肉煮熟后，他们吃得非常饱，吃完后，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns][gɑːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn]

three	of	the	Indians	got	up	,	put	on
三	的	这	印度人	得到	向上	,	放	在

三个印第安人站了起来，穿上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðer; ðər] ['bʌdʒɪts]

their	budgets
他们的	预算

他们的预算

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] , [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndiən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	started	,	this	young	Indian	was	one	of	them	.
和	开始	,	这	年轻的	印度	曾是	一	的	他们	.

于是，这位年轻的印度人就是其中之一。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

I	also	got	up	to	show	a	willingness	to	be	ready	.
我	还	得到	向上	到	展示	一个	意愿	到	是	准备好	.

我也起身表示愿意做好准备。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈindiəns]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

The	old	chief	told	me	to	sit	down	,	and	the	three	Indians	started	off	.
这	老的	首席	讲述	我	到	坐	向下	,	和	这	三	印度人	开始	离开	.

老酋长让我坐下，然后三个印第安人就出发了。

[ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ['verid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]

In	about	three	or	four	minutes	after	we	started	,	but	varied	a	little	in	our
在	关于	三	或者	四	分钟	后	我们	开始	,	但	多种多样	一个	小的	在	我们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

大约三四分钟后我们就开始了，但我们的路线略有不同。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

We	had	not	traveled	more	than	one	hundred	yards	when	we	heard	the	report
我们	有	不是	旅行	更多的	比	一	百	码	什么时候	我们	听到	这	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

of	a	gun	.
的	一个	枪	.

我们还没走出一百码，就听到了枪声。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl]

The	old	chief	then	told	me	that	they	had	killed	the	Indian	that	wanted	to	kill
这	老的	首席	然后	讲述	我	那	他们	有	被杀	这	印度	那	通缉	到	杀

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

老酋长告诉我，他们已经杀死了那个想要杀我的印第安人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['indiəns] [fel] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

The	other	two	Indians	fell	in	company	with	us	before	night	.
这	其他	二	印度人	跌倒	在	公司	和	我们	前	夜晚	.

夜幕降临前，另外两名印度人也加入了我们。

[wiː; wi] [ðen] ['trævld] [tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

We	then	traveled	till	about	10	o'clock	in	the	night	,
我们	然后	旅行	直到	关于	-	点钟	在	这	夜晚	,

然后我们一直赶路到晚上十点左右。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][groʊv][ʌv; əv]['tɪmbər][ɪn][ə; eɪ] ['preri] ,

when	we	encamped	at	a	large	grove	of	timber	in	a	prairie	,
什么时候	我们	营地	在	一个	大的	树林	的	木材	在	一个	草原	,

当我们在草原上的一大片树林里扎营时，

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [meɪd] [noʊ]['faɪər][ðæt] [naɪt] .

about	four	miles	from	the	edge	of	the	woods	;	made	no	fire	that	night	.
关于	四	英里	从	这	边缘	的	这	树林	;	制成	不	火	那	夜晚	.

距离树林边缘约四英里；当晚没有生火。

[wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] .

We	traveled	about	forty	miles	that	day	.
我们	旅行	关于	四十	英里	那	天	.

那天我们走了大约四十英里。

['æftər] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] - .

After	they	rested	a	while	they	sat	down	to	eat	their	jirk	.
后	他们	休息	一个	尽管	他们	卫星	向下	到	吃	他们的	-	.

他们休息了一会儿后，坐下来吃烤肉。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eni] .

They	gave	me	some	but	I	could	not	eat	any	.
他们	给予	我	一些	但	我	可以	不是	吃	任何	.

他们给了我一些，但我一个也吃不下。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

After	they	were	done	eating	,	one	of	the	Indians	was	sitting	with	his	back
后	他们	是	完毕	吃	,	一	的	这	印度人	曾是	坐着	和	他的	后退

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

against	a	tree	,
反对	一个	树	,

他们吃完饭后，其中一个印第安人背靠着树坐着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

with	his	knife	between	his	legs	.
和	他的	刀	之间	他的	腿	.

他把刀夹在两腿之间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .

I	was	sitting	facing	him	with	my	feet	nearly	touching	his	.
我	曾是	坐着	面向	他	和	我的	脚	几乎	接触	他的	.

我面对面坐着，脚几乎碰到了他的脚。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

He	began	to	inquire	of	me	of	what	nation	I	belonged	to	.
他	开始	到	查询	的	我	的	什么	国家	我	属于	到	.

他开始询问我属于哪个国家。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

I	was	determined	to	pretend	that	I	was	ignorant	and	could	not
我	曾是	决定	到	假装	那	我	曾是	无知	和	可以	不是

[ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

understand	him	.
理解	他	.

我决心装作一无所知，听不懂他的话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	did	not	wish	them	to	know	that	I	could	speak	some	Indian	language	,
我	做过	不是	希望	他们	到	知道	那	我	可以	说话	一些	印度	语言	,

我不想让他们知道我会说一些印度语言。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .

and	understand	them	better	than	I	could	speak	.
和	理解	他们	更好的	比	我	可以	说话	.

我比他们更能理解他们，也比我能说得更好。

[hiː; hi][fɜːrst] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn]['ɪndiən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ([ðæt][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn]

He	first	asked	me	in	Indian	if	I	was	a	Matocush	,	(	that	is	a	Frenchman	in
他	第一的	问	我	在	印度	如果	我	曾是	一个	-	,	(	那	是	一个	法国人	在

['ɪŋglɪʃ]) .

English	)	.
英语	)	.

他先用印度语问我是不是马托库什人（Matocush，英语里是法国人的意思）。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	told	him	no	.
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]) .

He	asked	me	if	I	was	a	Sagenash	,	(	an	Englishman	)	.
他	问	我	如果	我	曾是	一个	-	,	(	一个	英国人	)	.

他问我是不是萨格纳什人（英国人）。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	told	him	no	.
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ə'gen] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ([ðæt][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ][və'dʒinjən])

He	again	asked	if	I	was	a	Shemolsea	,	(	that	is	a	long	knife	or	a	Virginian	)
他	再次	问	如果	我	曾是	一个	-	,	(	那	是	一个	长的	刀	或者	一个	弗吉尼亚人	)

.

:
.

他又问我是不是谢莫尔西人（Shemolsea，指的是长刀或弗吉尼亚人）。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	told	him	no	.
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ([ðæt] [ɪz] [əˈmerɪkən]) .

He	then	asked	me	if	I	was	a	Bostonely	,	(	that	is	American	)	.
他	然后	问	我	如果	我	曾是	一个	-	,	(	那	是	美国人	)	.

然后他问我是不是波士顿人（也就是美国人）。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	told	him	no	.
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

About	one	minute	afterwards	,	he	asked	me	the	same	questions	over	again	.
关于	一	分钟	然后	,	他	问	我	这	相同的	问题	超过	再次	.

大约一分钟后，他又问了我同样的问题。

[aɪ] [ðen] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [jes] ; [hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	then	answered	him	yes	;	he	then	spoke	English	and	caught	up	his	knife	in	his	hand	,
我	然后	回答	他	是的	;	他	然后	辐	英语	和	捕捉	向上	他的	刀	在	他的	手	,

我回答"是"；然后他用英语说了些什么，并把手中的刀收回来。

[ænd; ənd] [sed] " [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][dæm][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] .

and	said	"	you	are	one	dam	son	of	a	bitch	.
和	说	"	你	是	一	坝	儿子	的	一个	婊子	.

然后说："你真是个该死的混蛋。"

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈstæbɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	I	really	thought	he	intended	stabbing	me	with	his	knife	.
"	我	真的	想法	他	故意的	刺	我	和	他的	刀	.

"我真的以为他要用刀刺我。"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkaʊərdɪs] , [aɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmænər]

I	knew	it	would	not	do	to	show	cowardice	,	I	being	pretty	well	acquainted	with	their	manner
我	知道	它	会	不是	做	到	展示	怯懦	,	我	存在	漂亮的	出色地	熟人	和	他们的	方式

我知道表现得懦弱是行不通的，因为我对他们的行事作风相当了解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ænd; ənd] [weɪz] .

and	ways	.
和	方式	.

以及各种方法。

[aɪ] [ðen] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [sed] - ,

I	then	jumped	upon	my	feet	and	spoke	in	Indian	and	said	manetway	,
我	然后	跳了起来	之上	我的	脚	和	辐	在	印度	和	说	-	,

然后我跳了起来，用印度语说道："manetway"。

[kiːn] , - , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [gʊd] ,

kien	,	depaway	,	in	English	it	is	no	,	I	am	very	good	,
基恩	,	-	,	在	英语	它	是	不	,	我	是	非常	好的	,

kien，depaway，用英语来说就是 no，我很好，

[ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hænd][ɑːn][maɪ] [brest] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [boʊld] ;

and	clapped	my	hand	on	my	breast	when	I	spoke	and	looked	very	bold	;
和	鼓掌	我的	手	在	我的	胸部	什么时候	我	辐	和	看起来	非常	大胆的	;

我说话时会用手拍打胸口，显得非常大胆；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][ɔːl] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [hɑː] !

the	other	Indians	all	set	up	such	ha	!
这	其他	印度人	全部	放	向上	这样的	哈	!

其他印度人也都这么做了，哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ænd; ənd] [læf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

and	laugh	that	it	made	the	other	Indian	look	very	foolish	.
和	笑	那	它	制成	这	其他	印度	看	非常	愚蠢	.

然后笑着说，这让另一个印度人看起来很愚蠢。

[hiː; hi] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] .

He	sat	still	and	looked	very	sulky	.
他	卫星	仍然	和	看起来	非常	闷闷不乐的	.

他静静地坐着，看起来很闷闷不乐。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

After	they	had	rested	a	while	,	they	began	to	prepare	to	lay	down	.
后	他们	有	休息	一个	尽管	,	他们	开始	到	准备	到	躺	向下	.

休息了一会儿后，他们开始准备躺下。

[ðeɪ] [spred] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] .

They	spread	down	a	deer	-	skin	and	blanket	for	me	to	lay	on	.
他们	传播	向下	一个	鹿	-	皮肤	和	毯子	为了	我	到	躺	在	.

他们铺开一张鹿皮毯子让我躺下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [ɑːrmz] [ə'bʌv] [maɪ] ['elbəuz] ,

They	had	tied	a	rope	around	my	arms	above	my	elbows	,
他们	有	系	一个	绳索	大约	我的	武器	多于	我的	肘部	,

他们用绳子绑住了我肘部以上的胳膊，

[ænd; ənd] [taɪd] [ðæt] [roʊp] [ə'krɔːs] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ;

and	tied	that	rope	across	my	back	,	and	a	rope	around	my	neck	;
和	系	那	绳索	穿过	我的	后退	,	和	一个	绳索	大约	我的	脖子	;

然后用一根绳子绑住我的背，用另一根绳子绑住我的脖子；

[ðeɪ] [ðen] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊp] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [roʊp] ,

they	then	tied	the	end	of	another	rope	behind	to	the	neck	rope	,
他们	然后	系	这	结尾	的	其他	绳索	在后面	到	这	脖子	绳索	,

然后他们将另一根绳子的一端系在脖子上的绳子后面。

[ðen] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnjən] [roʊp] ;

then	down	my	back	to	the	pinion	rope	;
然后	向下	我的	后退	到	这	小齿轮	绳索	;

然后顺着我的背滑到齿轮绳；

[ðen] [ðeɪ] [druː] [maɪ] [hændz] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krɔːst] [maɪ] [rɪsts] ;

then	they	drew	my	hands	forward	across	my	stomach	and	crossed	my	wrists	;
然后	他们	画	我的	双手	向前	穿过	我的	胃	和	交叉	我的	手腕	;

然后他们把我的双手拉到前面，越过我的腹部，交叉我的手腕；

[ðen] [taɪd] [maɪ] [rɪsts] ['veri] [taɪt] ; [ðen] [taɪd] [maɪ] [legz] [tə'geðər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [maɪ] [niːz] ;

then	tied	my	wrists	very	tight	;	then	tied	my	legs	together	,	just	below	my	knees	;
然后	系	我的	手腕	非常	紧的	;	然后	系	我的	腿	一起	,	只是	以下	我的	膝盖	;

然后把我的手腕绑得很紧；然后把我的双腿绑在一起，就在膝盖下方；

[ðen] [taɪd][maɪ] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ;
then tied my feet together with a rope round my ankles ;
然后 系 我的 脚 一起 和 一个 绳索 圆形的 我的 脚踝 ;

然后用绳子把我的双脚绑在一起，绳子的另一端绑在我的脚踝上；

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd][ænd; ənd][taɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [rɪsts] ,
then took a small cord and tied in between my wrists ,
然后 采取 一个 小的 绳索 和 系 在 之间 我的 手腕 ,

然后我拿了一根细绳，系在我的手腕之间。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['æŋklz] ['veri] [taɪt] ,
and also between my ankles very tight ,
和 还 之间 我的 脚踝 非常 紧的 ,

而且我的脚踝之间也很紧，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [aʊt][maɪ][hændz][ɔːr] [fiːt] ;
in order to prevent me from drawing out my hands or feet ;
在 命令 到 防止 我 从 绘画 出去 我的 双手 或者 脚 ;

为了防止我伸出手脚；

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðər] [kɔːrd][ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [roʊp] ;
they then took another cord and tied one end to the neck rope ;
他们 然后 采取 其他 绳索 和 系 一 结尾 到 这 脖子 绳索 ;

然后他们又取了一根绳子，将一端系在脖子上的绳子上；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][roʊp] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [roʊp] ;
then to the hand rope ; then from the hand rope to the knee rope ;
然后 到 这 手 绳索 ; 然后 从 这 手 绳索 到 这 膝盖 绳索 ;

然后到手绳；然后从手绳到膝绳；

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][roʊp][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [roʊp] ,
they then took a rope about six feet long and tied one end to the wrist rope ,
他们 然后 采取 一个 绳索 关于 六 脚 长的 和 系 一 结尾 到 这 手腕 绳索 ,

然后他们取了一根大约六英尺长的绳子，将一端系在腕绳上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [stretʃt] ['veri] [taɪt]
and the other end to a stake about six feet from me stretched very tight
和 这 其他 结尾 到 一个 赌注 关于 六 脚 从 我 拉伸 非常 紧的
,
,
,

另一端绑在离我大约六英尺远的一根木桩上，绷得非常紧。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] [leɪd][ɑːn] [ðæt] [roʊp] [ɔːl] [naɪt] ;
and an Indian laid on that rope all night ;
和 一个 印度 铺设 在 那 绳索 全部 夜晚 ;

一个印第安人整夜躺在那根绳子上；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [roʊp] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,
then they took another rope about the same length ,
然后 他们 采取 其他 绳索 关于 这 相同的 长度 ,

然后他们又拿了一根长度差不多的绳子。

[ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
and tied one end to the knee rope and the other end to a stake ,
和 系 一 结尾 到 这 膝盖 绳索 和 这 其他 结尾 到 一个 赌注 ,

将绳子的一端系在膝盖上的绳子上，另一端系在木桩上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [leɪd] [ɑːn] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] ; [ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hæf] - [drest] [elk]
and **another** **Indian** **laid** **on** **that** **all** **night** **;** **then** **they** **tied** **a** **large** **half** **-** **dressed** **elk**
和 其他 印度 铺设 在 那 全部 夜晚 ; 然后 他们 系 一个 大的 一半 - 穿着 麋鹿
[roʊp] ,
rope **,**
绳索 ,

另一个印第安人整夜都躺在那里；然后他们用一根半剥了皮的大麋鹿绳子绑住了它。

[wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [roʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
one **end** **to** **the** **back** **part** **of** **the** **neck** **rope** **which** **made** **a** **knot** **as** **big** **as**
一 结尾 到 这 后退 部分 的 这 脖子 绳索 哪个 制成 一个 结 作为 大的 作为
[maɪ] [fɪst] ,
my **fist** **,**
我的 拳头 ,

绳子的一端系在脖子后面，打了一个拳头大小的结。

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ðeɪ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] .
the **other** **end** **they** **tied** **to** **a** **stake** **about** **six** **feet** **from** **my** **head** **.**
这 其他 结尾 他们 系 到 一个 赌注 关于 六 脚 从 我的 头 .

他们把绳子的另一端绑在离我头大约六英尺远的一根木桩上。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['taɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
When **they** **finished** **their** **tying** **me** **,** **they** **covered** **me** **with** **a** **blanket** **.**
什么时候 他们 完成的 他们的 捆绑 我 , 他们 涵盖 我 和 一个 毯子 .

他们把我绑好后，用毯子盖住了我。

[ðeɪ] [taɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəfɔːr'goʊɪŋ] [weɪ] [naɪn] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː]
They **tied** **me** **in** **the** **aforegoing** **way** **nine** **nights** **in** **succession** **;** **they** **had** **me**
他们 系 我 在 这 上述 方式 九 夜晚 在 演替 ; 他们 有 我
[stretʃt] [ænd; ənd] [taɪd]
stretched **and** **tied**
拉伸 和 系

他们连续九个晚上用上述方法捆绑我；他们把我拉伸并捆绑起来。

[soʊ]
so
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[taɪt] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːr] [rest] [maɪ'self] ;
tight **,** **that** **I** **could** **not** **move** **one** **inch** **to** **turn** **or** **rest** **myself** **;**
紧的 , 那 我 可以 不是 移动 一 英寸 到 转动 或者 休息 我 ;

紧绷得让我动弹不得，连转身或休息都做不到；

[ðæt] [lɑːrdʒ] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] ,
that **large** **knot** **was** **on** **the** **back** **of** **my** **neck** **,**
那 大的 结 曾是 在 这 后退 的 我的 脖子 ,

那个大肿块长在我后颈上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naɪt] ,
so **that** **I** **was** **obliged** **to** **lay** **on** **it** **all** **night** **,**
所以 那 我 曾是 有义务 到 躺 在 它 全部 夜晚 ,

所以我不得不整夜躺在上面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [maɪ] [nek] ['veri] [mʌtʃ] .
and **it** **hurt** **my** **neck** **very** **much** **.**
和 它 伤害 我的 脖子 非常 很多 .

我的脖子很疼。

[aɪ]['nevər] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ;

I	never	suffered	as	much	in	the	same	length	of	time	in	all	my	life	;
我	绝不	遭受	作为	很多	在	这	相同的	长度	的	时间	在	全部	我的	生活	;

我一生中从未在如此短的时间内遭受过如此多的痛苦;

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [wɔ:k] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt][tu:; tə][ðer; ðər] [taʊn] .

I	could	hardly	walk	when	we	got	out	to	their	town	.
我	可以	几乎	走	什么时候	我们	得到	出去	到	他们的	镇	.

当我们到达他们的城镇时，我几乎走不动路了。

[ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'i:] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self]

They	never	made	me	carry	anything	except	a	blanket	they	gave	me	to	keep	myself
他们	绝不	制成	我	携带	任何事物	除了	一个	毯子	他们	给予	我	到	保持	我

[wɔ:rm] ,

warm	,
温暖的	,

他们从没让我带过任何东西，除了他们给我的一条保暖毯子。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

when	they	took	all	my	clothes	from	me	.
什么时候	他们	采取	全部	我的	衣服	从	我	.

他们把我的衣服全都拿走了。

[ðə; ði]['indiəns] ['kærid] [ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn][ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [lɑ:dʒ]

The	Indians	carried	a	deer	-	skin	and	blanket	all	the	way	for	me	to	lodge
这	印度人	携带	一个	鹿	-	皮肤	和	毯子	全部	这	方式	为了	我	到	小屋

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

印第安人一路抬着鹿皮和毯子给我铺床睡觉。

[wen] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [bɪ'keɪm] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]

When	my	hands	and	feet	became	sore	with	the	tying	the	Indians	would	always
什么时候	我的	双手	和	脚	成为	疮	和	这	捆绑	这	印度人	会	总是

[pʊl] [ɔ:f][maɪ] ['mɔkəsɪnz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

pull	off	my	moccasins	at	night	and	put	them	on	in	the	morning	,
拉	离开	我的	鹿皮鞋	在	夜晚	和	放	他们	在	在	这	早晨	,

当我的手脚因为绑鞋而酸痛时，印第安人总会在晚上把我的鹿皮鞋脱下来，早上再帮我穿上。

[ænd; ənd] [pætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

and	patch	them	when	they	would	require	it	.
和	修补	他们	什么时候	他们	会	要求	它	.

并在需要时进行修补。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['trævld] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] -

The	second	day	we	started	very	early	in	the	morning	and	traveled	about	thirty	-
这	第二	天	我们	开始	非常	早期的	在	这	早晨	和	旅行	关于	三十	-

[faɪv] [maɪlz] ,

five	miles	,
五	英里	,

第二天我们一大早就出发了，走了大约35英里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

which	was	the	29th	of	March	.
哪个	曾是	这	29th	的	行进	.

那是3月29日。

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wi:; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .

The	third	day	we	traveled	about	thirty	miles	,	which	was	the	30th	of	March	.
这	第三	天	我们	旅行	关于	三十	英里	,	哪个	曾是	这	30th	的	行进	.

第三天我们行驶了大约三十英里，那天是三月三十日。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [deɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	killed	a	deer	that	day	—	in	the	evening	they	took	the	intestines	out	of	the
他们	被杀	一个	鹿	那	天	—	在	这	晚上	他们	采取	这	肠子	出去	的	这

[dɪr] [ænd; ənd] [fri:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] ,

deer	and	freed	them	of	their	contents	,
鹿	和	自由	他们	的	他们的	内容	,

那天他们猎杀了一头鹿——晚上，他们取出鹿的内脏，把里面的东西都掏了出来。

[wen] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ketlz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [su:p] ,

when	they	put	them	in	the	kettles	with	some	meat	and	made	soup	,
什么时候	他们	放	他们	在	这	水壶	和	一些	肉	和	制成	汤	,

他们把它们和一些肉一起放进锅里煮汤，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	eat	any	of	it	.
我	可以	不是	吃	任何	的	它	.

我一口也吃不下。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [wi:; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

The	fourth	day	we	traveled	about	twenty	-	five	miles	.
这	第四	天	我们	旅行	关于	二十	-	五	英里	.

第四天我们走了大约二十五英里。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [ə'baʊt][θri:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][æt; ət][ə; eɪ][pɑ:nd] .

We	stopped	about	3	o'clock	in	the	afternoon	at	a	pond	.
我们	停止	关于	3	点钟	在	这	下午	在	一个	池塘	.

下午三点左右，我们在一个池塘边停了下来。

[ðeɪ] [steɪd][ðer; ðər][ɔ:l] [naɪt] .

They	staid	there	all	night	.
他们	稳重	那里	全部	夜晚	.

他们在那里待了一整夜。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][draɪd] [mi:t] , ['tæloʊ] , [ænd; ənd]['bʌfəloʊ] ['mæroʊ] , ['rendərd] [ʌp] [tə'geðər]

They	had	some	dried	meat	,	tallow	,	and	buffalo	marrow	,	rendered	up	together
他们	有	一些	干燥	肉	,	脂	,	和	水牛	骨髓	,	渲染	向上	一起

,

,

,

他们把一些干肉、牛油和水牛骨髓一起熬制了出来。

[læʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

lashed	and	hung	upon	a	tree	about	twenty	feet	from	the	ground	,
鞭打	和	悬挂	之上	一个	树	关于	二十	脚	从	这	地面	,

被鞭打后吊在离地约二十英尺的树上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

which	they	had	left	there	in	order	to	be	sure	to	have	something	to	eat
哪个	他们	有	左边	那里	在	命令	到	是	当然	到	有	某物	到	吃

[ɑ:n][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] .

on	their	return	.
在	他们的	返回	.

他们把这些东西留在那里，是为了确保回来时有东西吃。

[ðeɪ] [kɪld] [tu:] [dʌks] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

They	killed	two	ducks	that	evening	.
他们	被杀	二	鸭子	那	晚上	.

当晚他们打死了两只鸭子。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['veri] [fæt] .

The	ducks	were	very	fat	.
这	鸭子	是	非常	胖的	.

这些鸭子非常肥。

[ðeɪ] [pɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ɔːl][ɪts] - ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
They picked one of the ducks , and took out all its entrils very nice and clean ,
他们 挑选 一 的 这 鸭子 , 和 采取 出去 全部它是 - 非常 好的 和 干净的 ,

他们挑了一只鸭子，把它的内脏都取出来，清理得干干净净。

[ðen] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
then stuck it on a stick ,
然后 卡住 它 在 一个 戳 ,

然后把它粘在棍子上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
and stuck the other end of the stick in the ground before the fire ,
和 卡住 这 其他 结尾 的 这 戳 在 这 地面 前 这 火 ,

然后把棍子的另一端插在火堆前的土里。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] .
and roasted it very nice .
和 烤 它 非常 好的 .

烤得非常漂亮。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [kʊkt] ,
By the time the duck was cooked ,
经过 这 时间 这 鸭子 曾是 煮熟 ,

等鸭子煮熟的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][went] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [leɪ]
one of the Indians went and cut a large block out of a tree to lay
一 的 这 印度人 去 和 切 一个 大的 堵塞 出去 的 一个 树 到 躺

其中一个印第安人去从树上砍下一块大木头，准备躺下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [dʌk] [ə'pɑːn] ;
the duck upon ;
这 鸭子 之上 ;

鸭子在上面；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [waɪl]
they made a little hole in the ground to catch the fat of the duck while
他们 制成 一个 小的 洞 在 这 地面 到 抓住 这 胖的 的 这 鸭子 尽管
['roʊstɪŋ] .
roasting .
烘焙 .

他们在地上挖了个小洞，用来接烤鸭时滴落的油脂。

[wen] [ðə; ði] [dʌk] [wʌz; wəz] [kʊkt] , [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [kliːn] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
When the duck was cooked , they laid it on this clean block of wood ,
什么时候 这 鸭子 曾是 煮熟 , 他们 铺设 它 在 这 干净的 堵塞 的 木头 ,

鸭子煮熟后，他们把它放在这块干净的木头上。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][tɪn] [kʌp] ,
then took a spoon and tin cup ,
然后 采取 一个 勺子 和 锡 杯子 ,

然后拿起勺子和锡杯，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [griːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	lifted	the	grease	of	the	duck	out	of	the	hole	and	took	it	to
和	抬起	这	润滑脂	的	这	鸭子	出去	的	这	洞	和	采取	它	到

[ðə; ði] [kʊkt] [dʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	cooked	duck	on	the	table	,
这	煮熟	鸭子	在	这	桌子	,

然后把鸭子皮从洞里捞出来，放到桌上烤好的鸭子旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sɔːlt] , [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [iːt] .

and	gave	me	some	salt	,	then	told	me	to	go	and	eat	.
和	给予	我	一些	盐	,	然后	讲述	我	到	去	和	吃	.

他给了我一些盐，然后让我去吃饭。

[aɪ][sæt][baɪ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] ,

I	sat	by	and	eat	the	whole	of	the	duck	,
我	卫星	经过	和	吃	这	所有的	的	这	鸭子	,

我坐在旁边，把整只鸭子都吃光了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːt] [mɔːr] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ,

and	could	have	eat	more	if	I	would	have	had	anything	more	to	eat	,
和	可以	有	吃	更多的	如果	我	会	有	有	任何事物	更多的	到	吃	,

如果当时有其他食物的话，我还能吃更多。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [bred] .

though	I	had	no	bread	.
尽管	我	有	不	面包	.

虽然我没有面包。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] .

I	thought	I	had	never	eat	anything	before	that	tasted	so	good	.
我	想法	我	有	绝不	吃	任何事物	前	那	尝过	所以	好的	.

我以为我以前从未吃过这么好吃的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

That	was	the	first	meal	I	had	eaten	for	four	days	.
那	曾是	这	第一的	一顿饭	我	有	吃	为了	四	天	.

那是我四天来吃的第一顿饭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʌk] [ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɛðɚz] [aʊt] [ɔːf] ,

The	other	duck	they	pulled	a	few	of	the	largest	feathers	out	off	,
这	其他	鸭子	他们	拉	一个	很少	的	这	最大	羽毛	出去	离开	,

他们从另一只鸭子身上拔掉了几根最大的羽毛。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [dʌk] , [gʌts] , ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] [suːp] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd]

then	threw	the	duck	,	guts	,	feathers	and	all	into	their	soup	-	kettle	,	and
然后	扔	这	鸭子	,	内脏	,	羽毛	和	全部	进入	他们的	汤	-	壶	,	和

[kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['mænər] .

cooked	it	in	that	manner	.
煮熟	它	在	那	方式	.

然后把鸭子连内脏、羽毛一起扔进汤锅里，就这样煮熟了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] .

The	fifth	day	we	traveled	about	thirty	miles	.
这	第五	天	我们	旅行	关于	三十	英里	.

第五天我们走了大约三十英里。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [felt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [sɔːr] , [maɪ][hændz] , [ɑːrmz] ,

That	night	I	felt	very	tired	and	sore	,	my	hands	,	arms	,
那	夜晚	我	毛毡	非常	疲劳的	和	疮	,	我的	双手	,	武器	,

那天晚上我感到非常疲惫和酸痛，我的手、胳膊.....

[legz][ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd] [sweld] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ['veri] [mʌtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

legs	and	feet	had	swelled	and	inflamed	very	much	,	by	this	time	;
腿	和	脚	有	肿胀	和	发炎的	非常	很多	,	经过	这	时间	;

这时，腿脚已经严重肿胀发炎；

[ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ðæt] [naɪt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ]

the	tying	that	night	hurt	me	very	much	,	I	thought	I	could	not	live	until	morning
这	捆绑	那	夜晚	伤害	我	非常	很多	,	我	想法	我	可以	不是	居住	直到	早晨

;
;
;

那天晚上的捆绑让我非常痛苦，我以为自己活不到天亮；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔː] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [boʊnz] .

it	felt	just	like	a	rough	saw	cutting	my	bones	.
它	毛毡	只是	喜欢	一个	粗糙的	锯	切割	我的	骨头	.

感觉就像一把粗糙的锯子在切割我的骨头。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['indiəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	told	the	Indians	I	could	not	bear	it	,	it	would	kill	me	before	morning	,
我	讲述	这	印度人	我	可以	不是	熊	它	,	它	会	杀	我	前	早晨	,

我告诉印第安人我受不了了，它会在天亮前要了我的命。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌn'slæk] [ɔːr] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [rɪst] [roʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] .

and	asked	them	to	unslack	or	unloose	the	wrist	rope	a	little	,	that	hurt	me	the	most	.
和	问	他们	到	放松	或者	放开	这	手腕	绳索	一个	小的	,	那	伤害	我	这	最多	.

我让他们稍微放松一下手腕上的绳子，这让我最难受。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

They	did	so	,	and	rather	more	than	I	expected	,
他们	做过	所以	,	和	相当	更多的	比	我	预期的	,

他们做到了，而且做得比我预想的还要好。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] ,

so	much	that	I	could	draw	my	hands	out	of	the	tying	,
所以	很多	那	我	可以	画	我的	双手	出去	的	这	捆绑	,

松到我都能把手从绳子里抽出来了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

which	I	intended	to	do	as	soon	as	I	thought	the	Indians	were	asleep	.
哪个	我	故意的	到	做	作为	很快	作为	我	想法	这	印度人	是	睡着了	.

我打算等印第安人睡着后就这么做。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sliːp] [aɪ] [druː] [maɪ] [raɪt] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] ,

When	I	thought	the	Indians	were	all	asleep	I	drew	my	right	hand	out	of	tying	,
什么时候	我	想法	这	印度人	是	全部	睡着了	我	画	我的	正确的	手	出去	的	捆绑	,

我以为印第安人都睡着了，就把正在系绳子的右手抽了出来。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

with	an	intention	to	put	it	back	again	before	I	would	go	to	sleep	,
和	一个	意图	到	放	它	后退	再次	前	我	会	去	到	睡觉	,

我打算在睡觉前把它放回原处。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [stɜːr] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] .

for	fear	I	should	make	some	stir	in	my	sleep	and	they	might	discover	me	.
为了	害怕	我	应该	制作	一些	搅拌	在	我的	睡觉	和	他们	可能	发现	我	.

我怕睡梦中动静太大，被他们发现。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [iːz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,

But	,	finding	so	much	more	ease	,	and	resting	so	much	better	,
但	,	寻找	所以	很多	更多的	舒适	,	和	休息	所以	很多	更好的	,

但是，感觉轻松多了，休息也好多了。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['taɪɪŋ] .

I	fell	asleep	before	I	knew	it	,	without	putting	my	hand	back	into	the	tying	.
我	跌倒	睡着了	前	我	知道	它	,	没有	推杆	我的	手	后退	进入	这	捆绑	.

我不知不觉就睡着了，甚至都没来得及把手放回绳子上。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][θriː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən]['ɪndiən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

The	first	thing	I	knew	about	3	o'clock	in	the	morning	,	an	Indian	was	sitting
这	第一的	事物	我	知道	关于	3	点钟	在	这	早晨	,	一个	印度	曾是	坐着

[əst'rædl] [ˌem 'iː] ,

astraddle	me	,
跨骑	我	,

凌晨三点左右，我醒来时发现自己被一个印度人跨坐在身上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [maɪ]

drawing	his	tomahawk	and	rubbing	it	across	my
绘画	他的	钺	和	擦	它	穿过	我的

他拔出战斧，在我身上摩擦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['fɔːrhed] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk]

forehead	,	every	time	he	would	draw	a	stroke	with	the	pipe	of	his	tomahawk
前额	,	每一个	时间	他	会	画	一个	中风	和	这	管道	的	他的	钺

,

;

,

每次他用战斧的斧柄划过额头时，额头都会感到疼痛。

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

he	threatened	to	kill	me	,	and	saying	I	wanted	to	run	away	;
他	威胁	到	杀	我	,	和	说	我	通缉	到	跑步	离开	;

他威胁要杀了我，还说我想逃跑；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ə'weɪ] .

I	told	him	to	kill	away	.
我	讲述	他	到	杀	离开	.

我叫他尽情杀戮。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [daɪ][æz; əz][lɪv; laɪv] .

I	would	as	leave	die	as	live	.
我	会	作为	离开	死	作为	居住	.

我宁愿死去也不愿活着。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

I	then	told	him	I	was	not	able	to	run	away	.
我	然后	讲述	他	我	曾是	不是	有能力的	到	跑步	离开	.

然后我告诉他我逃不掉。

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['indiəns][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌp] [ɪ'miːdiətli]

He	then	got	off	me	,	and	the	rest	of	the	Indians	were	all	up	immediately
他	然后	得到	离开	我	,	和	这	休息	的	这	印度人	是	全部	向上	立即地

.

:

.

然后他从我身上下来，其余的印第安人也立刻都站了起来。

[ðeɪ] [ðen] [held][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][taɪ][ˌem 'iː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evər] ,

They	**then**	**held**	**a**	**short**	**council**	**and**	**agreed**	**to**	**tie**	**me**	**as**	**tight**	**as**	**ever**	**,**
他们	然后	握住	一个	短的	理事会	和	同意	到	领带	我	作为	紧的	作为	曾经	,

他们随后召开了一次简短的会议，并同意像以前一样把我绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

and	**they**	**did**	**so**	**.**
和	他们	做过	所以	.

他们照做了。

[aɪ][gɑːt][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

I	**got**	**no**	**more**	**sleep**	**that**	**night**	**.**
我	得到	不	更多的	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上我彻夜未眠。

[aɪ]['nevər] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luːs] [maɪ][roʊps] ['eni] [mɔːr] .

I	**never**	**asked**	**them**	**to**	**loose**	**my**	**ropes**	**any**	**more**	**.**
我	绝不	问	他们	到	松动的	我的	绳索	任何	更多的	.

我再也没有要求他们解开我的绳子了。

[ðə; ðɪ][sɪksθ] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt]

The	**sixth**	**day**	**we**	**traveled**	**about**	**thirty**	**miles**	**,**	**and**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**that**
这	第六	天	我们	旅行	关于	三十	英里	,	和	有	没有什么	到	吃	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

第六天我们走了大约三十英里，那天我们什么也没吃。

[ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ; [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][doʊ] [ðæt] [deɪ] .

The	**seventh**	**day**	**we**	**traveled**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**miles**	**;**	**they**	**killed**	**a**	**doe**	**that**	**day**	**.**
这	第七	天	我们	旅行	关于	二十	-	五	英里	;	他们	被杀	一个	雌鹿	那	天	.

第七天我们走了大约二十五英里；那天他们猎杀了一只母鹿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [fɔːnz] [ɪn][hɜːr; hər] , [nɑːt] [jet] ['herd] .

She	**had**	**two**	**fawns**	**in**	**her**	**,**	**not**	**yet**	**haired**	**.**
她	有	二	小鹿	在	她	,	不是	然而	头发	.

她怀了两只小鹿，还没长毛。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ðɪ][doʊ][ænd; ənd]

They	**stopped**	**about**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**cooked**	**the**	**doe**	**and**
他们	停止	关于	四	点钟	在	这	晚上	,	和	煮熟	这	雌鹿	和

[hɜːr; hər] [tuː] [fɔːnz] ,

her	**two**	**fawns**	**,**
她	二	小鹿	,

他们傍晚四点左右停下来，把那只母鹿和她的两只小鹿煮了吃。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .

and	**eat**	**the**	**whole**	**up**	**that**	**night**	**.**
和	吃	这	所有的	向上	那	夜晚	.

当晚就全部吃光了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**gave**	**me**	**part**	**of**	**a**	**fawn**	**to**	**eat**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**eat**	**it**	**,**
他们	给予	我	部分	的	一个	讨好	到	吃	,	但	我	可以	不是	吃	它	,

他们给了我一部分小鹿肉吃，但我吃不下。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['tendər] .

it	**looked**	**too**	**tender**	**.**
它	看起来	也	投标	.

看起来太嫩了。

[aɪ] [iːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ] .

I	eat	part	of	the	doe	.
我	吃	部分	的	这	雌鹿	.

我吃了一部分母鹿肉。

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	eighth	day	we	traveled	about	twenty	-	five	miles	,	and	had	nothing	to
这	第八	天	我们	旅行	关于	二十	-	五	英里	,	和	有	没有什么	到

[iːt] [ðæt] [deɪ] .

eat	that	day	.
吃	那	天	.

第八天我们走了大约二十五英里，那天我们什么也没吃。

[ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

The	ninth	day	we	traveled	about	fifteen	miles	.
这	第九	天	我们	旅行	关于	十五	英里	.

第九天我们走了大约十五英里。

[wiː; wi] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən]['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [kæmp] , [wer] [ðeɪ] [meɪd] ['ʃʊgər] [ðæt] [sprɪŋ] .

We	then	arrived	at	an	Indian	hunting	camp	,	where	they	made	sugar	that	spring	.
我们	然后	到达的	在	一个	印度	打猎	营	,	在哪里	他们	制成	糖	那	春天	.

随后我们到达了一个印第安人的狩猎营地，他们在那年春天在那里制糖。

[ə'baʊt] - [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [deɪ] .

About	11	o'clock	in	the	forenoon	,	we	had	not	yet	anything	to	eat	that	day	.
关于	-	点钟	在	这	午前	,	我们	有	不是	然而	任何事物	到	吃	那	天	.

那天上午大约11点，我们还没吃东西。

[ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [lɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [miːt] , ['hɑːmɪni] [griːs] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

The	Indians	that	lived	there	had	plenty	of	meat	,	hominy	grease	and	sugar
这	印度人	那	居住地	那里	有	很多	的	肉	,	玉米粥	润滑脂	和	糖

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

居住在那里的印第安人有充足的肉类、玉米油脂和糖可以吃。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

They	gave	us	plenty	of	everything	they	had	to	eat	.
他们	给予	我们	很多	的	一切	他们	有	到	吃	.

他们把他们有的所有食物都给了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [eɪt] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɔːgz] .

We	were	very	hungry	and	ate	like	hungry	dogs	.
我们	是	非常	饥饿的	和	吃	喜欢	饥饿的	狗	.

我们当时非常饿，狼吞虎咽。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæbɪn][ænd; ənd][aɪ]

When	we	were	satisfied	eating	,	the	warriors	went	into	a	large	cabin	and	I
什么时候	我们	是	使满意	吃	,	这	战士	去	进入	一个	大的	舱	和	我

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

went	with	them	,
去	和	他们	,

我们吃饱喝足后，战士们走进一间大木屋，我也跟着进去了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bəuθ][men]

and	immediately	several	of	their	friends	came	in	to	see	them	,	both	men
和	立即地	一些	的	他们的	朋友们	来了	在	到	看	他们	,	两个都	男人

[ænd; ənd] [skwɔːz] ,

and	squaws	,
和	印第安女人	,

随即，他们的几个朋友，有男有女，都进来看望他们。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

to	hear	the	news	.
到	听到	这	消息	.

听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːz] [tuː; tə][dɪ'mænd]['prez(ə)nts][ʌv; əv]

It	is	a	custom	with	that	nation	for	the	squaws	to	demand	presents	of
它	是	一个	风俗	和	那	国家	为了	这	印第安女人	到	要求	礼物	的

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

the	warriors	if	they	have	been	successful	.
这	战士	如果	他们	有	到过	成功的	.

在该民族中，如果战士们取得了胜利，妇女们会要求战士们赠送礼物，这是一种习俗。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [skwɔːz]

After	some	little	inquiry	the	squaws
后	一些	小的	询问	这	印第安女人

经过一番简单的询问，印第安妇女们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'mænd]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ; [sʌm; səm] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ,

began	to	demand	presents	of	the	warriors	;	some	would	ask	for	a	blanket	,
开始	到	要求	礼物	的	这	战士	;	一些	会	问	为了	一个	毯子	,

他们开始向战士们索要礼物；有些人甚至会要一条毯子。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] ; [wʌn] [skwɔː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

some	for	a	shirt	,	some	for	a	tomahawk	;	one	squaw	asked	for	a
一些	为了	一个	衬衫	,	一些	为了	一个	钺	;	一	印第安女人	问	为了	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

有人想要一件衬衫，有人想要一把战斧；还有一位印第安妇女想要一把枪。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

The	warriors	never	refused	anything	that	was	demanded	.
这	战士	绝不	拒绝	任何事物	那	曾是	要求	.

战士们从不拒绝任何要求。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][dɪ'mænd][wʌz; wəz] ,

The	manner	in	which	they	made	their	demand	was	,
这	方式	在	哪个	他们	制成	他们的	要求	曾是	,

他们提出要求的方式是：

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ʌp][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

they	would	go	up	to	an	Indian	and	take	hold	of	what	they	wanted	.
他们	会	去	向上	到	一个	印度	和	拿	抓住	的	什么	他们	通缉	.

他们会走到印第安人面前，拿走他们想要的东西。

[wen] [ðə; ði] [skwɔːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

When	the	squaws	were	done	with	the	warriors	,
什么时候	这	印第安女人	是	完毕	和	这	战士	,

当印第安妇女们和战士们玩够了之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['blæŋkɪt] ; [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm]

there	came	a	squaw	and	took	hold	of	my	blanket	;	I	saw	how	the	game
那里	来了	一个	印第安女人	和	采取	抓住	的	我的	毯子	;	我	锯	如何	这	游戏

[wʌz; wəz] [pleɪd] ,

was	played	,
曾是	玩	,

一个印第安女人走过来，抓住了我的毯子；我看到了她们是怎么玩这个游戏的。

[aɪ][dʒʌst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

I	just	threw	it	off	and	gave	it	to	her	;
我	只是	扔	它	离开	和	给予	它	到	她	;

我把它扔掉递给了她;

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [tʊk]

then	there	came	up	a	young	squaw	about	eleven	or	twelve	years	old	and	took
然后	那里	来了	向上	一个	年轻的	印第安女人	关于	十一	或者	十二	年	老的	和	采取

[hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] ,

hold	of	my	shirt	,
抓住	的	我的	衬衫	,

然后一个大约十一二岁的印第安少女走过来，抓住了我的衬衫。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let] [ðæt] [goʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] [deɪ] ,

I	did	not	want	to	let	that	go	,	as	it	was	very	cold	day	,
我	做过	不是	想	到	让	那	去	,	作为	它	曾是	非常	寒冷的	天	,

我不想放手，因为那天很冷。

[ænd; ənd][aɪ][let][ɑːn]

and	I	let	on
和	我	让	在

我表现出来

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

I	did	not	understand	what	she	wanted	.
我	做过	不是	理解	什么	她	通缉	.

我不明白她想要什么。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

She	appeared	to	be	very	much	ashamed	and	went	away	.
她	出现	到	是	非常	很多	羞愧	和	去	离开	.

她似乎非常羞愧，然后就离开了。

[ðə; ði]['oʊldər] [skwɔːz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ;

The	older	squaws	encouraged	and	persuaded	her	to	try	it	again	;
这	老	印第安女人	鼓励	和	被说服	她	到	尝试	它	再次	;

年长的妇女们鼓励并劝说她再试一次;

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] [əˈgen] ,

she	came	up	the	second	time	and	took	hold	of	my	shirt	again	,
她	来了	向上	这	第二	时间	和	采取	抓住	的	我的	衬衫	再次	,

她第二次走过来，再次抓住了我的衬衫。

[aɪ] [stɪl] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [fæst] .

I	still	pretended	to	be	ignorant	,	but	she	held	fast	.
我	仍然	假装	到	是	无知	,	但	她	握住	快速地	.

我仍然装作不知情，但她坚持不肯罢休。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

I	knew	it	would	have	to	go	.
我	知道	它	会	有	到	去	.

我知道它必须被扔掉。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðen] [stept] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

One	of	the	warriors	then	stepped	up	and	told	me	to	let	her	have	it
一	的	这	战士	然后	步	向上	和	讲述	我	到	让	她	有	它

.

:

.

其中一名战士走上前来，告诉我狠狠教训她一顿。

[aɪ] [ðen] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	then	pulled	it	off	and	gave	it	to	her	.
我	然后	拉	它	离开	和	给予	它	到	她	.

然后我把它脱下来给了她。

[ðə; ði][oʊld] [skwɔːz] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] .

The	old	squaws	laughed	very	much	at	the	young	squaw	.
这	老的	印第安女人	笑了	非常	很多	在	这	年轻的	印第安女人	.

老妇人们嘲笑年轻的妇人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt]['neɪkɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [koʊld] [deɪ] ;

I	was	then	quite	naked	and	it	was	a	very	cold	day	;
我	曾是	然后	相当	裸	和	它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	;

当时我一丝不挂，那天天气很冷；

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['mɔkəsɪnz] , ['legɪŋz] [ænd; ənd] - .

I	had	nothing	on	me	but	moccasins	,	leggings	and	breachcloth	.
我	有	没有什么	在	我	但	鹿皮鞋	,	绑腿	和	-	.

我身上除了鹿皮鞋、紧身裤和遮羞布之外什么都没有。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə'baʊt][θriː][ɔːr][fɔːr]['aʊərz] .

We	remained	there	about	3	or	4	hours	.
我们	剩余	那里	关于	3	或者	4	小时	.

我们在那里待了大约三四个小时。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [dæns] ,

The	warriors	then	went	out	to	the	post	to	dance	,
这	战士	然后	去	出去	到	这	邮政	到	舞蹈	,

随后，战士们到哨所跳舞。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] .

they	invited	me	to	go	with	them	to	dance	.
他们	受邀	我	到	去	和	他们	到	舞蹈	.

他们邀请我一起去跳舞。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːr] - [poʊst][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

I	did	so	,	they	sung	and	danced	around	the	war	-	post	for	half	an	hour	.
我	做过	所以	,	他们	唱	和	跳舞	大约	这	战争	-	邮政	为了	一半	一个	小时	.

我照做了，他们在战地周围唱歌跳舞了半个小时。

[ðə; ði][oʊld]['indiəns] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]

The	old	Indians	would	sing	and	dance	sometimes	out	of	the	ring	and
这	老的	印度人	会	唱歌	和	舞蹈	有时	出去	的	这	戒指	和

[ə'pɪrd] ['veri] ['laɪvli] .

appeared	very	lively	.
出现	非常	热闹	.

这些老印第安人有时会在场地外唱歌跳舞，显得非常活跃。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðen] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dæns] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

The	warriors	then	marched	right	off	from	their	dance	on	their	journey	.
这	战士	然后	行军	正确的	离开	从	他们的	舞蹈	在	他们的	旅行	.

随后，战士们停止了舞蹈，继续他们的旅程。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt] - [ɔːr] - [jaːdz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]

We	had	not	got	more	than	about	50	or	60	yards	when	I	looked	back	and
我们	有	不是	得到	更多的	比	关于	-	或者	-	码	什么时候	我	看起来	后退	和

[sɔː] [ə; eɪ] [skwɔː] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ;

saw	a	squaw	running	with	a	blanket	;
锯	一个	印第安女人	跑步	和	一个	毯子	;

我们还没走出50或60码，我回头一看，就看到一个印第安女人拿着毯子跑过来；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈʃəuldəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [daʊn] .

she	threw	it	on	my	shoulders	,	it	fell	down	.
她	扔	它	在	我的	肩膀	,	它	跌倒	向下	.

她把它扔到我肩上，它掉下来了。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] , ['dɜːrti] ,

I	turned	round	and	picked	it	up	,	it	was	a	very	old	,	dirty	,
我	转向	圆形的	和	挑选	它	向上	,	它	曾是	一个	非常	老的	,	肮脏的	,

我转身把它捡了起来，那是一个非常旧、很脏的.....

['laʊzi] ['blæŋkɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri]

lousy	blanket	,	though	it	was	better	than	nothing	,	as	the	day	was	very
糟糕	毯子	,	尽管	它	曾是	更好的	比	没有什么	,	作为	这	天	曾是	非常

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

虽然毯子很差，但总比没有强，因为那天很冷。

[wiː; wi] ['trævld]

We	travelled
我们	旅行

我们旅行了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðen] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

about	five	or	six	miles	that	evening	,	then	encamped	in	the	woods	.
关于	五	或者	六	英里	那	晚上	,	然后	营地	在	这	树林	.

当晚走了大约五六英里，然后在树林里扎营。

[aɪ] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

I	suffered	very	much	that	night	from	the	cold	.
我	遭受	非常	很多	那	夜晚	从	这	寒冷的	.

那天晚上我冷得难受极了。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [wiː; wi] ['trævld] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	tenth	day	we	traveled	five	or	six	miles	in	the	morning	.
这	第十	天	我们	旅行	五	或者	六	英里	在	这	早晨	.

第十天早上，我们走了五六英里。

[wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] ,

We	got	within	a	quarter	of	a	mile	of	a	new	town	,
我们	得到	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	一个	新的	镇	,

我们距离一座新城镇只有四分之一英里远了，

[ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ]['rɪvər] , [wer] [ðoʊz] ['wɒrɪrz] [ri'zaidid] , [ə'baʊt] [naɪn]

on	the	west	bank	of	the	Wabash	river	,	where	those	warriors	resided	,	about	nine
在	这	西方	银行	的	这	沃巴什	河	,	在哪里	那些	战士	居住地	,	关于	九

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

在瓦巴什河西岸，那些战士居住的地方，大约九点钟方向

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brænʧ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði]['tɪmbər][wʌz; wəz]

and	made	a	halt	at	a	running	branch	of	water	,	where	the	timber	was
和	制成	一个	停止	在	一个	跑步	分支	的	水	,	在哪里	这	木材	曾是

['veri] [θɪk] ,

very	thick	,
非常	厚的	,

他们停在一处溪流边，那里的树木非常茂密。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

so	that	they	could	conceal	themselves	from	the	view	of	the	town	.
所以	那	他们	可以	隐藏	他们自己	从	这	看法	的	这	镇	.

这样他们就可以躲避镇上居民的视线。

[ðen] [ðeɪ] [wɑ:ʃt] [ðəm'selvz] [ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ʌv; əv]

Then	they	washed	themselves	all	over	and	dressed	themselves	with	paint	of
然后	他们	洗过	他们自己	全部	超过	和	穿着	他们自己	和	画	的

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

different	colors	.
不同的	颜色	.

然后他们洗净了全身，并用不同颜色的颜料涂抹自己。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɑ:ʃ] , [ðen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kikəpu:] .

They	made	me	wash	,	then	they	painted	me	and	said	I	was	a	Kickapoo	.
他们	制成	我	洗	,	然后	他们	绘	我	和	说	我	曾是	一个	基卡普	.

他们让我洗澡，然后给我涂上颜料，说我是一只基卡普犬。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd] [pi:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	they	cut	a	pole	and	pealed	it	,
然后	他们	切	一个	极	和	剥皮	它	,

然后他们砍下一根杆子，剥去外皮。

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][bɪg][end][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

painted	it	different	colors	and	stuck	the	big	end	in	the	ground	,
绘	它	不同的	颜色	和	卡住	这	大的	结尾	在	这	地面	,

把它涂成不同的颜色，然后把大头插进土里。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][poʊl][fɔ:r; fər][tu:; tə] [dæns] [ɪn] .

and	cleared	a	ring	around	the	pole	for	to	dance	in	.
和	已清除	一个	戒指	大约	这	极	为了	到	舞蹈	在	.

并在杆子周围清理出一个圆圈，供人跳舞。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ðeɪ] [kʌt][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ə'baʊt]

The	fifth	night	they	cut	a	lock	of	hair	out	of	the	crown	of	my	head	about
这	第五	夜晚	他们	切	一个	锁	的	头发	出去	的	这	王冠	的	我的	头	关于

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['fɪŋgər] ,

as	thick	as	my	finger	,
作为	厚的	作为	我的	手指	,

第五天晚上，他们从我头顶剪下一绺和手指一样粗的头发。

['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌaɪ 'ti:] ['elɪgəntli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['kɑ:ndʒərɪŋ][bæg] ,

plaited	it	elegantly	and	put	it	in	their	conjuring	bag	,
编织	它	优雅地	和	放	它	在	他们的	魔法	包	,

他们优雅地将绳子编成辫子，放进了魔术袋里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðæt] [bæg][ɑ:n][ðə; ði][poʊl] [ðeɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

and	hung	that	bag	on	the	pole	they	contemplated	dancing	around	,	and	said	that
和	悬挂	那	包	在	这	极	他们	思考	跳舞	大约	,	和	说	那

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] ,

was	their	prisoner	,
曾是	他们的	囚犯	,

他们把那个袋子挂在杆子上，琢磨着要绕着杆子跳舞，然后说那就是他们的囚犯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kikəpu:] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	was	a	Kickapoo	,	and	must	dance	with	them	.
和	我	曾是	一个	基卡普	,	和	必须	舞蹈	和	他们	.

我是一只基卡犬，必须和它们一起跳舞。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [dæns] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [θri:] ['veri] [laʊd] [hə'ləu] ,

When	they	all	got	ready	to	dance	,	the	captain	gave	three	very	loud	halloes	,
什么时候	他们	全部	得到	准备好	到	舞蹈	,	这	队长	给予	三	非常	大声	你好	,

当大家准备跳舞的时候，船长大声喊了三声"哈喽"。

[ðen] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

then	**walked**	**into**	**the**	**ring**	**and**	**the**	**rest**
然后	步行	进入	这	戒指	和	这	休息

然后走进了擂台，其余的人也都走了进去。

[ɔ:l] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

all	**followed**	**him**	**.**
全部	随后	他	.

所有人都跟随他。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'i:][ðə; ði][θɜ:rd][nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd]

They	**placed**	**me**	**the**	**third**	**next**	**to**	**the**	**captain**	**;**	**they**	**then**	**began**	**to**	**sing**	**and**
他们	放置	我	这	第三	下一个	到	这	队长	;	他们	然后	开始	到	唱歌	和

[dæns] .

dance	**.**
舞蹈	.

他们把我安排在船长旁边，排在第三个；然后他们开始唱歌跳舞。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [dɑ:nst] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [oʊld][men] ,

When	**we**	**had**	**danced**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**I**	**saw**	**several**	**old**	**men**	**,**
什么时候	我们	有	跳舞	关于	一半	一个	小时	,	我	锯	一些	老的	男人	,

我们跳了大约半个小时舞后，我看到了几位老人。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [skwɔ:z] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] .

boys	**and**	**squaws**	**come**	**running**	**to**	**where**	**we**	**were**	**dancing**	**.**
男孩们	和	印第安女人	来	跑步	到	在哪里	我们	是	跳舞	.

男孩和印第安女人跑到我们跳舞的地方。

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'lektɪd] ,

When	**there**	**were**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**them**	**collected**	**,**
什么时候	那里	是	一个	大量	数字	的	他们	集	,

当收集到相当数量的时候，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [spoʊk][tu:; tə][ðə; ði] [skwɔ:z] .

the	**captain**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**ring**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**squaws**	**.**
这	队长	步	出去	的	这	戒指	和	辐	到	这	印第安女人	.

队长走出场地，对印第安妇女们说了些话。

[hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] - ['bʌdʒɪts] [tu:; tə][ðə; ði]

He	**told**	**them**	**to**	**carry**	**his**	**and**	**the**	**other**	**warriors**	**'**	**budgets**	**to**	**the**
他	讲述	他们	到	携带	他的	和	这	其他	战士	-	预算	到	这

[taʊn] ;

town	**;**
镇	;

他命令他们把他和其余战士的预算带到镇上；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [rɪŋ] ;

the	**captain**	**then**	**joined**	**the**	**other**	**warriors**	**and**	**me**	**in**	**the**	**dancing**	**ring**	**;**
这	队长	然后	加入	这	其他	战士	和	我	在	这	跳舞	戒指	;

然后，队长和其他战士以及我一起加入了跳舞的圆圈；

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

he	**marched**	**in**	**the**	**front**	**and**	**we**	**danced**	**and**	**sung**	**all**	**the**	**way**	**from**
他	行军	在	这	正面	和	我们	跳舞	和	唱	全部	这	方式	从

[ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

there	**into**	**the**	**town**	**.**
那里	进入	这	镇	.

他走在队伍的最前面，我们一路载歌载舞，从那里一直走到镇上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ['mɑ:tʃt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

Some	**of**	**the**	**old**	**Indian**	**warriors**	**marched**	**upon**	**each**	**side**	**of**	**us**	**,**
一些	的	这	老的	印度	战士	行军	之上	每个	边	的	我们	,

一些年长的印第安战士从我们两侧列队行进。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðer; ðər] [taʊn] .

and	at	times	would	sing	and	dance	until	we	got	into	their	town	.
和	在	时代	会	唱歌	和	舞蹈	直到	我们	得到	进入	他们的	镇	.

有时他们会唱歌跳舞，直到我们进入他们的城镇。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kən'tɪnju:d] ['dænsɪŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - [poʊst] ,

continued	dancing	until	we	got	through	the	town	to	the	war	-	post	,
持续	跳舞	直到	我们	得到	通过	这	镇	到	这	战争	-	邮政	,

我们继续跳舞，直到穿过小镇到达战地哨所。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:bæʃ]['rɪvər] ; [dɑ:nst] [raʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti]

which	stood	on	the	west	bank	of	the	Wabash	river	;	danced	round	that	about	twenty
哪个	站立	在	这	西方	银行	的	这	沃巴什	河	;	跳舞	圆形的	那	关于	二十

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

它矗立在瓦巴什河西岸；围绕着它跳舞约二十分钟；

[ðeɪ] [ðen] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][kɔ:rdz][ɔ:f][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:]

they	then	marched	into	the	town	,	took	all	the	cords	off	me	,	and	showed	me
他们	然后	行军	进入	这	镇	,	采取	全部	这	绳索	离开	我	,	和	显示	我

[ə; eɪ]['kæbɪn] ,

a	cabin	,
一个	舱	,

然后他们进城，解开我身上的所有绳索，带我去了一间小木屋。

[toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['indiəns] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:]

told	me	to	go	in	there	,	they	were	good	Indians	,	they	would	give	me
讲述	我	到	去	在	那里	,	他们	是	好的	印度人	,	他们	会	给	我

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;

something	to	eat	;
某物	到	吃	;

他们让我进去，说他们是善良的印第安人，会给我吃的；

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:] .

I	need	not	fear	,	as	they	would	not	hurt	me	.
我	需要	不是	害怕	,	作为	他们	会	不是	伤害	我	.

我无需害怕，他们不会伤害我。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [went] [ɪn] , [wer] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tri:tɪd]

I	accordingly	went	in	,	where	I	received	a	plenty	to	eat	and	was	treated
我	因此	去	在	,	在哪里	我	已收到	一个	很多	到	吃	和	曾是	治疗

['veri] ['kaɪndli] .

very	kindly	.
非常	亲切地	.

于是我进去了，在那里我吃得很饱，而且受到了非常友好的对待。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [went] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['kæbinz][ænd; ənd] [fi:st] ['veri] ['gri:dɪli] .

The	warriors	went	into	other	cabins	and	feasted	very	greedily	.
这	战士	去	进入	其他	小木屋	和	盛宴	非常	贪婪地	.

战士们进入其他小屋，狼吞虎咽地享用美食。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

We	had	not	eat	anything	that	morning	nor	the	night	before	.
我们	有	不是	吃	任何事物	那	早晨	也不	这	夜晚	前	.

那天早上和前一天晚上我们都没吃东西。

[ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [set][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

About	one	hour	and	a	half	before	the	sun	set	the	same	evening	,
关于	一	小时	和	一个	一半	前	这	太阳	放	这	相同的	晚上	,

当天傍晚日落前大约一个半小时，

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [poʊst] [ə'gen] [tuː; tə] [dæns] .

the	warriors	went	out	to	the	war	-	post	again	to	dance	.
这	战士	去	出去	到	这	战争	-	邮政	再次	到	舞蹈	.

战士们再次前往战哨跳舞。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; ['sevrəl] ['ʌðər] ['indiəns][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

They	took	me	with	them	;	several	other	Indians	were	present	.
他们	采取	我	和	他们	;	一些	其他	印度人	是	展示	.

他们带我一起走了；当时还有几个其他的印度人在场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər] [wen] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['ɪndiən] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]

They	had	danced	about	half	an	hour	when	I	saw	two	Indian	men	and	a
他们	有	跳舞	关于	一半	一个	小时	什么时候	我	锯	二	印度	男人	和	一个

[skwɔː] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːbæʃ]['rɪvər] ,

squaw	riding	a	horseback	across	the	Wabash	river	,
印第安女人	骑术	一个	马背	穿过	这	沃巴什	河	,

他们跳了大约半个小时的舞，这时我看到两个印第安男人和一个印第安女人骑马穿过瓦巴什河。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

from	the	east	side	;	they	came	to	where	we	were	dancing	.
从	这	东方	边	;	他们	来了	到	在哪里	我们	是	跳舞	.

他们从东边过来，来到我们跳舞的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	of	the	Indians	had	a	handkerchief	tied	around	his	head	and	was
一	的	这	印度人	有	一个	手帕	系	大约	他的	头	和	曾是

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] ;

carrying	a	gun	;
携带	一个	枪	;

其中一名印第安人头上绑着手帕，身上带着枪；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd] .

the	other	had	a	cocked	hat	on	his	head	,	and	had	a	large	sword	.
这	其他	有	一个	上膛	帽子	在	他的	头	,	和	有	一个	大的	剑	.

另一个人头上戴着三角帽，手里拿着一把大剑。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['nevər] [let][ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

The	warriors	never	let	on	that	they	saw	them	,	but	continued	dancing	about	fifteen
这	战士	绝不	让	在	那	他们	锯	他们	,	但	持续	跳舞	关于	十五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

战士们始终没有显露出他们看到了他们，而是继续跳舞大约十五分钟。

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['indiəns][ænd; ənd] [skwɔː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [kwɪt] ['dænsɪŋ] ,

After	the	two	Indians	and	squaw	came	up	the	warriors	quit	dancing	,
后	这	二	印度人	和	印第安女人	来了	向上	这	战士	辞职	跳舞	,

两个印第安人和那个印第安女人上来之后，战士们就停止了跳舞。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ; [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	went	to	them	and	shook	hands	;	they	appeared	very	glad	to	see	each	other	.
和	去	到	他们	和	摇晃	双手	;	他们	出现	非常	高兴的	到	看	每个	其他	.

他们走上前去与他们握手；他们看起来很高兴见到彼此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðen] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	captain	of	the	warriors	then	talked	with	them	about	half	an	hour	,
这	队长	的	这	战士	然后	谈话	和	他们	关于	一半	一个	小时	,

战士们的首领随后与他们交谈了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	appeared	to	be	very	serious	in	their	conversation	.
和	出现	到	是	非常	严肃的	在	他们的	对话	.

他们的谈话显得非常严肃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:] ['indiəns] [ænd; ənd] [skwɔ:] .

The	captain	then	told	me	I	must	go	with	them	two	Indians	and	squaw	.	:	.
这	队长	然后	讲述	我	我	必须	去	和	他们	二	印度人	和	印第安女人	.		

船长告诉我，我必须跟他们一起走，那有两个印第安人和一位印第安妇女。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] ; [ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] .

The	sun	was	just	then	setting	;	the	two	Indians	looked	very	much	pleased	.
这	太阳	曾是	只是	然后	环境	;	这	二	印度人	看起来	非常	很多	高兴	.

太阳正要落山，两个印度人看起来非常高兴。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ,

I	did	not	want	to	go	with	them	,	as	I	knew	not	where	they	were	going	,
我	做过	不是	想	到	去	和	他们	,	作为	我	知道	不是	在哪里	他们	是	去	,

我不想跟他们一起去，因为我不知道他们要去哪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'i:] ,

and	would	have	rather	remained	with	the	warriors	that	took	me	,
和	会	有	相当	剩余	和	这	战士	那	采取	我	,

我宁愿留在收留我的战士们身边。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

as	I	had	got	acquainted	with	them	,
作为	我	有	得到	熟人	和	他们	,

因为我已经和他们相识了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['indiəns] [ænd; ənd] [skwɔ:] ,

but	the	captain	told	me	I	must	go	with	the	two	Indians	and	squaw	,
但	这	队长	讲述	我	我	必须	去	和	这	二	印度人	和	印第安女人	,

但船长告诉我，我必须和那两个印第安人和一个印第安女人一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] ['indiəns] .

and	that	they	were	very	good	Indians	.
和	那	他们	是	非常	好的	印度人	.

而且他们都是非常优秀的印第安人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði]

The	Indian	that	had	the
这	印度	那	有	这

那个拥有……的印度人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sɔːrd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
sword rode up to a stump and told me to get up behind him on his
剑 骑 向上 到 一个 树桩 和 讲述 我 到 得到 向上 在后面 他 在 他的
[hɔːrs] ;
horse ;
马 ;

剑骑马来到一个树桩旁，让我跟在他后面，骑上他的马；

[aɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [æz; əz] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ;
I did so with great reluctance , as I knew not where they were going ;
我 做过 所以 和 伟大的 不情愿 , 作为 我 知道 不是 在哪里 他们 是 去 ;

我极不情愿地照做了，因为我不知道他们要去哪里；

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɒrɪrz] .
they looked very much like warriors .
他们 看起来 非常 很多 喜欢 战士 .

他们看起来很像战士。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['veri] ['laɪvli] ,
However , they started off very lively ,
然而 , 他们 开始 离开 非常 热闹 ,

然而，他们一开始非常活跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪg] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [ðə; ði]
and the Indian that I was riding behind began to plague and joke the
和 这 印度 那 我 曾是 骑术 在后面 开始 到 瘟疫 和 开玩笑 这
[skwɔː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
squaw about me ;
印第安女人 关于 我 ;

我后面骑着的那个印第安人开始戏弄那个印第安女人，拿我开玩笑；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
she was his sister - in - law .
她 曾是 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

她是他的弟媳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] .
He was an Indian that was full of life and very funny .
他 曾是 一个 印度 那 曾是 满的 的 生活 和 非常 有趣的 .

他是一位充满活力、非常幽默的印度人。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
When I got acquainted with him I was well pleased with him .
什么时候 我 得到 熟人 和 他 我 曾是 出色地 高兴 和 他 .

我认识他之后，对他印象非常好。

[wiː; wi] ['trævld] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ri'zaidid] .
We traveled about ten miles that evening before we reached the place they resided .
我们 旅行 关于 十 英里 那 晚上 前 我们 达到 这 地方 他们 居住地 .

那天晚上我们走了大约十英里才到达他们居住的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ʃʊgər] [ðæt]
They were then living at a sugar camp , where they had made sugar that
他们 是 然后 活的 在 一个 糖 营 , 在哪里 他们 有 制成 糖 那
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

当时他们住在一个制糖营地，那年春天他们在那里制过糖。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːbæʃ] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][oʊld] [kɪkəpuːz] -

on	the	west	bank	of	the	Wabash	,	about	ten	miles	below	the	old	Kickapoos	'
在	这	西方	银行	的	这	沃巴什	,	关于	十	英里	以下	这	老的	基卡普斯	-

[ˈtreɪdɪŋ] [taʊn] ,

trading	town	,
贸易	镇	,

在瓦巴什河西岸，大约在老基卡普人贸易城镇下游十英里处，

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [taʊn] .

opposite	to	the	Weawes	town	.
对面的	到	这	-	镇	.

与韦斯镇隔街相望。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈʃʊgər] [kæmp] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	arrived	at	their	sugar	camp	about	two	hours	in	the	night	.
我们	到达的	在	他们的	糖	营	关于	二	小时	在	这	夜晚	.

我们大约在夜里两个小时后到达了他们的糖料营地。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈkikəpuː] [tʃiːf] ,

They	then	gave	me	to	an	old	Kickapoo	chief	,
他们	然后	给予	我	到	一个	老的	基卡普	首席	,

然后他们把我交给了一位年长的基卡普族酋长。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [ðæt] [ˈkærid] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] ,

who	was	the	father	of	the	Indian	that	carried	the	gun	,	and	the	squaw	,
WHO	曾是	这	父亲	的	这	印度	那	携带	这	枪	,	和	这	印第安女人	,

谁是那个扛枪的印第安人和那个印第安女人的父亲?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈɪndiən] .

and	the	father	-	in	-	law	of	the	funny	Indian	.
和	这	父亲	-	在	-	法律	的	这	有趣的	印度	.

还有那位滑稽印度人的岳父。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,

The	old	chief	soon	began	to	inquire	of	me	where	I	lived	,
这	老的	首席	很快	开始	到	查询	的	我	在哪里	我	居住地	,

老酋长很快开始打听我住在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈindiəns] [kɔːt] [ˌem ˈiː] .

and	where	the	Indians	caught	me	.
和	在哪里	这	印度人	捕捉	我	.

还有印第安人抓住我的地方。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɪl] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈprɪz(ə)nər] .

He	then	asked	me	if	they	did	not	kill	an	Indian	when	they	took	me	prisoner	.
他	然后	问	我	如果	他们	做过	不是	杀	一个	印度	什么时候	他们	采取	我	囚犯	.

然后他问我，他们抓我的时候有没有杀害一名印第安人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][bʌt; bət][wʌn][mæn]

I	told	him	no	,	there	was	no	body	with	me	but	one	man
我	讲述	他	不	,	那里	曾是	不	身体	和	我	但	一	男人

我告诉他没有，我身边只有一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][gʌn] .

and	he	had	no	gun	.
和	他	有	不	枪	.

他身上没有枪。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

He	then	asked	me	again	,
他	然后	问	我	再次	,

然后他又问我了一遍，

[ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns][dɪd][nɑːt] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] .

if	the	Indians	did	not	kill	one	of	their	own	men	when	they	took	me	.
如果	这	印度人	做过	不是	杀	一	的	他们的	自己的	男人	什么时候	他们	采取	我	.

如果印第安人在抓捕我的时候没有杀死他们自己的人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	told	him	I	did	not	know	;	the	captain	told	me	they	did	,
我	讲述	他	我	做过	不是	知道	;	这	队长	讲述	我	他们	做过	,

我告诉他我不知道；船长告诉我他们知道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

but	I	did	not	see	them	kill	him	.
但	我	做过	不是	看	他们	杀	他	.

但我没有亲眼看到他们杀了他。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

The	old	chief	then	told	me	that	it	was	true	,	they	did	kill	him	,
这	老的	首席	然后	讲述	我	那	它	曾是	真的	,	他们	做过	杀	他	,

老酋长告诉我，事情是真的，他们确实杀了他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈɪndiən] , [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

and	said	he	was	a	bad	Indian	,	he	wanted	to	kill	me	.
和	说	他	曾是	一个	坏的	印度	,	他	通缉	到	杀	我	.

他说他是个坏印第安人，他想杀了我。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ,

By	this	time	the	young	squaw	,	the	daughter	of	the	old	chief	,
经过	这	时间	这	年轻的	印第安女人	,	这	女儿	的	这	老的	首席	,

这时，那位年轻的印第安女子，也就是老酋长的女儿，

[huːm] [aɪ] [ˈtrævld] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər]

whom	I	traveled	in	company	with	that	evening	,	had	prepared	a	good	supper
谁	我	旅行	在	公司	和	那	晚上	,	有	准备	一个	好的	晚餐

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

for	me	;
为了	我	;

当晚与我同行的那位朋友为我准备了一顿丰盛的晚餐；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːmɪni] [biːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrtər] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][aɪ]

it	was	hominy	beat	in	a	mortar	,	as	white	and	as	handsome	as	I
它	曾是	玉米粥	打	在	一个	砂浆	,	作为	白色的	和	作为	英俊的	作为	我

[ˈevər] [sɔː] ,

ever	saw	,
曾经	锯	,

那是用研钵捣碎的玉米粒，洁白细腻，是我见过最漂亮的。

[ænd; ənd] [wel] [kʊkt] ; [ʃiː; ʃi] [fraɪd] [sʌm; səm] [draɪd] [miːt] , [ˈpaʊndɪd] [ˈveri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrtər] ,

and	well	cooked	;	she	fried	some	dried	meat	,	pounded	very	fine	in	a	mortar	,
和	出色地	煮熟	;	她	油煎	一些	干燥	肉	,	猛击	非常	美好的	在	一个	砂浆	,

而且烹饪得很好；她把一些用研钵捣碎的干肉煎了一下。

[ɪn][ɔɪl] , [ðen] [ˈsprɪŋkld] [ˈʃʊgər] [ˈveri] [ˈplentɪfəli] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

in	oil	,	then	sprinkled	sugar	very	plentifully	over	it	.
在	油	,	然后	撒上	糖	非常	大量	超过	它	.

先用油煎，然后在上面撒上大量的糖。

[aɪ] [eɪt] ['veri] ['hɑːrti] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd]

I	ate	very	hearty	;	indeed	,	it	was	all	very	good
我	吃	非常	爽朗	;	的确	,	它	曾是	全部	非常	好的

我吃得很饱；的确，一切都非常好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ænd; ənd] [wel] [kʊkt] .

and	well	cooked	.
和	出色地	煮熟	.

而且烹饪得很好。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [mɔːr] .

When	I	was	done	eating	,	the	old	chief	told	me	to	eat	more	.
什么时候	我	曾是	完毕	吃	,	这	老的	首席	讲述	我	到	吃	更多的	.

我吃完饭后，老酋长让我再吃点。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [iːt] [ɪ'nʌf] .

I	told	him	I	had	eat	enough	.
我	讲述	他	我	有	吃	足够的	.

我告诉他我已经吃饱了。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [mɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] .

He	said	no	,	if	I	did	not	eat	more	I	could	not	live	.
他	说	不	,	如果	我	做过	不是	吃	更多的	我	可以	不是	居住	.

他说不，如果我不多吃点，我就活不下去。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər]

Then	the	young	squaw	handed	me	a	tincupful	of	water	,	sweetened	with	sugar
然后	这	年轻的	印第安女人	递交	我	一个	-	的	水	,	加糖	和	糖

.

:

.

然后，那位年轻的印第安妇女递给我一杯加了糖的甜水。

[ˌaɪ 'tiː] ['reliʃt] ['veri] [wel] .

It	relished	very	well	.
它	津津有味	非常	出色地	.

它非常喜欢。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] .

Then	the	old	chief	began	to	make	further	inquiries	.
然后	这	老的	首席	开始	到	制作	更远	查询	.

然后，老酋长开始进行进一步的调查。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

He	asked	me	if	I	had	a	wife	and	family	.
他	问	我	如果	我	有	一个	妻子	和	家庭	.

他问我有没有妻子和家庭。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

I	told	him	I	had	a	wife	and	three	children	.
我	讲述	他	我	有	一个	妻子	和	三	孩子们	.

我告诉他我有妻子和三个孩子。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

The	old	chief	then	appeared	to	be	very	sorry	for	my	misfortune	,
这	老的	首席	然后	出现	到	是	非常	对不起	为了	我的	不幸	,

那位老酋长似乎对我的不幸遭遇深表同情。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [gʊd] [ˈindiəns] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

and	told	me	that	I	was	among	good	Indians	,	I	need	not	fear	,
和	讲述	我	那	我	曾是	之中	好的	印度人	，	我	需要	不是	害怕	，

他们告诉我，我身处善良的印第安人之中，无需害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['æftər] [əˈwaɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ;

they	would	not	hurt	me	,	and	after	awhile	I	should	go	home	to	my	family	;
他们	会	不是	伤害	我	,	和	后	一会儿	我	应该	去	家	到	我的	家庭	;

他们不会伤害我，过一段时间我就能回家和家人团聚了；

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈwɔːbæʃ][tuː; tə] - , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

that	I	should	go	down	the	Wabash	to	Opost	,	from	there	down	to	the
那	我	应该	去	向下	这	沃巴什	到	-	,	从	那里	向下	到	这

[oʊˈhaɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

我应该沿着瓦巴什河往下走到奥波斯特，然后从那里往下走到俄亥俄河。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [tuː; tə][kɑːsˈkɑːskiə] .

then	down	the	Ohio	,	and	then	up	the	Mississippi	to	Kaskaskia	.
然后	向下	这	俄亥俄州	,	和	然后	向上	这	密西西比州	到	卡斯卡斯基亚	.

然后沿俄亥俄河而下，再沿密西西比河而上到达卡斯卡斯基亚。

[wiː; wi][sæt][ʌp] [ʌnˈtɪl]['ɔːlmoʊst] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [əˈpɪrd] ['veri] ['frendli] [ɪnˈdiːd] .

We	sat	up	until	almost	midnight	;	the	old	chief	appeared	very	friendly	indeed	.
我们	卫星	向上	直到	几乎	午夜	;	这	老的	首席	出现	非常	友好的	的确	.

我们一直等到将近午夜；老酋长看起来确实非常和蔼可亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1788年威廉·比格斯在伊利(Narrative of the Captivity of William)
第2/2页

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bed] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['berskɪn]
The 这 **young** 年轻的 **squaw** 印第安女人 **had** 有 **prepared** 准备 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **bed** 床 **for** 为了 **me** 我 **,** , **with** 和 **bearskins** 熊皮
[ænd; ənd] ['blæŋkits] .
and 和 **blankets** 毯子 **.** .

这位年轻的印第安妇女用熊皮和毯子为我准备了一张非常好的床。

[aɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ðæt] [naɪt] .
I 我 **laid** 铺设 **down** 向下 **and** 和 **slept** 睡着了 **very** 非常 **comfortably** 舒适地 **that** 那 **night** 夜晚 **.** .

那天晚上我躺下睡得很舒服。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
It 它 **appeared** 出现 **as** 作为 **though** 尽管 **I** 我 **had** 有 **got** 得到 **into** 进入 **another** 其他 **world** 世界 **,** ,

我仿佛进入了另一个世界。

['æftər] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [roʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
after 后 **being** 存在 **confined** 受限 **and** 和 **tied** 系 **down** 向下 **with** 和 **so** 所以 **many** 许多 **ropes** 绳索 **and** 和 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的
[sli:p] [naɪn] [naɪts] .
sleep 睡觉 **nine** 九 **nights** 夜晚 **.** .

被绳子捆绑束缚九个夜晚，彻夜未眠。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] ['prɪti] [leɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
I 我 **remained** 剩余 **in** 在 **bed** 床 **pretty** 漂亮的 **late** 晚的 **next** 下一个 **morning** 早晨 **.** .

第二天早上我一直赖床到很晚。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] ['i:zi] [ɪn] [maɪnd] ,
I 我 **felt** 毛毡 **quite** 相当 **easy** 简单的 **in** 在 **mind** 头脑 **,** ,

我感觉心情很平静。

[bʌt; bət] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] [legz] [peɪnd] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [sɔ:r] .
but 但 **my** 我的 **wrists** 手腕 **and** 和 **legs** 腿 **pained** 痛苦 **me** 我 **very** 非常 **much** 很多 **and** 和 **felt** 毛毡 **very** 非常 **sore** 疼 **.** .

但是我的手腕和腿非常疼，感觉很酸痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [aɪ] [i:t] ['veri] ['hɑ:rti] .
The 这 **young** 年轻的 **squaw** 印第安女人 **had** 有 **her** 她 **breakfast** 早餐 **prepared** 准备 **and** 和 **I** 我 **eat** 吃 **very** 非常 **hearty** 爽朗 **.** .

这位年轻的印第安女子已经准备好了早餐，我吃得非常丰盛。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðɪs] ['fʌni] ['ɪndiən] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
When 什么时候 **breakfast** 早餐 **was** 曾是 **over** 超过 **this** 这 **funny** 有趣的 **Indian** 印度 **came** 来了 **over** 超过 **and** 和 **took** 采取 **me** 我 **to** 到 **his** 他的
['kæbɪn] ,
cabin 舱 **,** ,

早餐结束后，一个风趣的印度人过来带我去了他的小木屋。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃiːfs] .

about	forty	yards	from	the	old	chief's	.
关于	四十	码	从	这	老的	酋长的	.

离老酋长家大约四十码远。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðen] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [waɪf]

There	were	none	living	at	that	place	then	but	the	old	chief	,	his	wife
那里	是	没有任何	活的	在	那	地方	然后	但	这	老的	首席	,	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	daughter	.
和	女儿	.

当时那里只有老酋长、他的妻子和女儿居住。

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌn] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃiːfs] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

They	lived	by	themselves	in	one	cabin	and	the	old	chief's	son	and	son	-	in	-	law
他们	居住地	经过	他们自己	在	一	舱	和	这	老的	酋长的	儿子	和	儿子	-	在	-	法律

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] ,

and	their	wives	in	another	cabin	,
和	他们的	妻子们	在	其他	舱	,

他们自己住在一间小木屋里，老酋长的儿子、女婿和他们的妻子住在另一间小木屋里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [skwɔː] , [ðə; ði] [oʊld] ['tʃiːfs] ['dɔːtər] ,

and	a	widow	squaw	,	the	old	chief's	daughter	,
和	一个	寡妇	印第安女人	,	这	老的	酋长的	女儿	,

还有一位寡妇，老酋长的女儿，

[lɪvd] [baɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

lived	by	herself	in	a	cabin	adjoining	her	brother	and	brother	-	in	-	law	.
居住地	经过	她自己	在	一个	舱	相邻的	她	兄弟	和	兄弟	-	在	-	法律	.

她独自一人住在与哥哥和姐夫相邻的小木屋里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] .

None	of	them	had	any	children	but	the	old	chief	.
没有任何	的	他们	有	任何	孩子们	但	这	老的	首席	.

除了老酋长之外，他们都没有孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fʌni] ['ɪndiːənz] ['kæbɪn] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

A	few	minutes	after	I	went	into	this	funny	Indian's	cabin	he	asked	me	if	I
一个	很少	分钟	后	我	去	进入	这	有趣的	印度人的	舱	他	问	我	如果	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] .

wanted	to	shave	.
通缉	到	刮胡子	.

我走进这位滑稽的印第安人的小屋几分钟后，他问我想不想刮胡子。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [jes] , [maɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] .

I	told	him	yes	,	my	beard	was	very	long	.
我	讲述	他	是的	,	我的	胡须	曾是	非常	长的	.

我告诉他，是的，我的胡子很长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	then	got	a	razor	and	gave	it	to	me	.
他	然后	得到	一个	剃刀	和	给予	它	到	我	.

然后他拿了一把剃须刀递给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

It	was	a	very	good	one	.
它	曾是	一个	非常	好的	一	.

那真是太好了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] ['stræpɪŋ] .

I	told	him	it	wanted	strapping	.
我	讲述	他	它	通缉	捆绑	.

我告诉他需要加固。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] - [paʊtʃ] [stræp] .

He	went	and	brought	his	shot	-	pouch	strap	.
他	去	和	带来	他的	射击	-	小袋	带子	.

他去拿了他的弹药包带。

[hi:; hi] [held] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

He	held	one	end	and	I	the	other	end	.
他	握住	一	结尾	和	我	这	其他	结尾	.

他拿着一端，我拿着另一端。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['reɪzər][ə; eɪ] [fju:] ['pa:siz][ɑ:n][ðə; ði][stræp] ,

I	gave	the	razor	a	few	passes	on	the	strap	,
我	给予	这	剃刀	一个	很少	通过	在	这	带子	,

我用剃刀在皮带上刮了几下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪzər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

and	found	the	razor	to	be	a	very	good	one	.
和	成立	这	剃刀	到	是	一个	非常	好的	一	.

发现这款剃须刀非常好用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['tʃi:fs] [jʌŋ] [skwɔ:] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ;

By	this	time	the	old	chief's	young	squaw	had	come	over	;
经过	这	时间	这	老的	酋长的	年轻的	印第安女人	有	来	超过	;

这时，老酋长的年轻妻子也过来了；

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'perd] [sʌm; səm][hɑ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃeɪv] ,

she	immediately	prepared	some	hot	water	for	me	to	shave	,
她	立即地	准备	一些	热的	水	为了	我	到	刮胡子	,

她立刻准备了一些热水让我刮胡子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [tɪŋkəp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	brought	it	in	a	tincup	and	gave	it	to	me	,
和	带来	它	在	一个	锡杯	和	给予	它	到	我	,

他用锡杯装着，递给了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp] .

and	a	piece	of	very	good	shaving	soap	.
和	一个	片	的	非常	好的	剃须	肥皂	.

还有一块非常好的剃须皂。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [sʌm; səm] [kli:n]

By	the	time	I	was	done	shaving	the	young	squaw	had	prepared	some	clean
经过	这	时间	我	曾是	完毕	剃须	这	年轻的	印第安女人	有	准备	一些	干净的

['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] ['pju:tər] ['beɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

water	in	a	pewter	basin	for	me	to	wash	,
水	在	一个	锡	盆地	为了	我	到	洗	,

等我刮完胡子，那个年轻的印第安女子已经用锡盆给我准备了一些清水洗澡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:θ] [tu:; tə][waɪp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

and	a	cloth	to	wipe	my	hands	and	face	.
和	一个	布	到	擦拭	我的	双手	和	脸	.

还有一块擦手擦脸的布。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] ; [aɪ][dɪd][soʊ] .

She	then	told	me	to	sit	down	on	a	bench	;	I	did	so	.
她	然后	讲述	我	到	坐	向下	在	一个	长椅	;	我	做过	所以	.

然后她让我坐在长椅上；我照做了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] ['veri] [gʊd] [kɔmz] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][wʌn] .

She	got	two	very	good	combs	,	a	coarse	and	a	fine	one	.
她	得到	二	非常	好的	梳子	,	一个	粗	和	一个	美好的	一	.

她得到了两把非常好的梳子，一把粗梳子和一把细梳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ] [her] ;

It	was	then	the	fashion	to	wear	long	hair	;
它	曾是	然后	这	时尚	到	穿	长的	头发	;

当时流行留长发；

[maɪ] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['mætɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]

my	hair	was	very	long	and	very	thick	and	very	much	matted	and	tangled
我的	头发	曾是	非常	长的	和	非常	厚的	和	非常	很多	哑光	和	纠缠不清

;
;
;

我的头发又长又厚，而且非常毛躁打结；

[aɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][hæt][ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][maɪ] [hed] ;

I	traveled	without	my	hat	or	anything	else	on	my	head	;
我	旅行	没有	我的	帽子	或者	任何事物	别的	在	我的	头	;

我旅行时没戴帽子，头上也没有任何其他东西；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəumd] .

that	was	the	tenth	day	it	had	not	been	combed	.
那	曾是	这	第十	天	它	有	不是	到过	梳理过的	.

这已经是第十天没有梳理头发了。

[ʃiː; ʃi] [kəumd] [aʊt][maɪ] [her] ['veri] ['tendərli] ,

She	combed	out	my	hair	very	tenderly	,
她	梳理过的	出去	我的	头发	非常	温柔地	,

她非常温柔地梳理我的头发，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][faɪn][wʌn][ænd; ənd] [kəumd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] [hed] ['nɪrli]

and	then	took	the	fine	one	and	combed	and	looked	over	my	head	nearly
和	然后	采取	这	美好的	一	和	梳理过的	和	看起来	超过	我的	头	几乎

[wʌn]['aʊər] .

one	hour	.
一	小时	.

然后他拿起细毛刷，在我头上梳理了将近一个小时。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [kjuːd] [maɪ] [her] ['veri]

She	then	went	to	a	trunk	and	got	a	ribbon	and	queued	my	hair	very
她	然后	去	到	一个	树干	和	得到	一个	丝带	和	已排队	我的	头发	非常

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

然后她走到一个箱子旁，拿出一根丝带，把我的头发梳得非常漂亮。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [sʌn] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bluː] [klɔːθ] [koʊt] ,

The	old	chief's	son	then	gave	me	a	very	good	regimental	blue	cloth	coat	,
这	老的	酋长的	儿子	然后	给予	我	一个	非常	好的	团级	蓝色的	布	外套	,

老酋长的儿子送给我一件非常好的军用蓝色布外套。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [bʌf] - ['kʌlərd] [klɔːθ] .

faced	with	yellow	buff	-	colored	cloth	.
面对	和	黄色的	增幅	-	有色	布	.

表面覆盖着黄褐色布料。

[ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['biːvər] [ˌmækə'roʊni][hæt] .

The	son	-	in	-	law	gave	me	a	very	good	beaver	macaroni	hat	.
这	儿子	-	在	-	法律	给予	我	一个	非常	好的	海狸	通心粉	帽子	.

女婿送给我一顶很棒的海狸毛通心粉帽。

[ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

These	they	had	taken	from	some	officers	they	had	killed	.
这些	他们	有	已采取	从	一些	警官	他们	有	被杀	.

这些东西是他们从一些被他们杀死的军官身上缴获的。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [skwɔː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['rʌfld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['blæŋkɪt] .

Then	the	widow	squaw	took	me	into	her	cabin	and	gave	me	a	new	ruffled	shirt	and	a	very	good	blanket	.
然后	这	寡妇	印第安女人	采取	我	进入	她	舱	和	给予	我	一个	新的	褶皱的	衬衫	和	一个	非常	好的	毯子	.

然后，那位寡妇把我带进了她的小屋，给了我一件新的褶边衬衫和一条非常好的毯子。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ; [aɪ][dɪd][soʊ] .

They	told	me	to	put	them	on	;	I	did	so	.
他们	讲述	我	到	放	他们	在	;	我	做过	所以	.

他们让我戴上，我就戴上了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][faɪn] [dres] [ɑːn] ,

When	I	had	got	my	fine	dress	on	,
什么时候	我	有	得到	我的	美好的	裙子	在	,

当我穿上漂亮的裙子时，

[ðə; ði] ['fʌni] ['ɪndiən] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	funny	Indian	told	me	to	walk	across	the	floor	.
这	有趣的	印度	讲述	我	到	走	穿过	这	地面	.

那个滑稽的印度人让我从地板上走过来。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] .

I	knew	they	wanted	to	have	a	little	fun	.
我	知道	他们	通缉	到	有	一个	小的	乐趣	.

我知道他们想找点乐子。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'kɪmboʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɑːn][maɪ][hɪps] ,

I	put	my	arms	akimbo	with	my	hands	on	my	hips	,
我	放	我的	武器	叉腰	和	我的	双手	在	我的	臀部	,

我双手叉腰，双臂伸直，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [er] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	walked	with	a	very	proud	air	three	or	four	times	backwards	and	forwards	across	the	floor	.
和	步行	和	一个	非常	自豪的	空气	三	或者	四	时代	向后	和	前进	穿过	这	地面	.

然后，他神情骄傲地在地板上来回走了三四趟。

[ðə; ði] ['fʌni] ['ɪndiən] [sed] [ɪn]['ɪndiən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kæptɪn] .

The	funny	Indian	said	in	Indian	that	I	was	a	very	handsome	man	and	a	big	captain	.
这	有趣的	印度	说	在	印度	那	我	曾是	一个	非常	英俊的	男人	和	一个	大的	队长	.

那个幽默的印度人用印度语说，我是一个非常英俊的男人，也是一个了不起的船长。

[aɪ] [ðen]

I	then
我	然后

然后我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [vju:d] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,
sat **down** **,** **and** **they** **viewed** **me** **very** **much** **,**
卫星 向下 , 和 他们 已查看 我 非常 很多 ,

他们坐了下来，仔细地打量着我。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [leg][ænd; ənd] [θaɪ] ,
and **said** **I** **had** **a** **very** **handsome** **leg** **and** **thigh** **,**
和 说 我 有 一个 非常 英俊的 腿 和 大腿 ,

他说我的腿和大腿非常漂亮，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [haʊ] [fæst][aɪ][ræn] [wen] [ðə; ði]['indiəns] [kɔ:t] [ˌem 'i:] ,
and **began** **to** **tell** **how** **fast** **I** **ran** **when** **the** **Indians** **caught** **me** **,**
和 开始 到 告诉 如何 快速地 我 跑 什么时候 这 印度人 捕捉 我 ,

然后他开始讲述我被印第安人抓住时跑得有多快，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [aɪ][ræn] — [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] ['flaɪɪŋ] .
and **showed** **how** **I** **ran** **—** **like** **a** **bird** **flying** **.**
和 显示 如何 我 跑 — 喜欢 一个 鸟 飞行 .

并向我展示了我奔跑的样子——像鸟儿飞翔一样。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
They **appeared** **to** **be** **very** **well** **pleased** **with** **me** **,**
他们 出现 到 是 非常 出色地 高兴 和 我 ,

他们似乎对我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [æd'mɪt]
and **I** **felt** **as** **comfortable** **as** **the** **nature** **of** **the** **case** **would** **admit**
和 我 毛毡 作为 舒服的 作为 这 自然 的 这 案件 会 承认
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

就案件性质而言，我感觉自己已经尽可能地安心了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðæt] [kæmp] ;
The **next** **morning** **after** **breakfast** **,** **they** **all** **left** **that** **camp** **;**
这 下一个 早晨 后 早餐 , 他们 全部 左边 那 营 ;

第二天早上吃过早饭后，他们都离开了那个营地；

[ðeɪ] [pʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [ænd; ənd] [mu:vd] [baɪ]['wɔ:tər][ʌp][ðə; ði]
they **put** **all** **their** **property** **into** **a** **large** **perouge** **and** **moved** **by** **water** **up** **the**
他们 放 全部 他们的 财产 进入 一个 大的 - 和 已搬 经过 水 向上 这
['wɔ:bæʃ]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kikəpu:] ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,
Wabash **river** **to** **the** **old** **Kickapoo** **trading** **town** **,**
沃巴什 河 到 这 老的 基卡普 贸易 镇 ,

他们把所有财产装进一艘大独木舟，然后乘船沿瓦巴什河逆流而上，到达古老的基卡普贸易小镇。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃʊgər] [kæmp] ; [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][baɪ][lænd][ænd; ənd][wʌn] ['ɪndiən]
about **ten** **miles** **from** **their** **sugar** **camp** **;** **they** **sent** **me** **by** **land** **and** **one** **Indian**
关于 十 英里 从 他们的 糖 营 ; 他们 发送 我 经过 土地 和 一 印度
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with **me** **.**
和 我 .

离他们的糖料营地大约十英里；他们派我走陆路，还派了一个印第安人陪我一起走。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
When **we** **had** **got** **about** **half** **way** **to** **the** **town** **,** **we** **met** **with** **a** **young**
什么时候 我们 有 得到 关于 一半 方式 到 这 镇 , 我们 遇见 和 一个 年轻的
['frentʃmən] ;
Frenchman **;**
法国人 ;

当我们走到离镇子大约一半路程的时候，我们遇到了一位年轻的法国人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɛbɑːrt] ; [aɪ][wʌz; wəz]['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]
his **name** **was** **Ebart** **;** **I** **was** **very** **well** **acquainted** **with** **him** **in** **the** **Illinois**
他的 姓名 曾是 eBART ; 我 曾是 非常 出色地 熟人 和 他 在 这 伊利诺伊州
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

他名叫埃巴特；我在伊利诺伊州的时候就和他很熟。

[hiː; hi] [spoʊk] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
he **spoke** **tolerably** **good** **English** **.**
他 辐 勉强可以接受 好的 英语 .

他的英语说得还不错。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ]
The **Indian** **then** **left** **me** **,** **and** **I** **went** **on** **to** **the** **town** **with** **the** **young**
这 印度 然后 左边 我 , 和 我 去 在 到 这 镇 和 这 年轻的
['frentʃmən] ;
Frenchman **;**
法国人 ;

随后，那位印度人离开了，我便和那位年轻的法国人一起去了镇上；

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - ,
I **got** **to** **the** **town** **before** **the** **Indians** **arrived** **with** **their** **perouge** **,**
我 得到 到 这 镇 前 这 印度人 到达的 和 他们的 - ,

我赶在印第安人带着他们的护卫队到达之前就到了镇上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] ['kæbɪn] ,
and **the** **young** **Frenchman** **showed** **me** **their** **cabin** **,**
和 这 年轻的 法国人 显示 我 他们的 舱 ,

那位年轻的法国人带我参观了他们的船舱。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,
and **told** **me** **to** **stay** **there** **until** **they** **would** **come** **,**
和 讲述 我 到 停留 那里 直到 他们 会 来 ,

他们让我待在那里等他们来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
that **they** **would** **be** **there** **in** **a** **few** **minutes** **.**
那 他们 会 是 那里 在 一个 很少 分钟 .

他们几分钟后就会到。

[aɪ] [ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdər] , [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
I **there** **met** **with** **an** **English** **trader** **,** **a** **very** **friendly** **man** **,** **whose** **name** **was**
我 那里 遇见 和 一个 英语 商 , 一个 非常 友好的 男人 , 谁 姓名 曾是
[dʒɑːn] [mə'kɔzlən] ;
John **McCauslin** **;**
约翰 麦考斯林 ;

我在那里遇到了一位英国商人，他非常友善，名叫约翰·麦考斯林；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
he **was** **from** **the** **north** **of** **England** **;** **we** **made** **some** **little** **acquaintance** **.**
他 曾是 从 这 北 的 英格兰 ; 我们 制成 一些 小的 熟人 .

他来自英格兰北部；我们略有交集。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

He	was	a	Freemason	and	appeared	very	sorry	for	my	misfortune	and
他	曾是	一个	共济会	和	出现	非常	对不起	为了	我的	不幸	和

[toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld]

told	me	he	would	do	everything	in	his	power	to	befriend	me	and	told
讲述	我	他	会	做	一切	在	他的	力量	到	交朋友	我	和	讲述

[ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['indiəns] ,

me	I	was	with	good	Indians	,
我	我	曾是	和	好的	印度人	,

他是一名共济会成员，对我的不幸遭遇表现出极大的同情，并告诉我他会尽一切努力与我交朋友，还告诉我我身边都是善良的印第安人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

they	would	not	hurt	me	.
他们	会	不是	伤害	我	.

他们不会伤害我。

[hiː; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] .

He	inquired	of	me	where	I	lived	and	asked	if	I	had	a	family	.
他	询问	的	我	在哪里	我	居住地	和	问	如果	我	有	一个	家庭	.

他问我住在哪里，还问我有没有家人。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	then	told	me	of	the	circumstance	of	the	Indians	killing	one	of	their
他	然后	讲述	我	的	这	环境	的	这	印度人	杀	一	的	他们的

[oʊn] [men] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .

own	men	that	day	they	caught	me	.
自己的	男人	那	天	他们	捕捉	我	.

然后他告诉我，那天他们抓住我的时候，印第安人杀死了他们自己的一名成员。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

He	said	it	was	a	fact	,
他	说	它	曾是	一个	事实	,

他说这是事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['ɪndiən][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]

he	was	a	bad	Indian	and	would	not	obey	the	commands	of	his	captain
他	曾是	一个	坏的	印度	和	会	不是	服从	这	命令	的	他的	队长

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	that	he	was	still	determined	to	kill	me	.
和	那	他	曾是	仍然	决定	到	杀	我	.

他是个坏印第安人，不服从船长的命令，而且仍然决心要杀了我。

[maɪ]['ɪndiən]['fæməli] [suːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp][ðer; ðər]['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər]['fæməli]

My	Indian	family	soon	arrived	and	cleared	up	their	cabin	and	got	their	family
我的	印度	家庭	很快	到达的	和	已清除	向上	他们的	舱	和	得到	他们的	家庭

['redi] .

ready	.
准备好	.

我的印度家人很快到达，收拾好他们的小屋，并安排好家人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][smɑːrt] , [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ['fæməli] , [kept] [ðer; ðər]['kæbɪn] ['veri] [naɪs]

They	were	a	smart	,	neat	and	cleanly	family	,	kept	their	cabin	very	nice
他们	是	一个	聪明的	,	整洁的	和	干净利落	家庭	,	保留	他们的	舱	非常	好的

[ænd; ənd]

and
和

他们一家人都很聪明、爱干净，把小木屋收拾得非常整洁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[kliːn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [waɪt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðer; ðər] ['vɪtlz] ['veri] [naɪs] .
clean , the same as white women , and cooked their victuals very nice .
干净的 , 这 相同的 作为 白色的 女性 , 和 煮熟 他们的 食物 非常 好的 .

她们很爱干净，和白人女性一样，而且她们做的饭菜也很好吃。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːr] ['indiəns][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['tʃiːfs] ['kæbɪn] .
After dinner was over , there came four Indians in the old chief's cabin .
后 晚餐 曾是 超过 , 那里 来了 四 印度人 在 这 老的 酋长的 舱 .

晚饭后，有四个印第安人来到老酋长的木屋里。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][oʊld] ['tʃiːfs] ['brʌðɚz] ['tʃɪldrən] .
Two of them were the old chief's brother's children .
二 的 他们 是 这 老的 酋长的 兄弟 孩子们 .

其中两个是老酋长的兄弟的孩子。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['hjuːmər] .
They appeared to be in a very fine humor .
他们 出现 到 是 在 一个 非常 美好的 幽默 .

他们看起来心情非常好。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæməli][ænd; ənd] [taʊn] .
I did not know but that they belonged to the same family and town .
我 做过 不是 知道 但 那 他们 属于 到 这 相同的 家庭 和 镇 .

我之前并不知道，他们竟然属于同一个家族和同一个城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊər] ,
They had not been there more than one hour ,
他们 有 不是 到过 那里 更多的 比 一 小时 ,

他们在那里待的时间不超过一个小时。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['indiəns][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn]
until the old chief and the four Indians sat down on the floor in the cabin
直到 这 老的 首席 和 这 四 印度人 卫星 向下 在 这 地面 在 这 舱
[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and had a long discourse about an hour and a half .
和 有 一个 长的 话语 关于 一个 小时 和 一个 一半 .

直到老酋长和四位印第安人在小屋的地板上坐下，进行了大约一个半小时的长时间交谈。

[ðen] [ɔːl][gɑːt][ʌp] .
Then all got up .
然后 全部 得到 向上 .

然后大家都起床了。

[ðə; ðɪ][oʊld] [tʃiːf] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['indiəns] .
The old chief then told me I must go with those Indians .
这 老的 首席 然后 讲述 我 我 必须 去 和 那些 印度人 .

老酋长告诉我，我必须跟那些印第安人走。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
I told him I did not want to go .
我 讲述 他 我 做过 不是 想 到 去 .

我告诉他我不想去。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ;
He then told me I must go ;
他 然后 讲述 我 我 必须 去 ;

然后他告诉我我必须走了;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ['indiəns] ; [ðeɪ] [wʊd]

that	they	were	his	children	and	that	they	were	very	good	Indians	;	they	would
那	他们	是	他的	孩子们	和	那	他们	是	非常	好的	印度人	;	他们	会

[nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] .

not	hurt	me	.
不是	伤害	我	.

他们是他的孩子，而且都是非常善良的印第安人；他们不会伤害我。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] ,

Then	the	old	chief	gave	me	to	the	oldest	brother	,
然后	这	老的	首席	给予	我	到	这	最老	兄弟	,

然后老酋长把我交给了他的大哥。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə'baʊt][wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

in	place	of	his	father	who	was	killed	about	one	year	before	by	the	white	people	;
在	地方	的	他的	父亲	WHO	曾是	被杀	关于	一	年	前	经过	这	白色的	人们	;

他的父亲大约一年前被白人杀害，他便由他来继承爵位；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːfs] .

he	was	one	of	their	chiefs	.
他	曾是	一	的	他们的	酋长们	.

他是他们的首领之一。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] ['indiəns]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Then	the	four	Indians	started	off	and	I	with	them	;
然后	这	四	印度人	开始	离开	和	我	和	他们	;

然后那四个印第安人出发了，我也跟着他们走了；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən]['ɪndiən]

they	went	down	to	the	lower	end	of	the	town	and	stopped	at	an	Indian
他们	去	向下	到	这	降低	结尾	的	这	镇	和	停止	在	一个	印度

['kæbɪn][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [iːt] .

cabin	and	got	some	bread	and	meat	to	eat	.
舱	和	得到	一些	面包	和	肉	到	吃	.

他们下到镇子下游，在一个印第安人的小屋里停了下来，买了些面包和肉吃。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] .

They	gave	me	some	.
他们	给予	我	一些	.

他们给了我一些。

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪndiən]['kæbɪn] .

I	did	not	go	into	the	Indian	cabin	.
我	做过	不是	去	进入	这	印度	舱	.

我没有进入印度小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	had	not	been	in	the	cabin	more	than	ten	or	twelve	minutes	before	the
他们	有	不是	到过	在	这	舱	更多的	比	十	或者	十二	分钟	前	这

[oʊld] ['tʃiːfs] [jʌŋ] [skwɔː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

old	chief's	young	squaw	came	up	and	stood	at	the	door	.
老的	酋长的	年轻的	印第安女人	来了	向上	和	站立	在	这	门	.

他们进到小屋里还不到十分钟或十二分钟，老酋长的年轻妻子就走过来站在门口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ɪn] .

She	would	not	go	in	.
她	会	不是	去	在	.

她不肯进去。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['indiəns] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪg] [hɜːr; hər] .

I	discovered	the	Indians	laughing	and	plaguing	her	.
我	发现	这	印度人	笑	和	困扰	她	.

我发现印第安人在嘲笑她，并骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [ɪl] ['hjuːmər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

She	looked	in	a	very	ill	humor	;	she	did	not	want	them	to	take	me	away	.
她	看起来	在	一个	非常	患病的	幽默	;	她	做过	不是	想	他们	到	拿	我	离开	.

她看起来很不高兴；她不想让他们把我带走。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːrt][trɑːt] .

They	immediately	started	from	the	cabin	and	took	a	tolerably	large	path	that	led	into	the	woods	in	a	pretty	smart	trot	.
他们	立即地	开始	从	这	舱	和	采取	一个	勉强可以接受	大的	小路	那	引领	进入	这	树林	在	一个	漂亮的	聪明的	小跑	.

他们立即从木屋出发，沿着一条相当宽阔的小路，轻快地小跑着进入树林。

[ðə; ði] [skwɔː] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðem; ðəm] .

The	squaw	started	immediately	after	them	.
这	印第安女人	开始	立即地	后	他们	.

那位印第安妇女紧随其后开始唱歌。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

They	would	look	back	once	in	a	while	,
他们	会	看	后退	一次	在	一个	尽管	,

他们会时不时地回顾过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [skwɔː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wuːp] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [læf] .

and	when	they	would	see	the	squaw	coming	they	would	whoop	,	hollow	and	laugh	.
和	什么时候	他们	会	看	这	印第安女人	未来	他们	会	哇哦	,	空洞的	和	笑	.

当他们看到印第安女人走过来时，他们会欢呼、空洞地大笑。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [ðeɪ] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['trævld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [wɔːk] .

When	they	got	out	of	sight	of	the	squaw	they	stopped	running	and	traveled	in	a	moderate	walk	.
什么时候	他们	得到	出去	的	视线	的	这	印第安女人	他们	停止	跑步	和	旅行	在	一个	缓和	走	.

当他们走出印第安女人的视线后，便停止奔跑，开始适度地步行。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

When	we	got	about	three	miles	from	the	town	,
什么时候	我们	得到	关于	三	英里	从	这	镇	,

当我们距离小镇大约三英里时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [leɪd] [haɪ] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

they	stopped	where	a	large	tree	had	fallen	by	the	side	of	the	path	and	laid	high	off	the	ground	.
他们	停止	在哪里	一个	大的	树	有	倒下	经过	这	边	的	这	小路	和	铺设	高的	离开	这	地面	.

他们停在路边，那里有一棵大树倒了下来，高高地悬在空中。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði]

They	got	up	high	on	the
他们	得到	向上	高的	在	这

他们爬到了高处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[lɔːg][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

log	and	looked	back	to	see	if	the	squaw	was	coming	.
日志	和	看起来	后退	到	看	如果	这	印第安女人	曾是	未来	.

沿着日志往回看，看看印第安女人是不是来了。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪg] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] .

When	the	squaw	came	up	she	stopped	and	they	began	to	plague	her	and	laugh	at	her	.
什么时候	这	印第安女人	来了	向上	她	停止	和	他们	开始	到	瘟疫	她	和	笑	在	她	.

当那个印第安女人走过来时，她停了下来，他们开始骚扰她，嘲笑她。

[ðeɪ] [spoʊk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

They	spoke	in	English	.
他们	辐	在	英语	.

他们用英语交谈。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['veri] ['vʌlgər][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] .

They	talked	very	vulgar	to	the	squaw	.
他们	谈话	非常	庸俗	到	这	印第安女人	.

他们对那个印第安妇女说了非常粗俗的话。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	soon	began	to	cry	.
她	很快	开始	到	哭	.

她很快开始哭泣。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd] [pleɪg] [hɜːr; hər] ,

When	they	got	tired	plaguing	her	,
什么时候	他们	得到	疲劳的	困扰	她	,

当他们厌倦了骚扰她之后，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][roʊd][ɪn][ə; eɪ][trɑːt] ,

they	jumped	off	the	log	and	started	on	their	road	in	a	trot	,
他们	跳了起来	离开	这	日志	和	开始	在	他们的	路	在	一个	小跑	,

它们从圆木上跳下来，小跑着继续前行。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	ran	with	them	.
和	我	跑	和	他们	.

我和他们一起跑。

[ðə; ði] [skwɔː] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][moʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

The	squaw	stood	still	till	we	got	most	out	of	sight	.
这	印第安女人	站立	仍然	直到	我们	得到	最多	出去	的	视线	.

直到我们大部分人消失在视线之外，那个印第安女人才停下来。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːloʊ][ænd; ənd] [wuːp] ,

They	would	look	back	and	laugh	and	sometimes	hollow	and	whoop	,
他们	会	看	后退	和	笑	和	有时	空洞的	和	哇哦	,

他们会回头看，然后大笑，有时还会发出空洞的欢呼声。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd] .

and	appeared	to	be	very	much	diverted	.
和	出现	到	是	非常	很多	改道	.

似乎心不在焉。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['slækənd] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌnɪŋz] .

They	did	not	run	very	far	before	they	slackened	in	their	runnings	.
他们	做过	不是	跑步	非常	远的	前	他们	松弛	在	他们的	跑步	.

他们没跑多远就慢了下来。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] ['mɑːdərətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [taʊn] ,

They	then	walked	moderately	until	they	got	to	their	town	,
他们	然后	步行	中等程度	直到	他们	得到	到	他们的	镇	,

然后他们以适中的速度步行，直到到达他们的城镇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] .

which	was	three	miles	further	from	the	tree	they	stopped	at	.
哪个	曾是	三	英里	更远	从	这	树	他们	停止	在	.

那棵树距离他们停下来的那棵树还有三英里。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [taʊn] [ə'baʊt][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [set] .

We	got	into	their	town	about	one	hour	and	a	half	before	the	sun	set	.
我们	得到	进入	他们的	镇	关于	一	小时	和	一个	一半	前	这	太阳	放	.

我们在日落前大约一个半小时到达了他们的小镇。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] .

That	same	evening	the	squaw	came	in	about	half	an	hour	after	we	arrived	.
那	相同的	晚上	这	印第安女人	来了	在	关于	一半	一个	小时	后	我们	到达的	.

当晚，我们到达大约半小时后，那个印第安女人也来了。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ðæt] ['iːvnɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ə'baʊt]

I	met	with	a	young	man	that	evening	who	had	been	taken	prisoner	about
我	遇见	和	一个	年轻的	男人	那	晚上	WHO	有	到过	已采取	囚犯	关于

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] .

eighteen	months	before	I	was	taken	.
十八	几个月	前	我	曾是	已采取	.

那天晚上我遇到了一位年轻人，他比我早被俘虏大约18个月。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] - ([ə; eɪ] ['dʌtʃmən]) , [ðen] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

His	name	was	Nicholas	Coonse	(	a	Dutchman	)	,	then	about	19	years	of	age	.
他的	姓名	曾是	尼古拉斯	-	(	一个	荷兰人	)	,	然后	关于	-	年	的	年龄	.

他名叫尼古拉斯·库恩斯（荷兰人），当时大约19岁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt]

He	heard	I	was	coming	,	and	he	came	to	meet	me	a	little	way	out
他	听到	我	曾是	未来	,	和	他	来了	到	见面	我	一个	小的	方式	出去

[ʌv; əv] [taʊn] .

of	town	.
的	镇	.

他听说我要来，就到城外不远处来接我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	was	very	glad	to	see	me	and	I	to	see	him	,
他	曾是	非常	高兴的	到	看	我	和	我	到	看	他	,

他很高兴见到我，我也很高兴见到他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ə'kweɪntəns] .

and	we	soon	made	up	acquaintance	.
和	我们	很快	制成	向上	熟人	.

我们很快就熟识了。

- [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn]['kæbɪn] [tə'geðər] .

Coonse	and	myself	were	to	live	in	one	cabin	together	.
-	和	我	是	到	居住	在	一	舱	一起	.

我和库恩斯将一起住在一个小木屋里。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ,

The	two	brothers	that	I	was	given	up	to	,
这	二	兄弟	那	我	曾是	给定	向上	到	,

我被托付给的两个兄弟，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kleɪmd] [ˌem 'iː] .

one	**of**	**them**	**claimed**	**Coonse**	**and**	**the**	**other**	**claimed**	**me**	**.**
一	的	他们	声称	-	和	这	其他	声称	我	.

其中一人声称自己是库恩斯，另一人声称自己是我。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .

They	**both**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**cabin**	**.**
他们	两个都	居住地	在	这	相同的	舱	.

他们俩都住在同一个小木屋里。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd]

When	**the**	**squaw**	**arrived**	**,**	**she**	**came**	**immediately**	**to**	**our**	**cabin**	**and**	**stood**
什么时候	这	印第安女人	到达的	,	她	来了	立即地	到	我们的	舱	和	站立

[ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

outside	**at**	**the**	**door**	**;**
外部	在	这	门	;

当那个印第安女人到达时，她立即来到我们的小屋，站在门口；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

she	**would**	**not**	**come**	**in**	**.**
她	会	不是	来	在	.

她不肯进来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['indiəns] [pleɪg] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .

I	**noticed**	**the**	**Indians**	**plaguing**	**and**	**laughing**	**at**	**her**	**;**	**she**	**looked**	**very**	**serious**	**.**
我	注意到	这	印度人	困扰	和	笑	在	她	;	她	看起来	非常	严肃的	.

我注意到印第安人嘲笑她，而她看起来很严肃。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , - [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][waɪf] .

About	**sunset**	**,**	**Coonse**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**wanted**	**a**	**wife**	**.**
关于	日落	,	-	问	我	如果	我	通缉	一个	妻子	.

日落时分，库恩斯问我想不想娶个妻子。

([hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['prɪti] [gʊd] ['ɪndiən] .) .

(	**He**	**could**	**not**	**speak**	**very**	**good**	**English**	**,**	**but**	**he**	**could**	**speak**	**pretty**	**good**	**Indian**	**.**	**)**
(	他	可以	不是	说话	非常	好的	英语	,	但	他	可以	说话	漂亮的	好的	印度	.	)

（他的英语不太好，但印度语说得相当不错。）

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	**told**	**him**	**no**	**.**
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .

He	**then**	**told**	**me**	**if**	**I**	**wanted**	**one**	**I**	**could**	**have**	**one**	**.**
他	然后	讲述	我	如果	我	通缉	一	我	可以	有	一	.

然后他告诉我，如果我想要一个，我可以要一个。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

I	**asked**	**him**	**how**	**he**	**knew**	**that**	**.**
我	问	他	如何	他	知道	那	.

我问他是怎么知道的。

[hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skwɔː] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**said**	**,**	**"**	**There**	**is**	**a**	**squaw**	**that**	**wants**	**to**	**marry**	**you**	**,**	**"**	**pointing**	**at**	**her**	**.**
他	说	,	"	那里	是	一个	印第安女人	那	想要	到	结婚	你	,	"	指向	在	她	.

他指着她说："有个印第安女人想嫁给你。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['rekənd] [nɑːt] .
I told him I reckoned not .
我 讲述 他 我 估计 不是 .

我告诉他，我觉得不太可能。

[hiː; hi] [sez] , " [jes] .
He says , " Yes .
他 说道 , " 是的 .

他说："是的。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ʃiː; ʃi] [tʌs] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
she tus ; she came after you a purpose to marry you .
她 tus ; 她 来了 后 你 一个 目的 到 结婚 你 .

她就是；她追随你就是为了嫁给你。

" [aɪ][toʊld] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" I told Coonse I had a wife , and I did not want another one .
" 我 讲述 - 我 有 一个 妻子 , 和 我 做过 不是 想 其他 一 .

"我告诉库恩斯我已经有妻子了，我不想再娶一个。"

[hiː; hi] [sez] , " [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən][hæf][hɜːr; hər] .
He says , " O , well , if you want her you can haf her .
他 说道 , " 哦 , 出色地 , 如果 你 想 她 你 能 半 她 .

他说："哦，好吧，如果你想要她，你可以拥有她。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][dɑːrk] .
" She stood by the door for some time after dark .
" 她 站立 经过 这 门 为了 一些 时间 后 黑暗的 .

天黑后，她在门口站了很久。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][went] [ə'weɪ] ;
I did not know when she went away ;
我 做过 不是 知道 什么时候 她 去 离开 ;

我不知道她是什么时候离开的；

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
she said two days and three nights before she returned home .
她 说 二 天 和 三 夜晚 前 她 返回 家 .

她说，她回家前过了两天三夜。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I never spoke a word to her while she was there .
我 绝不 辐 一个 单词 到 她 尽管 她 曾是 那里 .

她在那里的那段时间，我一句话也没跟她说过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːrl] , [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She was a very handsome girl , about 18 years of age , a beautiful ,
她 曾是 一个 非常 英俊的 女孩 , 关于 - 年 的 年龄 , 一个 美丽的 ,

她是个非常漂亮的女孩，大约18岁，美丽动人。

[fʊl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fitʃərd] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɔː] .
full figure and handsomely featured , and very white for a squaw .
满的 数字 和 英俊地 特色 , 和 非常 白色的 为了 一个 印第安女人 .

身材丰满，五官俊美，而且作为一名印第安女性，她的皮肤非常白皙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][dɑːrk] [kəm'plekʃənd] [waɪt] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

She	was	almost	as	white	as	dark	complexioned	white	women	generally	are	.
她	曾是	几乎	作为	白色的	作为	黑暗的	肤色	白色的	女性	一般来说	是	.

她的肤色几乎和一般肤色较深的白人女性一样白皙。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['veri] [waɪt] [skɪnd] ['indiəns] .

Her	father	and	mother	were	very	white	skinned	Indians	.
她	父亲	和	母亲	是	非常	白色的	去皮	印度人	.

她的父母都是皮肤非常白皙的印度人。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] 9th [deɪ][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	next	day	was	the	9th	day	of	April	,
这	下一个	天	曾是	这	9th	天	的	四月	,

第二天是4月9日。

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

and	thirteenth	day	that	I	had	been	their	prisoner	.
和	第十三	天	那	我	有	到过	他们的	囚犯	.

这是我被他们囚禁的第十三天。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['indiəns][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [ðæt] [deɪ] [held][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ,

The	chief	Indians	and	warriors	that	day	held	a	general	council	,
这	首席	印度人	和	战士	那	天	握住	一个	一般的	理事会	,

当天，印第安酋长和战士们召开了一次全体会议。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ænd; ənd] [wei] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

to	know	in	what	manner	and	way	to	dispose	of	me	.
到	知道	在	什么	方式	和	方式	到	处置	的	我	.

知道该以何种方式处置我。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [aɪ] [lɪvd] .

They	collected	in	the	cabin	where	I	lived	.
他们	集	在	这	舱	在哪里	我	居住地	.

他们聚集在我住的小屋里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kaʊns(ə)l][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

While	they	were	in	council	their	dinner	was	cooking	.
尽管	他们	是	在	理事会	他们的	晚餐	曾是	烹饪	.

他们开会的时候，晚餐正在准备中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][ten][ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][daʊn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

There	were	about	ten	in	number	,	and	they	all	sat	down	on	the	floor	in	a
那里	是	关于	十	在	数字	,	和	他们	全部	卫星	向下	在	这	地面	在	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

他们大约有十个人，都围坐在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [baɪ][ðer; ðər][ɪn'tɜːrprətər] , ['nɪkələs] - .

and	then	commenced	by	their	interpreter	,	Nicholas	Coonse	.
和	然后	开始	经过	他们的	翻译	,	尼古拉斯	-	.

然后由他们的翻译尼古拉斯·库恩斯开始。

[ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,

The	first	question	they	asked	me	was	,
这	第一的	问题	他们	问	我	曾是	,

他们问我的第一个问题是：

" [wʊd] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [her] [kʌt] [ɔːf] [laɪk] [ðeɪ] [kʌt] [ðerz] ?

"	Would	I	have	my	hair	cut	off	like	they	cut	theirs	?
"	会	我	有	我的	头发	切	离开	喜欢	他们	切	他们的	?

"我会像他们那样剪掉我的头发吗？"

" [aɪ] ['ænsər] " [noʊ] .
" I answered " No .
" 我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði]['sekənd]['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,
" The second question they asked me was ,
" 这 第二 问题 他们 问 我 曾是 ,

他们问我的第二个问题是:

" [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪŋz] [ænd; ənd]
" If I would have holes bored in my ears and nose and have rings and
" 如果 我 会 有 孔 无聊的 在 我的 耳朵 和 鼻子 和 有 戒指 和
[liːd] [hʌŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
lead hung in them like they had ?
带领 悬挂 在 他们 喜欢 他们 有 ?

"如果我的耳朵和鼻子上也像他们一样打孔，戴上耳环和铅坠呢？"

" [aɪ] ['ænsər] " [noʊ] .
" I answered " No .
" 我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði][θɜːrd]['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hæts] ?
" The third question they asked me was , " If I could make hats ?
" 这 第三 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 可以 制作 帽子 ?

他们问我的第三个问题是："我是否会做帽子？"

" ([aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg][ʌv; əv] ['biːvər] [fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər]
" (I had a large bag of beaver fur with me when they took me prisoner
" (我 有 一个 大的 包 的 海狸 毛皮 和 我 什么时候 他们 采取 我 囚犯
;
;
;

（我被俘虏时，身上带着一大袋海狸皮；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hætər] .)
from that circumstance I suppose they thought I was a hatter .)
从 那 环境 我 认为 他们 想法 我 曾是 一个 制帽匠 .)

我猜他们当时以为我是个制帽匠。）

[aɪ] ['ænsər] " [noʊ] .
I answered " No .
我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ?
" The fourth question they asked me was , " If I was a carpenter ?
" 这 第四 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 曾是 一个 木匠 ?

他们问我的第四个问题是："如果我是一名木匠呢？"

" [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæbɪn] .
" and said they wanted a door made for their cabin .
" 和 说 他们 通缉 一个 门 制成 为了 他们的 舱 .

他们说他们想为他们的小木屋做一扇门。

[aɪ] ['ænsər] " [noʊ] .
I answered " No .
我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ;
" The fifth question they asked me was , " If I was a blacksmith ;
" 这 第五 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 曾是 一个 铁匠 ;

他们问我的第五个问题是："如果我是一名铁匠；

[kʊd; kəd][aɪ][mend][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd] [meɪks] ['æksɪz][ænd; ənd][hoʊz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
could I mend their guns and makes axes and hoes for them ?
可以 我 修补 他们的 枪支 和 制作 轴 和 锄头 为了 他们 ?

我可以帮他们修理枪支，并为他们制作斧头和锄头吗?

" [aɪ] ['ænsər] " [noʊ] .
" I answered " No .
" 我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði][sɪksθ] ['kwestʃən]
" The sixth question
" 这 第六 问题

第六个问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊ][kɔːrn] ?
they asked me was , " If I could hoe corn ?
他们 问 我 曾是 , " 如果 我 可以 锄 玉米 ?

他们问我："我能不能锄玉米？"

" [aɪ] ['ænsər] " [noʊ] " .
" I answered " No " .
" 我 回答 " 不 " .

我回答"不"。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hʌnt] ?
The seventh question they asked me was , " If I could hunt ?
这 第七 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 可以 打猎 ?

他们问我的第七个问题是："我是否可以打猎？"

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [noʊ] . [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk]['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['hʌntɪd] ['eni] .
" No . I could shoot at a mark very well , but I never hunted any .
" 不 . 我 可以 射击 在 一个 标记 非常 出色地 , 但 我 绝不 猎杀 任何 .

"不。我枪法很好，但我从来没有打过猎。"

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld] - [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['lɪvɪŋ] ;
" Then they told Coonse to ask me how I got my living ;
" 然后 他们 讲述 - 到 问 我 如何 我 得到 我的 活的 ;

"然后他们让库恩斯问我如何谋生；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ][wɜːrk] .
if I could do no work .
如果 我 可以 做 不 工作 .

如果我不能工作的话。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][aʊt] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðæt] ['kwestʃən] [stʌmpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	thought	I	had	out	-	generalled	them	,	but	that	question	stumped	me	a
我	想法	我	有	出去	-	普遍	他们	,	但	那	问题	难住了	我	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

我以为我已经比他们更了解情况了，但这个问题还是把我难住了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [strʌk] [maɪ][maɪnd] ,

The	first	thought	that	struck	my	mind	,
这	第一的	想法	那	击	我的	头脑	,

我脑海中浮现的第一个念头是：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] [baɪ] [treɪd] ,

I	thought	I	would	tell	them	I	was	a	weaver	by	trade	,
我	想法	我	会	告诉	他们	我	曾是	一个	织工	经过	贸易	,

我想我会告诉他们我的职业是织布工，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

but	a	second	thought	occurred	to	my	mind	,
但	一个	第二	想法	发生	到	我的	头脑	,

但我脑海中又浮现出另一个想法，

[aɪ][toʊld] - [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] .

I	told	Coonse	to	tell	them	I	made	my	living	by	writing	.
我	讲述	-	到	告诉	他们	我	制成	我的	活的	经过	写作	.

我告诉库恩斯，让他告诉他们我靠写作谋生。

[ðə; ði]['indiəns] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [wel] .

The	Indians	answered	and	said	it	was	very	well	.
这	印度人	回答	和	说	它	曾是	非常	出色地	.

印第安人回答说，很好。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ?

The	eighth	question	they	asked	me	was	,	"	If	I	had	a	family	?
这	第八	问题	他们	问	我	曾是	,	"	如果	我	有	一个	家庭	?

他们问我的第八个问题是："如果我有家庭呢？"

" [aɪ] ['ænsər] " [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

"	I	answered	"	Yes	,	I	had	a	wife	and	three	children	.
"	我	回答	"	是的	,	我	有	一个	妻子	和	三	孩子们	.

我回答说："是的，我有一个妻子和三个孩子。"

" [ðə; ði][naɪnθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ,

"	The	ninth	question	they	asked	me	was	,
"	这	第九	问题	他们	问	我	曾是	,

他们问我的第九个问题是：

" [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

"	If	I	wanted	to	go	home	to	see	my	wife	and	children	?
"	如果	我	通缉	到	去	家	到	看	我的	妻子	和	孩子们	?

"如果我想回家看看我的妻子和孩子呢？"

" [aɪ] ['ænsər] " [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][hoʊm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I	answered	"	Yes	,	"	They	said	,	"	Very	well	,	you	shall	go	home	by	and	by	.
"	我	回答	"	是的	,	"	他们	说	,	"	非常	出色地	,	你	将	去	家	经过	和	经过	.

我回答说："是的。"他们说："很好，你很快就能回家了。"

" [ðə; ði] [tenθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æskt] [wʌz; wəz] , " [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][waɪf] [ðen] ?

"	The	tenth	question	they	asked	was	,	"	If	I	wanted	a	wife	then	?
"	这	第十	问题	他们	问	曾是	,	"	如果	我	通缉	一个	妻子	然后	?

他们问的第十个问题是："如果我想要个妻子呢？"

" [aɪ] ['ænsər] " [noʊ] ,
" I answered " No ,
" 我 回答 " 不 ,

我回答说："不，

" [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][tuː; tə]
" and told them it was not the fashion for the white people to
" 和 讲述 他们 它 曾是 不是 这 时尚 为了 这 白色的 人们 到
[hæv; həv] [tuː] [waɪvz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
have two wives at the same time .
有 二 妻子们 在 这 相同的 时间 .

并告诉他们，白人同时娶两个妻子是不合时宜的。

[ðeɪ] [sed] , ['veri] [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][wʌn] ,
They said , very well , I could get one if I wanted one ,
他们 说 , 非常 出色地 , 我 可以 得到 一 如果 我 通缉 一 ,

他们说，好吧，如果我想要的话，我可以得到一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðer; ðər][kɔːrn][gɑːt][ɪn] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] ,
and they said if I staid with them until their corn got in roasting ears ,
和 他们 说 如果 我 稳重 和 他们 直到 他们的 玉米 得到 在 烘焙 耳朵 ,

他们说，如果我陪他们待到玉米长成烤玉米棒，

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] .
then I must take a wife .
然后 我 必须 拿 一个 妻子 .

那我就得娶个老婆了。

[aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] [jes] , [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I answered them yes , if I staid that long with them .
我 回答 他们 是的 , 如果 我 稳重 那 长的 和 他们 .

我回答他们说，如果我和他们待那么久的话，是的。

[ðeɪ] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['eniwer] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
They then told me that I might go anywhere about in the town ,
他们 然后 讲述 我 那 我 可能 去 任何地方 关于 在 这 镇 ,

他们告诉我，我可以去镇上的任何地方。

[bʌt; bət][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
but not go out of sight of the town , for if I did ,
但 不是 去 出去 的 视线 的 这 镇 , 为了 如果 我 做过 ,

但不能离开城镇的视线范围，因为如果我那样做了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bæd]['indiəns] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː]
there were bad Indians round about the town and they would catch me
那里 是 坏的 印度人 圆形的 关于 这 镇 和 他们 会 抓住 我
[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
and kill me ,
和 杀 我 ,

镇子附近有一些坏印第安人，他们会抓住我杀了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn] [laɪk] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,
and they said they could run like horses ; and another thing they said ,
和 他们 说 他们 可以 跑步 喜欢 马匹 ; 和 其他 事物 他们 说 ,

他们说他们能像马一样跑；他们还说了另一件事，

[dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her]
don't you recollect the Indians that took you prisoner and cut a lock of hair
不 你 追忆 这 印度人 那 采取 你 囚犯 和 切 一个 锁 的 头发
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
out of the crown of your head .
出去 的 这 王冠 的 你的 头 .

你难道不记得那些俘虏你的印第安人，他们剪下了你头顶的一缕头发吗?

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [jes] .
I told them yes .
我 讲述 他们 是的 .

我答应了。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
Then they told me in consequence of that , if you attempted to run away ,
然后 他们 讲述 我 在 结果 的 那 , 如果 你 尝试过 到 跑步 离开 ,

然后他们告诉我，因此，如果你试图逃跑，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [eɪt] [deɪz] .
you could not live eight days .
你 可以 不是 居住 八 天 .

你活不过八天。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] ,
If you will stay with us and not run away ,
如果 你 将要 停留 和 我们 和 不是 跑步 离开 ,

如果你愿意留下来不逃跑，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] .
you shall not even bring water to drink .
你 将 不是 甚至 带来 水 到 喝 .

你甚至连喝水都不能带。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]
I told them I wanted to go home to my family , but I would not go
我 讲述 他们 我 通缉 到 去 家 到 我的 家庭 , 但 我 会 不是 去

我告诉他们我想回家和家人团聚，但我不会走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] .
without letting them know before I went .
没有 出租 他们 知道 前 我 去 .

我事先没有告诉他们就走了。

[ðeɪ] [sed] , [ˈveri] [wel] .
They said , very well .
他们 说 , 非常 出色地 .

他们说，很好。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈgen] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ˈeniwer]
They appeared well pleased with me and told me again I might go anywhere
他们 出现 出色地 高兴 和 我 和 讲述 我 再次 我 可能 去 任何地方
[əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
about in the town ,
关于 在 这 镇 ,

他们似乎对我非常满意，并再次告诉我，我可以随意在镇上走动。

[bʌt; bət][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but not go out of sight of the town .
但 不是 去 出去 的 视线 的 这 镇 .

但不能离开城镇的视线范围。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
I was sitting on a bench ,
我 曾是 坐着 在 一个 长椅 ,

我当时坐在长椅上，

[wen] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed]
when **the** **old** **chief** **got** **up** **and** **put** **both** **his** **hands** **on** **my** **head** **and** **said**
什么时候 这 老的 首席 得到 向上 和 放 两个都 他的 双手 在 我的 头 和 说
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

老酋长站起身，双手放在我的头上，说了些什么。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
I **did** **not** **know** **what** **.**
我 做过 不是 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " - ,
Then **he** **gave** **me** **a** **name** **and** **called** **me** **"** **Mohcossea** **,**
然后 他 给予 我 一个 姓名 和 称为 我 " - ,

然后他给了我一个名字，叫我"莫科西亚"。

" ['æftər][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] ,
" **after** **the** **old** **chief** **that** **was** **killed** **,**
" 后 这 老的 首席 那 曾是 被杀 ,

在被杀害的老酋长之后，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] .
who **was** **the** **father** **of** **the** **Indian** **that** **I** **was** **given** **up** **to** **.**
WHO 曾是 这 父亲 的 这 印度 那 我 曾是 给定 向上 到 .

我被送给的那个印第安人的父亲是谁?

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['kikəpuː] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Then **I** **was** **considered** **one** **of** **that** **family** **,** **a** **Kickapoo** **in** **place** **of** **their**
然后 我 曾是 经过考虑的 一 的 那 家庭 , 一个 基卡普 在 地方 的 他们的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

那时我就被视为他们家庭的一员，一只卡瓦犬代替了他们的父亲。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] .
the **old** **chief** **.**
这 老的 首席 .

老酋长。

[ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɔːz] .
Then **the** **principal** **chief** **took** **the** **peace** **pipe** **and** **smoked** **two** **or** **three** **draws** **.**
然后 这 主要的 首席 采取 这 和平 管道 和 熏制 二 或者 三 平局 .

然后，酋长拿起和平烟斗，抽了两三口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stem] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
It **had** **a** **long** **stem** **about** **three** **feet** **in** **length** **.**
它 有 一个 长的 干 关于 三 脚 在 长度 .

它的茎很长，大约三英尺长。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
He **then** **passed** **it** **round** **to** **the** **other** **Indians** **before** **they** **raised** **from** **their**
他 然后 通过了 它 圆形的 到 这 其他 印度人 前 他们 提高 从 他们的
['kaʊns(ə)l] .
council **.**
理事会 .

然后他把信传给了其他印第安人，之后他们才从议会中起身离开。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɔːz] .
He **held** **the** **pipe** **by** **the** **end** **and** **each** **of** **them** **took** **two** **or** **three** **draws** **.**
他 握住 这 管道 经过 这 结尾 和 每个 的 他们 采取 二 或者 三 平局 .

他握住烟斗的末端，他们每人吸了两三口。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [smoʊkt] .

Then	he	handed	it	to	me	and	I	smoked	.
然后	他	递交	它	到	我	和	我	熏制	.

然后他把烟递给我，我就开始抽了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kikəpuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['indiəns]

The	chief	then	said	I	was	a	Kickapoo	and	that	they	were	good	Indians
这	首席	然后	说	我	曾是	一个	基卡普	和	那	他们	是	好的	印度人

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ;

and	that	I	need	not	be	afraid	;
和	那	我	需要	不是	是	害怕的	;

酋长接着说我是基卡普人，他们是善良的印第安人，我不必害怕；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] .

they	would	not	hurt	me	,	but	I	must	not	run	away	.
他们	会	不是	伤害	我	,	但	我	必须	不是	跑步	离开	.

他们不会伤害我，但我不能逃跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

By	this	time	their	dinner	was	prepared	and	they	were	ready	to	eat	.
经过	这	时间	他们的	晚餐	曾是	准备	和	他们	是	准备好	到	吃	.

这时，他们的晚餐已经准备好了，他们准备开吃了。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][baɪ] .

They	all	sat	down	and	told	me	to	sit	by	.
他们	全部	卫星	向下	和	讲述	我	到	坐	经过	.

他们都坐了下来，让我坐在旁边。

[aɪ][dɪd] ,

I	did	,
我	做过	,

我做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd]

and	we	all	eat	a	hearty	dinner	and	they	all	appeared	to	be	well	pleased
和	我们	全部	吃	一个	爽朗	晚餐	和	他们	全部	出现	到	是	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ə'dɑːptɪd] ['kikəpuː] ['brʌðər] .

with	their	new	adopted	Kickapoo	brother	.
和	他们的	新的	已采用	基卡普	兄弟	.

我们一起享用了一顿丰盛的晚餐，他们似乎都对他们新收养的基卡波犬兄弟非常满意。

[ðiːz] ['indiəns] [lɪvd] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz] [west][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kikəpuː] ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,

These	Indians	lived	about	six	miles	west	of	the	old	Kickapoo	trading	town	,
这些	印度人	居住地	关于	六	英里	西方	的	这	老的	基卡普	贸易	镇	,

这些印第安人居住在古老的基卡普贸易镇以西约六英里处，

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːbæʃ]['rɪvər] .

on	the	west	side	of	the	Wabash	river	.
在	这	西方	边	的	这	沃巴什	河	.

位于沃巴什河西岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['treɪdərz][ɪn][ðer; ðər] [taʊn] .

They	had	no	traders	in	their	town	.
他们	有	不	交易员	在	他们的	镇	.

他们镇上没有商人。

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	dinner	was	over	,
后	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] [kuːnz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['treɪdɪŋ] [taʊn] [fɔːr; fər]

they	told	the	interpreter	Coons	that	I	must	write	to	their	trading	town	for
他们	讲述	这	翻译	库恩斯	那	我	必须	写	到	他们的	贸易	镇	为了

[sʌm; səm] [bred] .

some	bread	.
一些	面包	.

他们告诉翻译库恩斯，我必须写信到他们的贸易城镇去要些面包。

[aɪ][toʊld] [kuːnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] — [noʊ]['peɪpər] , [nɔːr]

I	told	Coons	to	tell	them	I	had	nothing	to	write	with	—	no	paper	,	nor
我	讲述	库恩斯	到	告诉	他们	我	有	没有什么	到	写	和	—	不	纸	,	也不

[pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

pen	and	ink	.
笔	和	墨水	.

我告诉库恩斯，让他转告他们我没有任何书写工具——没有纸，也没有笔和墨水。

[ðeɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] .

They	said	I	must	write	.
他们	说	我	必须	写	.

他们说我必须写作。

[aɪ][toʊld] [kuːnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['peɪpər][nɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt]

I	told	Coons	to	tell	them	again	I	had	no	paper	nor	nothing	to	write
我	讲述	库恩斯	到	告诉	他们	再次	我	有	不	纸	也不	没有什么	到	写

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我告诉库恩斯再告诉他们一遍，我没有纸也没有笔。

[kuːnz] [toʊld][ðem; ðəm] .

Coons	told	them	.
库恩斯	讲述	他们	.

库恩斯告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Then	the	Indian	that	claimed	me	went	to	his	trunk	and	brought	me	a
然后	这	印度	那	声称	我	去	到	他的	树干	和	带来	我	一个

['letər] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] - [hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ['peɪpər] .

letter	that	had	one	-	half	sheet	of	it	clean	paper	.
信	那	有	一	-	一半	床单	的	它	干净的	纸	.

然后，声称拥有我的印第安人走到他的箱子旁，拿出一封信，信里有半张干净的纸。

[aɪ][toʊld] [kuːnz]

I	told	Coons
我	讲述	库恩斯

我告诉了库恩斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][pen] .

to	tell	them	I	wanted	a	pen	.
到	告诉	他们	我	通缉	一个	笔	.

告诉他们我想要一支笔。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [went] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [kwɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːrki] [wɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv]

The	**same**	**Indian**	**went**	**and**	**pulled**	**a**	**quill**	**out**	**of**	**a**	**turkey**	**wing**	**and**	**gave**
这	相同的	印度	去	和	拉	一个	鹅毛笔	出去	的	一个	火鸡	翼	和	给予

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	**to**	**me**	**.**
它	到	我	.

那个印第安人又从火鸡翅膀上拔出一根羽毛，给了我。

[aɪ] [toʊld] [kuːnz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pen] .

I	**told**	**Coons**	**I**	**wanted**	**a**	**knife**	**to**	**make**	**the**	**pen**	**.**
我	讲述	库恩斯	我	通缉	一个	刀	到	制作	这	笔	.

我告诉库恩斯，我想要一把刀来做钢笔。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] [naɪf] ;

The	**same**	**Indian**	**got**	**his**	**scalping**	**knife**	**;**
这	相同的	印度	得到	他的	短线交易	刀	;

那个印第安人拿到了他的剥头皮刀；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [hwets] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

he	**gave**	**it**	**two**	**or**	**three**	**little**	**whets**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	给予	它	二	或者	三	小的	磨刀石	和	给予	它	到	我	.

他给它磨了两三下，然后把它给了我。

[aɪ] [ðen] [toʊld] [kuːnz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [ɪŋk] .

I	**then**	**told**	**Coons**	**I**	**wanted**	**some**	**ink**	**.**
我	然后	讲述	库恩斯	我	通缉	一些	墨水	.

然后我告诉库恩斯我想纹个身。

[kuːnz] [sez] , " [ɪŋk] — [ɪŋk] ; [wʌt] [ɪz] [tæt] ?

Coons	**says**	**,**	**"**	**Ink**	**—**	**ink**	**;**	**what**	**is**	**tat**	**?**
库恩斯	说道	,	"	墨水	—	墨水	;	什么	是	塔特	?

库恩斯说："墨水——墨水；什么是杂物？"

[aɪ] [tɑːnt] [noʊ] [wʌt] [ɪŋk] [ɪz] .

I	**ton't**	**know**	**what**	**ink**	**is**	**.**
我	TON'T	知道	什么	墨水	是	.

我不知道墨水是什么。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪŋk] [ɪn] ['ɪndiən] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**He**	**had**	**no**	**name**	**for**	**ink**	**in**	**Indian**	**or**	**English**	**.**
"	他	有	不	姓名	为了	墨水	在	印度	或者	英语	.

"他不知道印度语或英语中'墨水'这个词。"

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] ['wɔːtər]

I	**told**	**him**	**to**	**tell**	**the**	**Indian**	**to**	**get**	**me**	**some**	**gunpowder**	**and**	**water**
我	讲述	他	到	告诉	这	印度	到	得到	我	一些	火药	和	水

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪŋk] [maɪ'self] .

and	**a**	**spoon**	**and**	**I**	**would**	**make**	**the**	**ink**	**myself**	**.**
和	一个	勺子	和	我	会	制作	这	墨水	我	.

我让他告诉那个印第安人给我拿些火药、水和勺子来，我自己来做墨水。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd] [soʊ] .

The	**Indian**	**did**	**so**	**.**
这	印度	做过	所以	.

印度人照做了。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ðer; ðər] [drɪft] [wʌz; wəz] ;

I	**knew**	**very**	**well**	**what**	**their**	**drift**	**was**	**;**
我	知道	非常	出色地	什么	他们的	漂移	曾是	;

我非常清楚他们的意图；

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm]['eni] [laɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd]

they	wanted	a	proof	to	know	whether	I	told	them	any	lies	when	they	examined
他们	通缉	一个	证明	到	知道	无论	我	讲述	他们	任何	谎言	什么时候	他们	检查

[ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] .

me	in	their	council	.
我	在	他们的	理事会	.

他们想要证据，以确定我在接受议会质询时是否对他们撒谎。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ] [æskt] [kuːnz] [haʊ]

When	I	had	made	the	ink	and	was	ready	to	write	I	asked	Coons	how
什么时候	我	有	制成	这	墨水	和	曾是	准备好	到	写	我	问	库恩斯	如何

['meni] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [fɔːr; fər] .

many	loaves	of	bread	I	should	write	for	.
许多	面包	的	面包	我	应该	写	为了	.

当我调制好墨水，准备开始写字时，我问库恩斯我应该写多少条面包才够。

[hiː; hi] [sez] , " [hoʊ] ! [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ;

He	says	,	"	Ho	!	a	couple	of	lofes	;
他	说道	,	"	何	!	一个	夫妻	的	生活	;

他说："嚯！一对情侣；

[teɪ] ['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] ['eni] [laɪz][ɔːr][nɑːt]

tay	only	want	to	know	if	you	can	write	or	if	you	told	them	any	lies	or	not
泰	仅有的	想	到	知道	如果	你	能	写	或者	如果	你	讲述	他们	任何	谎言	或者	不是

.

.
.

他们只想知道你会不会写字，或者你是否对他们说过谎。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdər] ,

"	I	wrote	to	the	English	trader	,
"	我	写道	到	这	英语	商	,

我写信给那位英国商人，

[ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]

that	I	mentioned	before	that	I	had	made	some	acquaintance	with	the	day	I
那	我	提及	前	那	我	有	制成	一些	熟人	和	这	天	我

[pæst] [ðə; ði][oʊld] ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,

passed	the	old	trading	town	,
通过了	这	老的	贸易	镇	,

我之前提到过，我路过那个古老的贸易小镇那天，和其中一位相识了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

for	to	get	me	two	loaves	of	bread	.
为了	到	得到	我	二	面包	的	面包	.

帮我买两块面包。

[hiː; hi] ['veri] [wel] [nuː] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	very	well	knew	my	situation	and	circumstances	.
他	非常	出色地	知道	我的	情况	和	情况	.

他非常了解我的处境和情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['beɪkər] , [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊn] .

There	was	a	Frenchman	,	a	baker	,	that	lived	in	the	trading	town	.
那里	曾是	一个	法国人	,	一个	面包师	,	那	居住地	在	这	贸易	镇	.

在这个贸易小镇上住着一位法国面包师。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ɪndiən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

When	**I**	**had**	**finished**	**writing**	**,**	**the**	**Indian**	**took**	**it**	**up**	**and**	**looked**	**at**	**it**
什么时候	我	有	完成的	写作	,	这	印度	采取	它	向上	和	看起来	在	它

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

我写完后，那个印度人拿起信看了看，说道：

" - , ['veli] [gʊd] .

"	**Depaway**	**,**	**vely**	**good**	**.**
"	-	,	非常	好的	.

“Depaway，非常好。”

" [kuːnz] - ['mæstər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,

"	**Coons**	**'**	**master**	**,**	**a**	**brother**	**to**	**the**	**one**	**that**	**claimed**	**me**	**,**
"	库恩斯	-	掌握	,	一个	兄弟	到	这	一	那	声称	我	,

“库恩斯的主人，与认我为兄长的那个人是兄弟，

[toʊld] [kuːnz] [tuː; tə][goʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] ,

told	**Coons**	**to**	**go**	**catch**	**his**	**horse**	**and**	**take**	**the**	**letter**	**for**	**the**	**bread**	**,**
讲述	库恩斯	到	去	抓住	他的	马	和	拿	这	信	为了	这	面包	,

让库恩斯去牵他的马，把信拿去换面包。

[nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

not	**stay**	**,**	**but**	**return**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
不是	停留	,	但	返回	作为	很快	作为	可能的	.

不要久留，尽快返回。

[kuːnz] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .

Coons	**hurried**	**off**	**immediately**	**and**	**soon**	**returned**	**.**
库恩斯	慌忙	离开	立即地	和	很快	返回	.

浣熊立即匆匆离开，不久又返回。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [geɪv]

As	**soon**	**as**	**he**	**came**	**back**	**he**	**brought**	**the**	**two**	**loaves**	**of**	**bread**	**and**	**gave**
作为	很快	作为	他	来了	后退	他	带来	这	二	面包	的	面包	和	给予

[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

them	**to**	**me**	**.**
他们	到	我	.

他一回来就把那两块面包拿来给了我。

[aɪ] [ðen] [æskt] [kuːnz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bred] ,

I	**then**	**asked**	**Coons**	**what**	**I**	**should**	**do**	**with**	**this**	**bread**	**,**
我	然后	问	库恩斯	什么	我	应该	做	和	这	面包	,

然后我问库恩斯我应该怎么处理这块面包，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

as	**he**	**was**	**somewhat**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**Indians**
作为	他	曾是	有些	更好的	熟人	和	这	方式	的	这	印度人

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

than	**I**	**was**	**.**
比	我	曾是	.

因为他比我更了解印第安人的习俗。

[hiː; hi] [sez] , " [kaɪf][wʌn][loʊf][tuː; tə] [teɪ] [oʊld] [skwɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ,

He	**says**	**,**	**"**	**Kife**	**one**	**loaf**	**to**	**tay**	**old**	**squaw**	**and**	**her**	**two**	**little**	**chiltren**	**,**
他	说道	,	"	刀	一	面包	到	泰	老的	印第安女人	和	她	二	小的	-	,

他说：“切一块面包给老太太和她的两个孩子吃，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['ɑːtər][loʊf] - [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstər] , [pʊt] [kiːp] [ə; eɪ] -
and **tofide** **the** **otter** **loaf** **petween** **you** **and** **your** **master** **,** **put** **keep** **a** **pigest**
和 - 这 獭 面包 - 你 和 你的 掌握 , 放 保持 一个 -
[hæf] .
half **.**
一半 .

并且相信你和你主人之间的水獭面包，保留一半的猪。

" [aɪ][dɪd][soʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 .

我照做了。

[ðɪs] [oʊld] [skwɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['indiəns]
This old squaw was the mother of the two Indians
这 老的 印第安女人 曾是 这 母亲 的 这 二 印度人

这位老妇人是那两个印第安人的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] [kleɪmd] [kuːnz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
that claimed Coons and myself .
那 声称 库恩斯 和 我 .

那件事牵连到了库恩斯和我。

[ðə; ði][oʊld] [skwɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [suːn] [iːt] [ðer; ðər][loʊf] .
The old squaw and her two children soon eat their loaf .
这 老的 印第安女人 和 她 二 孩子们 很快 吃 他们的 面包 .

老妇人和她的两个孩子很快就吃完了面包。

[aɪ] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ][hæf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
I then divided my half between the two little children again .
我 然后 分割 我的 一半 之间 这 二 小的 孩子们 再次 .

然后我又把我的那份分给了两个小孩。

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] [skwɔː] ['veri] [mʌtʃ] ;
That pleased the old squaw very much ;
那 高兴 这 老的 印第安女人 非常 很多 ;

这让老妇人非常高兴;

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][maɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜːr; hər]
she tried to make me sensible of her thanks for my kindness to her
她 尝试 到 制作 我 明智的 的 她 谢谢 为了 我的 仁慈 到 她
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
two little children .
二 小的 孩子们 .

她试图让我明白她对我照顾她两个年幼孩子的善意之情。

[waɪl] [kuːnz] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] ,
While Coons was gone for the bread ,
尽管 库恩斯 曾是 已消失 为了 这 面包 ,

库恩斯去买面包的时候，

[ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the Indian that claimed me asked me to write his name .
这 印度 那 声称 我 问 我 到 写 他的 姓名 .

声称拥有我的印度人让我写下他的名字。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

I	asked	him	to	speak	his	name	distinctly	.
我	问	他	到	说话	他的	姓名	明显地	.

我请他清楚地说出自己的名字。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

I	had	heard	it	spoken	several	times	before	.
我	有	听到	它	说	一些	时代	前	.

我之前听过好几次这句话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " - .

His	name	was	"	Mahtomack	.
他的	姓名	曾是	"	-	.

他的名字是"马赫托马克"。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed]

"	When	I	was	done	writing	he	took	it	up	and	looked	at	it	and	said
"	什么时候	我	曾是	完毕	写作	他	采取	它	向上	和	看起来	在	它	和	说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " - .

it	was	"	Depaway	.
它	曾是	"	-	.

"我写完后，他拿起来看了看，然后说这是'深渊'。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['paʊdər] [hɔːrn] ,

"	He	then	went	to	his	trunk	and	brought	his	powder	horn	,
"	他	然后	去	到	他的	树干	和	带来	他的	粉末	喇叭	,

然后他走到箱子旁，拿出了他的火药角。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [roʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər][æt; ət][poʊst] [ˌvɪn'sɛnəs] [ɪn][lɑːrdʒ]

which	had	his	name	wrote	on	it	by	an	officer	at	Post	Vincennes	in	large
哪个	有	他的	姓名	写道	在	它	经过	一个	官	在	邮政	文森斯	在	大的

[prɪnt] ['letərz] ,

print	letters	,
打印	信件	,

上面有文森斯邮局的一名军官用大字写着他的名字。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

and	compared	them	together	.
和	比较的	他们	一起	.

并将它们进行比较。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [spelt][ɪg'zæktli][ðə; ði]

They	both	were	the	same	kind	of	letters	and	his	name	spelt	exactly	the
他们	两个都	是	这	相同的	种类	的	信件	和	他的	姓名	拼写	确切地	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

它们都是同一种字母，他的名字拼写也完全一样。

[hiː; hi] [siːmd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [bɔːn] ['veli] [gʊd] .

He	seemed	mightily	pleased	and	said	it	was	"	bon	vely	good	.
他	似乎	非常	高兴	和	说	它	曾是	"	邦	非常	好的	.

他似乎非常高兴，说"真是太好了"。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kæptɪn] [hiː; hi] [sed] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊdər] - [hɔːrn][æt; ət]

"	It	was	a	big	captain	he	said	wrote	his	name	on	the	powder	-	horn	at
"	它	曾是	一个	大的	队长	他	说	写道	他的	姓名	在	这	粉末	-	喇叭	在

-

Opost	.
-	.

"他说，那是一个身材魁梧的船长，他在奥波斯特的火药角上写下了自己的名字。"

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem ˈiː] ,

The	wife	of	the	Indian	that	claimed	me	,
这	妻子	的	这	印度	那	声称	我	,

声称拥有我的那个印度人的妻子，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kəumd] [ænd; ənd] [kjuːd] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ɑːstrɪtʃ]

next	morning	combed	and	queued	my	hair	and	gave	me	a	very	large	ostrich
下一个	早晨	梳理过的	和	已排队	我的	头发	和	给予	我	一个	非常	大的	鸵鸟

['feðər] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][hæt] .

feather	and	tied	it	to	my	hat	.
羽毛	和	系	它	到	我的	帽子	.

第二天早上，他帮我梳理了头发，还给了我一根很大的鸵鸟羽毛，并把它系在我的帽子上。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ,

The	Sunday	following	after	I	was	taken	to	that	town	,
这	星期日	下列的	后	我	曾是	已采取	到	那	镇	,

我被带到那个小镇后的那个星期天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] [went] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

there	was	a	number	of	Indians	went	from	that	town	to	the	old
那里	曾是	一个	数字	的	印度人	去	从	那	镇	到	这	老的

['kikəpuː] ['treɪdɪŋ] [taʊn] .

Kickapoo	trading	town	.
基卡普	贸易	镇	.

有许多印第安人从那个镇子前往古老的基卡普贸易镇。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [dæns] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bɛgərz] [dæns] .

They	took	me	with	them	to	dance	what	is	called	the	"	Beggar's	Dance	.
他们	采取	我	和	他们	到	舞蹈	什么	是	称为	这	"	乞丐的	舞蹈	.

他们带我去跳一种叫做"乞丐舞"的舞蹈。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] ['evri] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]

"	It	is	a	practice	for	the	Indians	every	spring	,	when	they	come	in	from
"	它	是	一个	实践	为了	这	印度人	每一个	春天	,	什么时候	他们	来	在	从

[ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,

their	hunting	ground	,
他们的	打猎	地面	,

"这是印第安人每年春天从猎场回来时的惯例，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] ;

to	go	to	the	trading	towns	and	dance	for	presents	;
到	去	到	这	贸易	城镇	和	舞蹈	为了	礼物	;

去贸易城镇跳舞换取礼物；

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [dæns] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['treɪdərz] - [dɔːz] .

they	will	go	through	the	streets	and	dance	before	all	the	traders	'	doors	.
他们	将要	去	通过	这	街道	和	舞蹈	前	全部	这	交易员	-	门	.

他们将穿过街道，在所有商贩的店门口跳舞。

[ðə; ði]['treɪdərz] [ðen] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz][tə'bækoʊ] , [bred] , [naɪvz] , ['spɪrɪts]

The	traders	then	will	give	them	presents	,	such	as	tobacco	,	bread	,	knives	,	spirits
这	交易员	然后	将要	给	他们	礼物	，这样的	作为	烟草	，	面包	，	刀具	，	烈酒	

, ['blæŋkits] , ['tɑːməhɔːk] , & [siː] .

,	blankets	,	tomahawks	,	&	c	.
,	毯子	,	战斧	,	&	c	.

然后，商人们会送给他们礼物，例如烟草、面包、刀具、酒、毯子、战斧等等。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [mə'kɔzlən] [tuː; tə] [spiːk]

While	we	were	in	town	that	day	I	talked	with	my	friend	McCauslin	to	speak
尽管	我们	是	在	镇	那	天	我	谈话	和	我的	朋友	麦考斯林	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ,

to	the	Indians	and	try	to	get	them	to	sell	me	,
到	这	印度人	和	尝试	到	得到	他们	到	卖	我	,

那天我们在镇上的时候，我和我的朋友麦考斯林谈了谈，让他去和印第安人谈谈，看看能不能说服他们把房子卖给我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðen] .

but	they	would	not	agree	to	sell	me	then	.
但	他们	会	不是	同意	到	卖	我	然后	.

但他们当时不肯把我卖掉。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn]

They	said	they	would	come	down
他们	说	他们	会	来	向下

他们说他们会下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ðen]

the	Sunday	following	and	bring	me	with	them	,	perhaps	they	would	then
这	星期日	下列的	和	带来	我	和	他们	,	也许	他们	会	然后

[ə'griː] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] .

agree	to	sell	me	.
同意	到	卖	我	.

接下来的星期天带上我，也许他们会同意卖掉我。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	complied	with	their	promise	and	brought	me	down	with	them	.
他们	遵命	和	他们的	承诺	和	带来	我	向下	和	他们	.

他们信守承诺，把我一起拖下了水。

[maɪ] [frend] [mə'kɔzlən] [ðen] [in'kwaiəd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ;

My	friend	McCauslin	then	inquired	of	them	if	they	had	agreed	to	sell	me	;
我的	朋友	麦考斯林	然后	询问	的	他们	如果	他们	有	同意	到	卖	我	;

我的朋友麦考斯林随后询问他们是否同意把我卖掉；

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] .

they	told	him	they	would	.
他们	讲述	他	他们	会	.

他们告诉他他们会的。

[mə'kɔzlən] [ðen] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [æskt] [wʌn] ['hʌndrəd]

McCauslin	then	sent	for	the	interpreter	,	and	the	Indians	asked	one	hundred
麦考斯林	然后	发送	为了	这	翻译	,	和	这	印度人	问	一	百

['bʌkˌskinz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['m\\ : tʃəndaiz] .

buckskins	for	me	in	merchandize	.
鹿皮	为了	我	在	商品	.

麦考斯林随后叫来了翻译，印第安人向我索要一百张鹿皮作为商品。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?

The	interpreter	asked	me	if	I	would	give	it	?
这	翻译	问	我	如果	我	会	给	它	?

翻译问我是否愿意提供?

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] .

I	told	him	I	would	.
我	讲述	他	我	会	.

我告诉他我会的。

[ðə; ði] ['indiəns] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treɪdərz] - ['haʊzɪz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [peɪ] .

The	Indians	then	went	to	the	traders	'	houses	to	receive	their	pay	.
这	印度人	然后	去	到	这	交易员	-	房屋	到	收到	他们的	支付	.

然后，印度人前往商人的家中领取报酬。

[ðeɪ] [tʊk] [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] [bʌks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

They	took	but	seventy	bucks	'	worth	of	merchandize	at	that	time	.
他们	采取	但	七十	雄鹿	-	值得	的	商品	在	那	时间	.

当时他们只拿走了价值七十美元的商品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [bred] , [θri:] [loʊvz] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'i:] ,

One	of	the	articles	they	took	was	bread	,	three	loaves	,	one	for	the	Indian	that	claimed	me	,
一	的	这	文章	他们	采取	曾是	面包	,	三	面包	,	一	为了	这	印度	那	声称	我	,

他们拿走的物品中有一件是面包，三个面包，一个给那个认领我的印第安人。

[wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

one	for	his	wife	,	the	other	one	for	me	.
一	为了	他的	妻子	,	这	其他	一	为了	我	.

一个给他妻子，另一个给我。

[aɪ] [sɔ:] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	saw	directly	they	wanted	me	to	go	back	home	with	them	.
我	锯	直接地	他们	通缉	我	到	去	后退	家	和	他们	.

我直接看出他们想让我跟他们一起回家。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

After	a	little	while	they	started	and	motioned	and	told	me	I	must	go	with	them	.
后	一个	小的	尽管	他们	开始	和	示意	和	讲述	我	我	必须	去	和	他们	.

过了一会儿，他们开始行动，并示意我跟他们走。

[aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [goʊ] .

I	refused	to	go	.
我	拒绝	到	去	.

我拒绝去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['feloʊ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] ['fɔ:rwərd] .

The	Indian	fellow	took	hold	of	my	arm	and	tried	to	pull	me	forward	.
这	印度	同伴	采取	抓住	的	我的	手臂	和	尝试	到	拉	我	向前	.

那个印度人抓住我的胳膊，想把我往前拉。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	still	refused	going	with	them	.
我	仍然	拒绝	去	和	他们	.

我仍然拒绝和他们一起去。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

He	still	continued	pulling	and	his	wife	pushing	me	at	the	back	.
他	仍然	持续	拉	和	他的	妻子	推动	我	在	这	后退	.

他仍然继续拉扯我，他的妻子则在后面推我。

[wiː; wi] [went] ['skʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [frend] - ['kæbɪn]

We	went	scuffling	along	a	few	yards	till	we	got	before	my	friend	McCauslin's	cabin
我们	去	扭打	沿着	一个	很少	码	直到	我们	得到	前	我的	朋友	-	舱

[dɔːr] .

door	.
门	.

我们跌跌撞撞地走了几码，直到来到我朋友麦考斯林的木屋门口。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['indiəns]['wɑːntɪd] .

He	discovered	the	bustle	and	asked	me	what	the	Indians	wanted	.
他	发现	这	忙碌	和	问	我	什么	这	印度人	通缉	.

他发现了这番热闹景象，便问我印第安人想要什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	told	him	they	wanted	me	to	go	home	with	them	.
我	讲述	他	他们	通缉	我	到	去	家	和	他们	.

我告诉他，他们想让我跟他们一起回家。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] .

He	asked	me	if	I	wanted	to	go	.
他	问	我	如果	我	通缉	到	去	.

他问我想不想去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	told	him	no	.
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

He	then	told	me	to	walk	into	his	cabin	and	sit	down	and	he	would
他	然后	讲述	我	到	走	进入	他的	舱	和	坐	向下	和	他	会

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

go	and	bring	the	interpreter	.
去	和	带来	这	翻译	.

然后他让我走进他的小屋坐下，他会去把翻译叫来。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['indiəns] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

I	went	in	and	the	two	Indians	followed	me	into	the	cabin	and	sat	down	.
我	去	在	和	这	二	印度人	随后	我	进入	这	舱	和	卫星	向下	.

我走了进去，那两个印第安人也跟着我进了小屋，坐了下来。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [keɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['indiəns] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

The	interpreter	came	in	immediately	and	asked	the	Indians	what	they	wanted	.
这	翻译	来了	在	立即地	和	问	这	印度人	什么	他们	通缉	.

翻译立即进来，询问印第安人他们想要什么。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	told	him	they	wanted	me	to	go	home	with	them	.
他们	讲述	他	他们	通缉	我	到	去	家	和	他们	.

他们告诉他，他们想让我跟他们一起回家。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ðen] [æskt] [ɪf] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	interpreter	then	asked	if	I	wanted	to	go	with	them	.
这	翻译	然后	问	如果	我	通缉	到	去	和	他们	.

翻译人员接着问我是否愿意和他们一起去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] .

I	told	him	no	.
我	讲述	他	不	.

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði]['indiəns] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

He	then	told	the	Indians	they	had	sold	me	and	that	they	had	nothing
他	然后	讲述	这	印度人	他们	有	卖	我	和	那	他们	有	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

more	to	do	with	me	,
更多的	到	做	和	我	,

然后他告诉印第安人，他们已经把他卖了，他们以后再也跟我没有任何关系了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːmən] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [wer] [aɪ] [pliːzd] .

that	I	was	a	freeman	,	that	I	might	stay	where	I	pleased	.
那	我	曾是	一个	弗里曼	,	那	我	可能	停留	在哪里	我	高兴	.

我是一个自由人，我可以随心所欲地待在任何地方。

[ðeɪ] [ðen] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðer; ðər][peɪ] .

They	then	said	they	had	not	received	all	their	pay	.
他们	然后	说	他们	有	不是	已收到	全部	他们的	支付	.

他们随后表示，他们还没有收到全部工资。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] [ðen] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

The	interpreter	then	asked	them	why	they	did	not	take	it	all	?
这	翻译	然后	问	他们	为什么	他们	做过	不是	拿	它	全部	?

翻译随后问他们为什么不全部拿走?

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[sed] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

said	they	expected	I	would	go	home	with	them	and	remain	with	them
说	他们	预期的	我	会	去	家	和	他们	和	保持	和	他们

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

until	I	got	an	opportunity	to	go	home	.
直到	我	得到	一个	机会	到	去	家	.

他们说他们希望我能跟他们一起回家，并一直待在他们那里，直到我有机会回家为止。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər][peɪ] .

The	interpreter	then	told	them	they	could	get	the	balance	of	their	pay	.
这	翻译	然后	讲述	他们	他们	可以	得到	这	平衡	的	他们的	支付	.

翻译人员随后告诉他们，他们可以拿到剩余的工资。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['θɜːrti] [bʌks]

They	said	if	I	did	not	go	home	with	them	they	must	have	thirty	bucks
他们	说	如果	我	做过	不是	去	家	和	他们	他们	必须	有	三十	雄鹿

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他们说如果我不跟他们回家，他们就得再给我三十块钱。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	interpreter	asked	me	if	I	was	willing	to	give	it	.
这	翻译	问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	给	它	.

翻译问我是否愿意提供。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [jes] .

I	told	him	yes	.
我	讲述	他	是的	.

我答应了他。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

I	did	not	want	to	go	back	again	.
我	做过	不是	想	到	去	后退	再次	.

我不想再回去了。

[ðə; ði]['indiəns] [ðen] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] ['θɜːrti]

The	Indians	then	went	and	took	their	thirty	dollars	of	balance	and	thirty
这	印度人	然后	去	和	采取	他们的	三十	美元	的	平衡	和	三十

[mɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [hoʊm] .

more	and	went	off	home	.
更多的	和	去	离开	家	.

印第安人随后拿走了他们剩余的三十美元和另外三十美元，然后回家了。

[aɪ] [ðen] [oʊd] [ðə; ði]['treɪdərz] [ðæt] [əd'vænst] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	then	owed	the	traders	that	advanced	the	goods	for	me	one	hundred	and
我	然后	欠款	这	交易员	那	先进的	这	商品	为了	我	一	百	和

['θɜːrti] ['bʌkˌskinz] [fɔːr; fər][maɪ]['rænsəm] ,

thirty	buckskins	for	my	ransom	,
三十	鹿皮	为了	我的	赎金	,

我当时欠那些为我垫付货物的商人一百三十张鹿皮作为赎金。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə] $260 [ɪn]['sɪlvər] .

which	they	considered	equal	to	$260	in	silver	.
哪个	他们	经过考虑的	平等的	到	$260	在	银	.

他们认为这相当于价值 260 美元的白银。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['treɪdərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz]

There	were	five	traders	that	were	concerned	in	the	payment	of	the	goods
那里	是	五	交易员	那	是	担心的	在	这	支付	的	这	商品

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

to	the	Indians	.
到	这	印度人	.

有五位商人参与了向印度人支付货款的事宜。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . - [ə; eɪ]['spænjərd] , [huː] ['sʌmtaɪmz] ['treɪdɪd][ɪn]

One	of	them	was	a	Mr	.	Bazedone	a	Spaniard	,	who	sometimes	traded	in
一	的	他们	曾是	一个	先生	.	-	一个	西班牙人	,	WHO	有时	交易	在

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] ,

the	Illinois	country	,
这	伊利诺伊州	国家	,

其中一位是西班牙人巴泽多内先生，他有时会在伊利诺伊州一带做生意。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .

with	whom	I	had	some	acquaintance	.
和	谁	我	有	一些	熟人	.

我曾与他有过一些接触。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['treɪdərz] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]

I	told	him	if	he	would	satisfy	the	other	four	traders	,	I	would	give	him	my
我	讲述	他	如果	他	会	满足	这	其他	四	交易员	,	我	会	给	他	我的

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

我告诉他，如果他能满足其他四位交易者的要求，我就把我的票据给他。

['peɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] .

payable	in	the	Illinois	country	.
应付账款	在	这	伊利诺伊州	国家	.

可在伊利诺伊州支付。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][noʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] $260 ,

He	did	so	,	and	I	gave	him	my	note	for	the	$260	,
他	做过	所以	,	和	我	给予	他	我的	笔记	为了	这	$260	,

他照做了，我把那张260美元的钞票给了他。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [twelv] [mʌnθs] ['æftər] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] ,

to	be	paid	twelve	months	after	date	in	the	Illinois	country	,
到	是	有薪酬的	十二	几个月	后	日期	在	这	伊利诺伊州	国家	,

付款期限为伊利诺伊州日期后十二个月。

[ænd; ənd] $37 [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ,

and	$37	more	for	my	boarding	and	necessaries	I	could	not	do	without	,
和	$37	更多的	为了	我的	登机	和	必需品	我	可以	不是	做	没有	,

还有37美元用于我的住宿和一些我必不可少的必需品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [skɪn][ænd; ənd] ['blæŋkɪt][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [hæt] , [tə'bækoʊ]

such	as	a	bear	skin	and	blanket	to	sleep	on	,	a	shirt	,	hat	,	tobacco
这样的	作为	一个	熊	皮肤	和	毯子	到	睡觉	在	,	一个	衬衫	,	帽子	,	烟草

[ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	handkerchief	.
和	手帕	.

例如熊皮和毯子（用于睡觉）、衬衫、帽子、烟草和手帕。

[maɪ] [frend] [mə'kɔzlən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [haʊs] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər][baɪ]

My	friend	McCauslin	took	me	to	a	Frenchman's	house	—	he	was	a	baker	by
我的	朋友	麦考斯林	采取	我	到	一个	法国人的	房子	—	他	曾是	一个	面包师	经过

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

我的朋友麦考斯林带我去了一个法国人家里——他是一名面包师。

[ðə; ði]['oʊnli]['beɪkər][ɪn] [taʊn] — [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

the	only	baker	in	town	—	to	board	with	him	until	I	got	an	opportunity	to
这	仅有的	面包师	在	镇	—	到	木板	和	他	直到	我	得到	一个	机会	到

[goʊ][hoʊm] .

go	home	.
去	家	.

镇上唯一的面包师——我将寄宿在他家，直到有机会回家。

[tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,

Two	days	after	I	went	to	stay	at	the	baker's	,	the	Indian	that	claimed	me	,
二	天	后	我	去	到	停留	在	这	面包师的	,	这	印度	那	声称	我	,

我去面包师家住了两天后，那个认我为人的印度人.....

[hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [taʊn] ,

his	squaw	and	the	young	squaw	that	followed	us	to	the	new	town	,
他的	印第安女人	和	这	年轻的	印第安女人	那	随后	我们	到	这	新的	镇	,

他的妻子和跟着我们来到新城镇的年轻妻子，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

came	to	see	me	and	stayed	three	or	four	hours	with	me	.
来了	到	看	我	和	入住	三	或者	四	小时	和	我	.

他来看我，陪了我三四个小时。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][tə'bækoʊ] .

He	asked	me	to	give	him	some	tobacco	.
他	问	我	到	给	他	一些	烟草	.

他让我给他一些烟草。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

I	told	him	I	had	no	money	.
我	讲述	他	我	有	不	钱	.

我告诉他我没钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] .

He	thought	I	could	get	anything	I	wanted	.
他	想法	我	可以	得到	任何事物	我	通缉	.

他以为我可以得到任何我想要的东西。

[aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kærət][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [weid] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] ; [hiː; hi]

I	bought	him	a	carrot	of	tobacco	;	it	weighed	about	three	pounds	;	he
我	买	他	一个	胡萝卜	的	烟草	;	它	称重	关于	三	磅	;	他

[siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] .

seemed	very	well	pleased	.
似乎	非常	出色地	高兴	.

我给他买了一大包烟草，重约三磅，他似乎非常高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['wɑːntɪd][ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	and	his	wife	wanted	me	very	much	to	go	back	home	with	them
他	和	他的	妻子	通缉	我	非常	很多	到	去	后退	家	和	他们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他和妻子非常希望我能和他们一起回家。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ]

I	told	them	I
我	讲述	他们	我

我告诉他们我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kʊd; kəd][nɑːt] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

could	not	,	that	I	was	very	anxious	to	go	home	to	my	wife	and	family	.
可以	不是	,	那	我	曾是	非常	焦虑的	到	去	家	到	我的	妻子	和	家庭	.

无法做到，我非常渴望回家和妻子家人团聚。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ˌriː'vizitid] [ˌem 'iː] ,

Three	or	four	days	after	that	they	revisited	me	,
三	或者	四	天	后	那	他们	重访	我	,

三四天后，他们再次来找我。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	still	insisted	on	me	to	go	home	with	them	.
和	仍然	坚持	在	我	到	去	家	和	他们	.

他们仍然坚持要我跟他们回家。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

I	told	them	that	I	expected	every	day	to	get	an	opportunity	to	go	home	.
我	讲述	他们	那	我	预期的	每一个	天	到	得到	一个	机会	到	去	家	.

我告诉他们，我希望每天都能有机会回家。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [dauts] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I	had	some	doubts	about	going	back	with	them	;
我	有	一些	疑虑	关于	去	后退	和	他们	;

我当时对跟他们一起回去有些犹豫；

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə]

I	thought	perhaps	they	might	play	some	trick	on	me	,	and	take	me	to
我	想法	也许	他们	可能	玩	一些	诡计	在	我	,	和	拿	我	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] ;

some	other	town	;
一些	其他	镇	;

我当时想，他们或许会耍些花招，把我带到别的城镇去；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ][bæd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	their	water	was	so	bad	I	could	not	drink	it	—	nothing	but	a
和	他们的	水	曾是	所以	坏的	我	可以	不是	喝	它	—	没有什么	但	一个

[smɔ:l][pɑ:nd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

small	pond	to	make	use	of	for	their	drinking	and	cooking	,
小的	池塘	到	制作	使用	的	为了	他们的	喝	和	烹饪	,

他们的水质非常差，根本不能喝——他们只能利用一个小池塘里的水来饮用和做饭。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti][ɔ:r] ['fɪfti] [ja:dz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ja:dz] [waɪd] .

about	forty	or	fifty	yards	long	and	about	thirty	yards	wide	.
关于	四十	或者	五十	码	长的	和	关于	三十	码	宽的	.

长约四十或五十码，宽约三十码。

[ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli][drɪŋk][frʌm; frəm] , [bʌt; bət]['wɑ:loʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

Their	horses	would	not	only	drink	from	,	but	wallow	in	it	;
他们的	马匹	会	不是	仅有的	喝	从	,	但	泥坑	在	它	;

他们的马不仅会喝这种水，还会在里面打滚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] ['evri] [deɪ] [wʊd] [swɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

the	little	Indian	boys	every	day	would	swim	in	it	,
这	小的	印度	男孩们	每一个	天	会	游泳	在	它	,

那些印度小男孩每天都会在河里游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][soʊk][ðer; ðər]['dɪə(r).skɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Indians	soak	their	deerskins	in	it	.
和	这	印度人	浸泡	他们的	鹿皮	在	它	.

印第安人会把鹿皮浸泡在这种水中。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	bear	to	drink	it	.
我	可以	不是	熊	到	喝	它	.

我实在喝不下去。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] ,

When	they	would	bring	in	a	kettle	of	water	to	drink	,
什么时候	他们	会	带来	在	一个	壶	的	水	到	喝	,

当他们端来一壶水喝的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

they	would	set	it	down	on	the	floor	.
他们	会	放	它	向下	在	这	地面	.

他们会把它放在地板上。

[ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] .

The	dogs	would	generally	took	the	first	drink	out	of	the	kettle	.
这	狗	会	一般来说	采取	这	第一的	喝	出去	的	这	壶	.

狗通常会抢先喝水壶里的水。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [wen] [ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

I	have	often	seen	when	the	dogs	would	be	drinking	out	of	a	kettle	,
我	有	经常	已见	什么时候	这	狗	会	是	喝	出去	的	一个	壶	,

我经常看到狗狗们用烧水壶喝水。

[æn; ən]['ɪndiən] [wʊd] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

an	Indian	would	go	up	and	kick	him	off	,
一个	印度	会	去	向上	和	踢	他	离开	,

一个印度人会走上前去把他踢下去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][drɪŋk]['æftər][ðə; ði][dɔːg] .

and	take	up	the	kettle	and	drink	after	the	dog	.
和	拿	向上	这	壶	和	喝	后	这	狗	.

然后拿起水壶，喝掉狗烧水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət]['ɪndiən]

They	had	nothing	to	eat	the	last	week	I	was	with	them	but	Indian
他们	有	没有什么	到	吃	这	最后的	星期	我	曾是	和	他们	但	印度

[pə'tetoz] — [sʌm; səm]['piːp(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] - — [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

potatoes	—	some	people	call	them	hoppines	—	that	grew	in	the	woods	,
土豆	—	一些	人们	称呼	他们	-	—	那	生长	在	这	树林	,

在我与他们相处的最后一周，他们除了生长在树林里的印第安土豆（有些人称之为霍普皮恩土豆）之外，什么吃的都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [skers] .

and	they	were	very	scarce	.
和	他们	是	非常	稀少	.

而且它们非常稀少。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] [wʊd] [kætʃ] [lænd] ['terəpɪn] .

Sometimes	the	Indian	boys	would	catch	land	terrapins	.
有时	这	印度	男孩们	会	抓住	土地	龟	.

有时，印第安男孩会捕捉陆龟。

[ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [nek] [ænd; ənd]

They	would	draw	their	heads	out	and	tie	a	string	around	their	neck	and
他们	会	画	他们的	头部	出去	和	领带	一个	细绳	大约	他们的	脖子	和

[hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

hang	them	up	a	few	minutes	,
悬挂	他们	向上	一个	很少	分钟	,

他们会把尸体的头伸出来，用绳子系住它们的脖子，然后把它们吊起来几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɔːrn] — [wen] [ðeɪ]

and	then	put	them	in	a	kettle	of	water	with	some	corn	—	when	they
和	然后	放	他们	在	一个	壶	的	水	和	一些	玉米	—	什么时候	他们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [aʊt][ɔːr] [ʃel] [ɔːf][ðə; ði] ['terəpɪn] ,

had	it	—	without	taking	the	entrails	out	or	shell	off	the	terrapin	,
有	它	—	没有	采取	这	内脏	出去	或者	壳	离开	这	龟	,

然后把它们和一些玉米一起放进一锅水里——如果有玉米的话——不要取出内脏，也不要剥去龟壳。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [suːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːt] .

and	eat	the	soup	as	well	as	the	meat	.
和	吃	这	汤	作为	出色地	作为	这	肉	.

把汤和肉一起吃掉。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːrvd] [ðæt] [wiːk] ; [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːt] ;

We	had	all	liked	to	have	starved	that	week	;	we	had	no	meat	;
我们	有	全部	喜欢	到	有	饥饿	那	星期	;	我们	有	不	肉	;

那一周我们都恨不得饿死；我们没有肉吃。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

I	was	glad	to	get	away	.
我	曾是	高兴的	到	得到	离开	.

我很高兴能离开。

[aɪ] [steɪd] [θriː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] ['beɪkər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stɑːrt] [hoʊm] .

I	staid	three	weeks	with	the	French	baker	before	I	got	an	opportunity	to	start	home	.
我	稳重	三	周	和	这	法语	面包师	前	我	得到	一个	机会	到	开始	家	.

我在法国面包师家住了三个星期，才有机会回家。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

I	had	a	plenty	to	eat	while	I	remained	with
我	有	一个	很多	到	吃	尽管	我	剩余	和

我待在那里的那段时间，吃得非常饱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði] ['beɪkər] — [gʊd] [laɪt] [bred] , ['beɪkən] [ænd; ənd] ['sændi] [hɪl] [kreinz] , [bɔɪld] [ɪn] - [kɔːrn] ,

the	baker	—	good	light	bread	,	bacon	and	sandy	hill	cranes	,	boiled	in	leyed	corn	,
这	面包师	—	好的	光	面包	,	熏肉	和	沙	爬坡道	起重机	,	煮沸	在	-	玉米	,

面包师傅做的——清淡美味的面包、培根和沙丘鹤，用玉米糁煮的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [suːp] .

which	made	a	very	good	soup	.
哪个	制成	一个	非常	好的	汤	.

做出来的汤味道非常好。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɔːrd] .

I	paid	him	three	dollars	per	week	for	my	board	.
我	有薪酬的	他	三	美元	每	星期	为了	我的	木板	.

我每周付给他三美元作为我的食宿费。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['paɪət] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [ˌvɪn'sɛnəs] ,

There	was	a	Mr	.	Pyatt	a	Frenchman	,	and	his	wife	,	whose	residence	was	at	St	.	Vincennes	,
那里	曾是	一个	先生	.	皮亚特	一个	法国人	,	和	他的	妻子	,	谁	住宅	曾是	在	英石	.	文森斯	,

有一位名叫皮亚特的法国人，和他的妻子住在圣文森斯。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .

with	whom	I	had	some	acquaintance	.
和	谁	我	有	一些	熟人	.

我曾与他有过一些接触。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['kikəpuː] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæt] ['wɪntər] .

They	had	moved	up	to	that	Kickapoo	town	in	the	fall	of	the	year	in	order	to	trade	with	the	Indians	that	winter	.
他们	有	已搬	向上	到	那	基卡普	镇	在	这	落下	的	这	年	在	命令	到	贸易	和	这	印度人	那	冬天	.

那年秋天，他们搬到了基卡普人的那个小镇，以便冬天能和印第安人进行交易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] .

They	were	then	ready	to	return	home	to	Vincennes	.
他们	是	然后	准备好	到	返回	家	到	文森斯	.

然后他们准备返回位于文森斯的家。

['mɪstər] . ['paɪət] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['indiəns] .

Mr	.	Pyatt	had	purchased	a	drove	of	horses	from	the	Indians	.
先生	.	皮亚特	有	购买	一个	驾驶	的	马匹	从	这	印度人	.

皮亚特先生从印第安人那里买了一群马。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] .

He	had	to	go	by	land	with	his	horses	.
他	有	到	去	经过	土地	和	他的	马匹	.

他必须带着马匹走陆路。

['mɪsɪz] . ['paɪət] [haɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] ['frentʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti]

Mrs	.	Pyatt	hired	a	large	perogue	and	four	Frenchmen	to	take	her	property
太太	.	皮亚特	雇用	一个	大的	佩罗格	和	四	法国人	到	拿	她	财产

[hoʊm] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] .

home	to	Vincennes	.
家	到	文森斯	.

皮亚特夫人雇佣了一艘大型独木舟和四名法国人，将她的财产运回文森斯的家。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .

I	got	a	passage	in	her	perogue	.
我	得到	一个	通道	在	她	佩罗格	.

我在她的独木舟里找到了一段话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]

She	was	very	friendly	to	me	;	she	did	not	charge	me	anything	for	my
她	曾是	非常	友好的	到	我	;	她	做过	不是	收费	我	任何事物	为了	我的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

她对我非常友好，没有收取我任何船费。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌvɪn'sɛnəs] [ɪn]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər][wiː; wi][left][ðə; ði] ['kikəpuː] ['treɪdɪŋ]

We	arrived	in	Vincennes	in	forty	-	eight	hours	after	we	left	the	Kickapoo	trading
我们	到达的	在	文森斯	在	四十	-	八	小时	后	我们	左边	这	基卡普	贸易

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我们离开基卡普贸易小镇四十八小时后抵达文森斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz] .

which	is	said	to	be	two	hundred	and	ten	miles	.
哪个	是	说	到	是	二	百	和	十	英里	.

据说有两百一十英里。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [hændz] [rəud] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The	river	was	very	high	,	and	the	four	hands	rowed	day	and	night	.
这	河	曾是	非常	高的	,	和	这	四	双手	划船	天	和	夜晚	.

河水水位很高，四个人日夜不停地划船。

[wiː; wi]['nevər] [pʊt][tuː; tə][lænd][bʌt; bət] [twaɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ]

We	never	put	to	land	but	twice	to	get	a	little	wood	to	cook	something
我们	绝不	放	到	土地	但	两次	到	得到	一个	小的	木头	到	厨师	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

我们只靠岸两次，一次是为了弄点柴火做饭。

[aɪ] [steɪd] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə][goʊ]

I	staid	five	days	at	Vincennes	before	I	got	an	opportunity	of	company	to	go
我	稳重	五	天	在	文森斯	前	我	得到	一个	机会	的	公司	到	去

[ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .

on	my	way	home	.
在	我的	方式	家	.

我在文森斯待了五天，才找到人作伴一起回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn][baɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gʌn] .

It	**was**	**too**	**dangerous**	**for**	**one**	**man**	**to**	**travel**	**alone**	**by**	**land**	**without**	**a**	**gun**	**.**
它	曾是	也	危险的	为了	一	男人	到	旅行	独自的	经过	土地	没有	一个	枪	.

一个人独自陆路旅行，不带枪的话，太危险了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʌf] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] ,

There	**was**	**a**	**Mr**	**.**	**Duff**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**Illinois**	**country**	**,**
那里	曾是	一个	先生	.	达夫	,	WHO	居住地	在	这	伊利诺伊州	国家	,

伊利诺伊州乡村住着一位名叫达夫的先生，

[keɪm] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mɔrɪdɑːk] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] .

came	**to**	**Vincennes**	**to**	**move**	**a**	**Mrs**	**.**	**Moredock**	**and**	**family**	**to**	**the**	**Illinois**	**.**
来了	到	文森斯	到	移动	一个	太太	.	莫雷多克	和	家庭	到	这	伊利诺伊州	.

来到文森斯是为了将莫雷多克夫人一家搬到伊利诺伊州。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]['wɔːtər] .

I	**got**	**a**	**passage**	**with**	**him**	**by**	**water**	**.**
我	得到	一个	通道	和	他	经过	水	.

我搭了他的船票，和他一起乘船。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ˌvɪn'sɛnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

The	**morning**	**I**	**started**	**from**	**Vincennes**	**he**	**was**	**just**	**ready**	**to**	**start**	**before**	**I**
这	早晨	我	开始	从	文森斯	他	曾是	只是	准备好	到	开始	前	我

[nuː] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

knew	**I**	**could**	**get**	**a**	**passage**	**with**	**him**	**,**
知道	我	可以	得到	一个	通道	和	他	,

我从文森斯出发的那天早上，他刚好准备出发，我还没来得及知道我可以和他一起乘船。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [raɪt] .

and	**I**	**had**	**not**	**time**	**to**	**write**	**.**
和	我	有	不是	时间	到	写	.

我当时没有时间写作。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn] [raɪs] [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][kɑːl] . ['edgər]

I	**got**	**a**	**Mr**	**.**	**John**	**Rice**	**Jones**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**to**	**write**	**to**	**Col**	**.**	**Edgar**
我	得到	一个	先生	.	约翰	米	琼斯	,	一个	朋友	的	矿	,	到	写	到	上校	.	埃德加

,

,

,

我请我的朋友约翰·赖斯·琼斯先生给埃德加上校写信，

['lɪvɪŋ] [ɪn][kɑːs'kɑːskiə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

living	**in**	**Kaskaskia**	**,**	**in**	**the**	**Illinois**	**,**	**who**	**was**	**a**	**particular**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
活的	在	卡斯卡斯基亚	,	在	这	伊利诺伊州	,	WHO	曾是	一个	特别的	朋友	的	矿	,

他住在伊利诺伊州的卡斯卡斯基亚，是我的一位特别的朋友。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

and	**sent**	**it**	**by**	**the**	**express**	**,**	**a**	**Frenchman**	**,**
和	发送	它	经过	这	表达	,	一个	法国人	,

然后由一位法国人通过快递寄了过来。

[ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm] [ˌvɪn'sɛnəs] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskiə] ,

that	**was**	**going**	**to**	**start**	**that**	**day**	**from**	**Vincennes**	**to**	**Kaskaskia**	**,**
那	曾是	去	到	开始	那	天	从	文森斯	到	卡斯卡斯基亚	,

那趟行程原定于当天从文森斯出发，前往卡斯卡斯基亚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɪn] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [kɑːl] . ['edgər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]

which	**he**	**could**	**ride**	**in**	**four**	**days**	**,**	**and**	**request**	**Col**	**.**	**Edgar**	**to**	**write**	**to**	**my**
哪个	他	可以	骑	在	四	天	,	和	要求	上校	.	埃德加	到	写	到	我的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

他可以在四天内骑完这趟旅程，并请埃德加上校写信给我的妻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[huː] [lɪvd] [æt; ət] - , [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kɑːs'kɑːskiə] ,
who lived at Bellfontain , about forty miles from Kaskaskia ,
WHO 居住地 在 - , 关于 四十 英里 从 卡斯卡斯基亚 ,

他们住在贝尔方丹，距离卡斯卡斯基亚大约四十英里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [poʊst] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
and inform her that I was at Post Vincennes ,
和 通知 她 那 我 曾是 在 邮政 文森斯 ,

并告诉她我当时在文森斯邮局。

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . [dʌf] [baɪ] ['wɔːtər] ,
on my return home with a Mr . Duff by water ,
在 我的 返回 家 和 一个 先生 . 达夫 经过 水 ,

我乘水路带着达夫先生回家时，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [kɑːs'kɑːskiə] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ;
and inform her that I would be at Kaskaskia on a certain day ;
和 通知 她 那 我 会 是 在 卡斯卡斯基亚 在 一个 肯定 天 ;

并告知她我将在某一天到卡斯卡斯基亚；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
I think it was two weeks from the time I left Vincennes ,
我 思考 它 曾是 二 周 从 这 时间 我 左边 文森斯 ,

我想那是我离开文森斯两周后的事了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kɑːs'kɑːskiə] .
and for her to send me a horse on that day to Kaskaskia .
和 为了 她 到 发送 我 一个 马 在 那 天 到 卡斯卡斯基亚 .

她当天就派一匹马送我去卡斯卡斯基亚。

[kɑːl] . ['edgər] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
Col . Edgar wrote to her immediately , as soon as he received Mr . Jones
上校 . 埃德加 写道 到 她 立即地 , 作为 很快 作为 他 已收到 先生 . 琼斯
- ['letər] .
' letter .
- 信 .

埃德加上校一收到琼斯先生的信，就立即给她写了信。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] .
That was the first time she heard from me after I was taken prisoner .
那 曾是 这 第一的 时间 她 听到 从 我 后 我 曾是 已采取 囚犯 .

那是我被俘后她第一次收到我的消息。

[aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kikəpuː] [taʊn] .
I had written to her while I was at the Kickapoo town .
我 有 书面 到 她 尽管 我 曾是 在 这 基卡普 镇 .

我在基卡普镇的时候给她写过信。

[ðæt] ['letər] ['nevər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
That letter never reached her .
那 信 绝不 达到 她 .

那封信始终没有送到她手中。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - ;
I had two brothers living at the Bellfontain ;
我 有 二 兄弟 活的 在 这 - ;

我有两个兄弟住在贝尔方丹；

[ðeɪ] [met] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [prə'poʊzd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɑːs'kɑːskiə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

they	**met**	**me**	**on**	**the**	**day**	**I**	**proposed**	**being**	**at**	**Kaskaskia**	**and**	**brought**	**me**	**a**
他们	遇见	我	在	这	天	我	建议的	存在	在	卡斯卡斯基亚	和	带来	我	一个

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

在我向他们求婚的那天，他们在卡斯卡斯基亚与我见面，并给我带来了一匹马。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

The	**next**	**day**	**I**	**got**	**home**	**to**	**the**	**Bellfontain**	**.**
这	下一个	天	我	得到	家	到	这	-	.

第二天我回到了贝尔方丹家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神